

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ دہلی

۲۵۸۳۸۱۹ء، بیابان

اردو ترجمہ

جوہر الجوہر

برائے طلبہ امتحان منشی فاضل پنجاب یونیورسٹی

از

مولانا محمد ادریس صاحب پرنسپل، ادارہ شرقیہ دہلی

منشی فاضل، مولوی فاضل (میڈلسٹ)، پنجاب یونیورسٹی، فاضل ادب آلہ آباد

فاضل دیوبند

ناشر

منیجر مکتبہ شرقیہ چاند بڈنگ عقب جامع مسجد

(جمال پرنٹنگ پریس، دہلی)

قیمت غیر

بار اول ۱۰۰۰

ادارہ ترقیہ

ایک تعلیمی ادارہ ہے جس میں پنجاب یونیورسٹی کے اردو فارسی اور عربی امتحانات کی تیاری ذمہ دار کتبہ شتی اساتذہ سے کرائی جاتی ہے۔ اس کے علاوہ حسب ضرورت کوئس کی کتابوں کے تراجم اور نوٹس شائع کرنا بھی اس کے مقاصد میں داخل ہے۔

امتحان منشی فاضل کے سلسلہ میں ہر سال بی۔ اے (عربی) کو رس طلبہ کو پڑھانا اور تیار کرانا پڑتا ہے کلاس میں سبق پڑھنے کے بعد یاد کرنے کے لئے طلبہ کو ترجمہ کی ضرورت پڑتی ہے۔ گزشتہ بی۔ اے کو رس (سمط الدرر) کے تراجم تقریباً ہر کتب فروش نے چھپوائے اور شائع کئے۔ مگر وہ سب کے سب اس قدر اغلاط سے مچراور گمراہ کن تھے کہ دیکھ کر طلباء منشی فاضل کی کسی مہر سی پر افسوس ہوتا تھا۔ اگر ہم کو ناشرین کتب کی دل شکنی کا خوف نہ ہوتا تو ہم یہاں اُن عجیب و غریب اغلاط کو دکھاتے جو حضرات مترجمین نے اپنے ترجموں میں کی ہیں۔

اس سال پنجاب یونیورسٹی نے ”سمط الدرر“ کی بجائے ”نہو ابر البحر“ کو داخل نصاب کیا ہے۔ اس میں فتوح البلدان اور مقامات کا انتخاب تو وہی ہے جو سمط الدرر میں تھا اور ان کے علاوہ دو باب نئے ہیں۔ طلبہ کی دشواریوں کے پیش نظر مولانا محمد اریس صاحب پرنسپل ادارہ ترقیہ نے خود اس کا مکمل ترجمہ فرمایا جو آپ کے ہاتھوں میں ہے۔ اس ترجمہ کے صحیح اور قابل اعتماد ہونے کی سب سے بڑی ضمانت یہ ہے کہ اس کے مترجم مولانا محمد اریس صاحب ہیں۔ اور مولانا سعید احمد صاحب ایم۔ اے فاضل دیوبند پروفیسر اور ٹیل کالج فٹیچوری دہلی نے بالاستیعاب اس ترجمہ کو دیکھا ہے اور حتی الامکان صحیح اور بامحاورہ بنانے میں انہوں نے کوشش فرمائی ہے مشکل مقامات یا فتوح السندہ کے بعض دشوار اشعار کے متعلق شمس العلماء مولانا عبد الرحمن اور مولانا محبوب الہی صاحب پروفیسر اور ٹیل کالج فٹیچوری وغیرہ فضلاء سے مشورہ لیا گیا ہے۔ یہ وہ حضرات ہیں جن کی تمام عمر علوم عربیہ کی خدمت میں گزری ہے۔

ہمیں امید ہے کہ یہ ترجمہ اغلاط سے پاک اور قابل اطمینان ثابت ہوگا۔ ترجمہ لفظی ہونے کے باوجود ایک حد تک بامحاورہ ہے۔ چونکہ ترجمہ طلبہ کے لئے کیا گیا ہے۔ اس لئے اس بات کی کوشش کی گئی ہے کہ ترجمہ الفاظ سے زائد نہ ہو اور ایسا بامحاورہ بھی نہ ہو کہ الفاظ کے ترجمہ کا پتہ ہی نہ چلے۔ اسی لئے عربی الفاظ کی فرہنگ نہیں دی گئی۔ علاوہ ازیں تجربہ سے ثابت ہوا کہ وہ فرہنگ بالکل غیر مفید ہوتی ہیں جو کتاب کے آخری حصہ میں لگادی جاتی ہیں۔ اور طلبہ اُن سے خاطر خواہ طریقہ پر استفادہ نہیں کرتے

منہج مکتبہ شرقیہ

دہلی

ضروری تنبیہ

کتاب پڑھنے سے پہلے صفحہ ۹۶۹ دیکھیے

بسم اللہ الرحمن الرحیم

فتح سندھ

فتوح البلدان بلاذری

باب (۱)

علی بن محمد نے ہم سے بیان کیا کہ جب سہلہ میں عمر فاروق نے عثمان بن العاصی ثقفی کو بحرین و عمان کا والی (گورنر) بنایا تو اُس نے اپنے بھائی حکم کو بحرین کی جانب بھیجا اور خود عمان کی جانب روانہ ہوا (عمان پہنچ کر) ایک لشکر تانہ کی جانب بھیجا جب یہ لشکر واپس آیا تو حضرت عمر کو اس کی اطلاع دینے کے لیے لکھا حضرت عمر نے اُسے لکھا ”اے ثقیف کے (نا تجربہ کار) نوجوان! تو نے کھڑے کو لکڑی پر سوار کر دیا۔ میں خدا کی قسم کھاتا ہوں کہ اگر یہ ہلاک ہو جاتے تو میں تیری قوم سے اتنے ہی آدمی لے لیتا“ (۵) اور عثمان نے حکم کو ہروص کی جانب بھی بھیجا۔۔۔ نیز اپنے دوسرے بھائی مفرہ بن العاصی کو طلیح و بسل کی جانب بھیجا دشمن سے اُسکی مدد بھی ہوئی اور اُس نے فتح حاصل کی۔ جب عثمان بن عفان رضی اللہ عنہ خلیفہ ہوئے اور عبدالسہ بن عامر کو انہوں نے عراق کا گورنر بنایا تو اسے باس حکم لکھا کہ وہ سرحد ہند پر کسی ایسے آدمی کو بھیجے جو وہاں کے صحیح حالات معلوم کرے اور واپس آکر اُنھیں مطلع کرے۔ عبداللہ نے حکیم بن جبلة بعدی کو روانہ کیا جب حکیم واپس آیا تو اُسے حضرت عثمان کے پاس بھیج دیا۔ حضرت عثمان نے اُس سے ہندوستان کے شہروں کے حالات دریافت کیے۔ حکیم نے عرض کیا ”یا امیر المؤمنین! میں نے وہاں کے حالات سے بہت

سہ ماہ۔ سوا اعل سندھ پر ایک مقام پر سہ ماہ سندھ اور اس کے سفر کے متعلق اس سے بہتر فاروق اعظم نے عمر بن العاصی سے دریافت کیا تھا تو انھوں نے لکھا تھا کہ سندھ اور اس کے سائر کو کوئی کرمجہ نظر آتا ہے کہ ایک بہت بڑی مخلوق بنی سندر پر ایک چھوٹی سی مخلوق بنی انسان سوار ہے۔ اگر باز تھم جائے تو دل دھڑکنے لگیں اور اگر چلے۔۔۔ گئے تو ہوش اڑ جائیں سندر کے سفر میں یقین غائب و رشک مسلط ہو جاتا ہے انسان کی مثال سندر میں ایسی ہی جیسے ایک تنکے پر کیرا اگر چھکے تو ڈوب جائے اور اگر نہ ڈوبے تو فوف سے مر جائے۔ بھڑوں۔ ساحل گجرات پر ایک شہر شہر ہے۔

عثمان بن عفان

عمان بن عفان

شہادت کے بعد قذہار فتح کر لیا۔ عباد نے اہل قذہار کی لمبی لمبی ٹوپیاں دیکھیں تو اُس نے اُسی جیسی ٹوپیاں بنوائیں۔ اسی وجہ سے اُن کا نام عبادیہ رکھا گیا۔ ابن مفرغ نے کہا کہ

گرم علاقوں اور ہندوستان کی زمینوں میں بہت سے دپر (لوں کے نشان) ہیں اور بہت سے مقتولین کی قمیصیں (پڑی) ہیں کاش کہ وہ دفن کیے جاتے۔

قذہار میں۔ اور جس کی موت قذہار میں لکھی ہوگی اُس کی خبریں مکمل سے بیان کی جائیں گی (یعنی اتنی دور جا کر زندہ واپس آنا یا صحیح خبر میرا بہت دشوار ہے)

پھر زیاد نے منذر بن جارد و عبدی کو جس کی کنیت ابو الاغوش تھی سرحد ہند کا گورنر بنایا اُس نے بوقان اور قیقان پر حملہ کیا۔ مسلمانوں نے فتح پائی، مال غنیمت حاصل کیا اور فوجی دستے اُن کے شہروں میں پھیلا دیئے۔ قصدار فتح کیا اور وہاں (کے باشندوں کو) گرفتار کیا۔ منان نے اس سے پہلے قصدار کو شہنشاہ کر لیا تھا مگر اہل قذہار نے عہد شکنی کی تھی (اس لیے دوبارہ فتح کیا) قصدار ہی میں منذر نے وفات پائی ابہر شاعر کہتا ہے۔

منذر قصدار میں اُترا اور وہیں قبر میں رہ گیا واپس جانیا لوں کے ساتھ واپس نہیں گیا۔
قصدار اور اُس کے انگوروں کے بارغ بھی کس قدر خوش نصیب ہیں، دین و دُنیا کے کیسے اچھے نوجوان کو اُنھوں نے (اپنے آغوش میں) چھپا لیا۔

پھر عبید اللہ بن زیاد نے بن حریٰ باہلی کو حاکم بنایا (اور سرحد ہند پر روانہ کیا) اللہ پاک نے بلادِ سندھ اُس کے ہاتھ پر فتح کیے اور اُس نے بہت سخت لڑائیاں لڑیں اور فتح و غنیمت حاصل کی اور مالِ غنیمت سے مالامال ہوا۔ مورخین کی ایک جماعت کہتی ہو کہ عبید اللہ بن زیاد نے منان بن سلمہ کو گورنر بنایا تھا اور بن حریٰ اُس کے فوجی دستوں پر سردار تھا۔ حریٰ بن حریٰ کے بارے میں شاعر کہتا ہے۔

س

اگر بوقان میں میری نیزہ بازی نہ ہوتی تو ابن حریٰ کی فوجیں لوٹ کا مال لے کر واپس نہ آتیں
(۹) اہل بوقان آج کل مسلمان ہیں۔ عمران بن موسیٰ بن یحییٰ بن خالد برکی نے بوقان میں ایک شہر تعمیر کرایا تھا اور اس کا نام بقیار رکھا تھا یہ واقعہ معصم باللہ کی خلافت کا ہے۔

باب (۳)

حجاج بن یحکم بن ابی معقل ثقفی جب (عبدالملک کی جانب سے) عراق کا گورنر بنایا گیا تو اس نے

منذر بن جارد

بن حریٰ باہلی

سعید بن اسلم بن زمرہ کلابی کو کرمان اور اس سرحد (ہند) کا گورنر بنایا (جب سعید کرمان پہنچا) تو معاویہ بن حارث علانی اور محمد بن حارث علانی اُس کے مقابلہ پر نکلے (لڑائی ہوئی) سعید قتل ہو گیا اور علانی تمام سرحدی علاقہ پر قابض ہو گئے۔ علانی کا نام ربان بن حلوان بن عمران بن حاتم بن قضاہ بن قضاہ قبیلہ جرم کا جدِ اعلیٰ ہے۔ پھر حجاج نے مجاہد بن سہم بن سہم کو اس سرحد کا گورنر بنایا۔ مجاہد نے بہت سی لڑائیاں لڑیں اور مال غنیمت حاصل کیا قذافیہ کے بہت سے گروہوں (حصوں) کو بھی اُس نے فتح کیا۔ پھر محمد بن قاسم نے اس فتح کی تکمیل کی۔ مجاہد ایک سال بعد کرمان میں وفات پا گیا۔ شاعر کہتا ہے

جس کی جنگ میں تو اسے مجاہد شریک ہوا اُسے کا تذکرہ مجھے زیب دیتا ہو (کیونکہ تو نے ہر جنگ میں اپنی بامادری کے جوہر دکھائے)

(۱۰) پھر حجاج نے مجاہد کی وفات کے بعد محمد بن ہارون غمری کو کرمان پر حاکم بنایا اُس کی حکومت کے زمانہ میں جزیرہ یا قوت (سرندیب) کے بادشاہ نے بطور تحفہ حجاج کے پاس چند مسلمان عورتیں بھیجیں جو اس کے ملک میں مسلمان پیدا ہوئیں تھیں اور اُن کے باپ دادا سوداگری کرتے تھے اور اُن کا وہیں انتقال ہو گیا تھا۔ مقصد اس سے حجاج سے تقرب حاصل کرنا تھا جس کشتی میں یہ عورتیں (سفر کر رہی) تھیں اس کو دیبل کے بحری قزاقوں کے ایک گروہ نے جھوٹی جھوٹی جنگی کشتیوں میں سوار ہو کر گھیر لیا اور کشتی کو مع سامان اور عورتوں کے بکڑ لیا اُن میں سے قبیلہ یربوع کی ایک عورت نے یا "حجاج" کہہ کر آواز دی حجاج کو اس کی خبر پہنچی تو وہ (بے ساختہ) کہہ اٹھا "یا لیلک" (ہاں میں آیا) اور فوراً داہر کے پاس فاصد بھیجا اور ان عورتوں کے چھوڑنے کا مطالبہ کیا۔ داہر نے جواب دیا کہ ان عورتوں کو (دریائی) ڈاکوؤں نے بکڑ لے جن پر میرا قابو نہیں (حجاج یہ سن کر برا فرودہ ہو گیا) لہذا اُس نے عبید اللہ بن نہمان کو دیبل پر حملہ کرنے کے لیے بھیجا۔ عبید اللہ (لڑائی میں) قتل ہو گیا پھر حجاج نے بدیل بن لطف کو حکم لکھا جو اُس وقت عمان میں تھا کہ وہ دیبل روانہ ہو جائے لیکن جب بدیل کا دشمن سے مقابلہ ہوا تو اُس کا گھوڑا ہلکا اور اُس کو گرا دیا دشمن نے گھیر لیا اور مار ڈالا۔ بعض مورخین کہتے ہیں کہ اُسے بدھ مذہب کے جاؤں نے قتل کیا ہے۔

اس جزیرہ کو یا قوت اس لیے کہتے ہیں کہ یہاں کی عورتیں بہت خوبصورت ہوتی ہیں۔

پھر حجاج نے ولید بن عبد الملک کے عہدِ حکومت میں اپنے جازاد بھائی اور داماد) محمد بن قاسم بن عقبہ ثقفی کو سندھ کا گورنر بنایا اور اُس نے سندھ پر حملہ کیا۔ محمد بن قاسم اس وقت فارس میں تھا حجاج نے اس کو حکم دیا تھا کہ وہ اسے چلا جائے (۱۱) ابو محمد بن قاسم کے مقدّمہ الحبش (دہرا دل) کا سردار اس وقت لاہور ہم بن زحر جعفری تھا۔ مگر اس مہم کی وجہ سے) پھر اُس کو فارس بلا لیا اور سرحد سندھ کا گورنر بنا دیا چھ ہزار

شہادت کے بعد قذہار فتح کر لیا۔ عباد نے اہل قذہار کی لمبی لمبی ٹوپیاں دیکھیں تو اُس نے اُسی جیسی ٹوپیاں بنوائیں۔ اسی وجہ سے اُن کا نام عبادیہ رکھا گیا۔ ابن مفرغ نے کہا کہ

گرم علاقوں اور ہندوستان کی زمینوں میں بہت سے دہریوں کے نشان ہیں اور بہت سے مقتولین کی قمیصیں (پڑی) ہیں کاش کہ وہ دفن کیے جاتے۔

قذہار میں۔ اور جس کی موت قذہار میں لکھی ہوگی اُس کی خبریں اٹکل سے بیان کی جائیں گی (یعنی اتنی دور جا کر زندہ واپس آنا یا صحیح خبر میرا بہت دشوار ہے)

پھر زیاد نے منذر بن جارد و عبدی کو جس کی کنیت ابو لافست تھی سرحد ہند کا گورنر بنایا اُس نے بوقان اور قیقان پر حملہ کیا۔ مسلمانوں نے فتح پائی، مال غنیمت حاصل کیا اور فوجی دستے اُن کے شہروں میں پھیلا دیئے۔ قصدار فتح کیا اور وہاں (کے باشندوں کو) گرفتار کیا۔ منان نے اس سے پہلے قصدار کو ستج کر لیا تھا مگر اہل قذہار نے عہد شکنی کی تھی (اس لیے دوبارہ فتح کیا) قصدار ہی میں منذر نے وفات پائی ابہر شاعر کہتا ہے۔

منذر قصدار میں اُترا اور وہیں قبر میں رہ گیا واپس جانیوالوں کے ساتھ واپس نہیں گیا۔
قصدار اور اُس کے انگوروں کے بارغ بھی کس قدر خوش نصیب ہیں، دین و دُنیا کے کیسے اچھے نوجوان کو اُنھوں نے (اپنے آغوش میں) چھپا لیا۔

پھر عبید اللہ بن زیاد نے بن حری بابلی کو حاکم بنایا (اور سرحد ہند پر روانہ کیا) اللہ پاک نے بلادِ سندھ اُس کے ہاتھ پر فتح کیے اور اُس نے بہت سخت لڑائیاں لڑیں اور فتح و غفر حاصل کی اور مالِ غنیمت سے مالا مال ہوا۔ مورخین کی ایک جماعت کہتی ہو کہ عبد اللہ بن زیاد نے منان بن سلمہ کو گورنر بنایا تھا اور ابن حری اُس کے فوجی دستوں پر سردار تھا۔ حری بن حری کے بارے میں شاعر کہتا ہو۔

س

اگر بوقان میں میری نیزہ بازی نہ ہوتی تو ابن حری کی فوجیں لوٹ کا مال لے کر واپس نہ آتیں
(۹) اہل بوقان آج کل مسلمان ہیں۔ عمران بن موسیٰ بن یحییٰ بن خالد برکی نے بوقان میں ایک شہر تعمیر کرایا تھا اور اس کا نام بیضاہ رکھا تھا یہ واقعہ معتصم باللہ کی خلافت کا ہو۔

باب (۲)

حجاج بن یحکم بن ابی معقل ثقفی جب (عبدالملک کی جانب سے) عراق کا گورنر بنایا گیا تو اس نے

منذر بن جارد

بن حری بابلی

سعید بن اسلم بن زمرہ کلابی کو کمرآن اور اس سرحد (ہند) کا گورنر بنایا (جب سعید مکران پہنچا) تو معاویہ بن حارث علانی اور محمد بن حارث علانی اُس کے مقابلہ پر نکلے (لڑائی ہوئی) سعید قتل ہو گیا اور علانی تمام سرحدی علاقہ پر قابض ہو گئے۔ علات کا نام ربان بن علوان بن عمران بن حاتم بن قضاہ بن قضاہ قبیلہ جرم کا جدِ اعلیٰ ہے۔ پھر حجاج نے مجاہد بن سمرتہ کی کو اس سرحد کا گورنر بنایا۔ مجاہد نے بہت سی لڑائیاں لڑیں اور مالِ غنیمت حاصل کیا قذآیل کے بہت سے گروہوں (حصوں) کو بھی اُس نے فتح کیا۔ پھر محمد بن قاسم نے اس فتح کی تکمیل کی۔ مجاہد ایک سال بعد مکران میں وفات پا گیا۔ شاعر کہتا ہے

جس کی جنگ میں تو اسے مجاہد شریک ہوا اُسے کا تذکرہ مجھے زیب دیتا ہو (کیونکہ تو نے ہر جنگ میں اپنی ببادری کے جوہر دکھلائے)

(۱۰) پھر حجاج نے مجاہد کی وفات کے بعد محمد بن ہارون غمری کو مکران پر حاکم بنایا اُس کی حکومت کے زمانے میں جزیرہ یاقوت (سرندپ) کے بادشاہ نے بطور تحفہ حجاج کے پاس چند مسلمان عورتیں بھیجیں جو اس کے ملک میں مسلمان پیدا ہوئیں تھیں اور اُن کے باپ دادا سوداگری کرتے تھے اور اُن کا وہیں انتقال ہو گیا تھا۔ مقصد اس سے حجاج سے قرب حاصل کرنا تھا جس کشتی میں یہ عورتیں سفر کر رہی تھیں اس کو دیہل کے بحری قزاقوں کے ایک گروہ نے چھوٹی چھوٹی بنگی کشتیوں میں سوار ہو کر گھیر لیا اور کشتی کو مع سامان اور عورتوں کے بکڑ لیا اُن میں سے قبیلہ یربوع کی ایک عورت نے یا "حجاج" کہہ کر آواز دی حجاج کو اس کی خبر پہنچی تو وہ (بے ساختہ) کہہ اٹھا "یا لبتیک" (ہاں میں آیا) اور فوراً داہر کے پاس فائدہ سمجھا اور ان عورتوں کے چھوڑنے کا مطالبہ کیا۔ داہر نے جواب دیا کہ ان عورتوں کو دریا کی ڈاکوؤں نے بکڑ لے لی جن پر میرا قابو نہیں (حجاج نے سکر برافروختہ ہو گیا) لہذا اُس نے عبید اللہ بن نہمان کو دیہل پر حملہ کرنے کے لیے بھیجا۔ عبید اللہ (لڑائی میں) قتل ہو گیا پھر حجاج نے بدیل بن لطف کو حکم لکھا جو اُس وقت عمان میں تھا کہ وہ دیہل روانہ ہو جائے لیکن جب بدیل کا دشمن سے مقابلہ ہوا تو اُس کا گھوڑا ہلکا اور اُس کو گرا دیا دشمن نے گھیر لیا اور مار ڈالا۔ بعض مورخین کہتے ہیں کہ اُسے بدھ مذہب کے جاٹوں نے قتل کیا ہے۔

اس جزیرہ کو یاقوت اس لیے کہتے ہیں کہ یہاں کی عورتیں بہت خوبصورت ہوتی ہیں۔

پھر حجاج نے ولید بن عبد الملک کے عہدِ حکومت میں اپنے چچا زاد بھائی اور داماد محمد بن قاسم بن عقبہ ثقفی کو سندھ کا گورنر بنایا اور اُس نے سندھ پر حملہ کیا۔ محمد بن قاسم اس وقت قاسم میں تھا حجاج نے اُس کو حکم دیا تھا کہ وہ اسے جلا جائے (۱۱) محمد بن قاسم کے مقدمۃ الحبش (دہرا دل) کا سردار اس وقت ابوالاسود جہم بن زمرہ جعفی تھا۔ (مگر اس مہم کی وجہ سے) پھر اُس کو فارس بلالیا اور سرحد سندھ کا گورنر بنا دیا چھ ہزار

سعید بن اسلم

مجاہد

محمد بن ہارون

عبید اللہ بن نہمان

بدیل بن لطف

محمد بن قاسم

سباہی لشکر اہل شام سے اور اس کے علاوہ بہت سے رکارڈز مودہ (لوگ اس کے لشکر کے) ... ساتھ شریک کر دیئے۔ اور تمام ضروری سامان حتیٰ کے تسلی اور سوان بھی اس کے لیے مہیا کیا، حکم دیا کہ شیراز میں اُس وقت تک قیام کرے جب تک کہ تمام سپاہ اس کے پاس جمع ہو جائے اور جو سامان مہیا کیا گیا ہے وہ بھی پہنچ جائے۔

حجاج نے دھستی ہوئی روئی لی اور عمدہ بُرائے سرکہ میں اُسے ڈبویا اور پھر سایہ میں خشک کیا اور محمد بن قاسم کے ساتھ بھیجا اور کہا کہ جب تم سندھ پہنچو گے تو وہاں سرکہ بہت کم ہے اس روئی کو بانی میں بھگو لینا پھر اُس سے روٹی لگا کر کھانا سرکہ کا کام دے گا عوب کے لوگ سرکہ سے روٹی کھانے کے بہت عادی تھے بعض مورخین کہتے ہیں کہ جب محمد بن قاسم سرحد سندھ پہنچے تو سرکہ کی کمی کی شکایت لکھی تب حجاج نے سرکہ میں بھگی ہوئی روئی روانہ کی بہر حال محمد بن قاسم (شیراز سے جاکر) مکران پہنچے چند روز یہاں قیام کیا پھر قنر پور آئے اُس کو فتح کیا پھر ارباعیل پہنچے اُسے بھی فتح کیا۔ محمد بن ہارون بن ذراع محمد بن قاسم سے ملے تھے وہ بھی محمد بن قاسم کے لشکر میں مل گئے اور اس کے ہمراہ روانہ ہوئے مگر ارباعیل کے قریب ہی اُن کی وفات ہو گئی اور قنیل میں دفن کر دیئے گئے۔ پھر محمد بن قاسم ارباعیل سے روانہ ہوئے ہم بن زحر جعفری ان کے ہمراہ تھے۔ جمعہ کے روز وہیل پہنچے وہ کشیاں بھی پہنچ گئیں جن پر (براہِ سمندر) فوجیں سامان اور ہتھیار بھیجے گئے تھے (۱۲) محمد بن قاسم نے وہیل پر اترتے ہی (لشکر گاہ کے چاروں طرف) خندق کھدوائی خندق کے کناروں پر نیزے گاڑ دیئے اور اُن پر پھر پرے اُڑا دیئے۔ تمام لوگوں کو اُن کے جھنڈوں کے تلے اتارا گیا یعنی ہر گروہ کو اُس کے جھنڈے کے نیچے ٹھہرایا گیا، عروس نامی منجینق نصب کی گئی اس منجینق میں پانسو آدمی کام کرتے تھے وہیں میں ایک بہت بڑا مندر تھا اس مندر کے برج پر ایک لمبی بٹی لگی ہوئی تھی اس بٹی پر ایک سُرخ جھنڈا تھا (یہ جھنڈا اتنا لمبا چڑھا تھا) کہ جب ہوا چلتی تھی تو تمام شہر کو گھیر لیتا تھا اور گھومنے لگتا تھا۔ مورخین کے بیان کے مطابق بدایک بہت بڑا منارہ ہے جو کسی ایسے مکان پر بنایا گیا ہو جس میں ایک با ایک سے زائد مورتیاں رکھی ہوئی ہوں انہی کے نام سے وہ مندر منارہ ہوتا ہے کبھی مورتی منارہ کے اندر بھی ہوتی ہے اس طرح جس چیز کی وہ بطور عبادت تعظیم کرتے ہیں اُس کو بھی بدکتے ہیں۔ علیٰ ہذا مورتی کو بھی بدکتے ہیں۔ ہر تیسرے روز حجاج کے خطو محمد بن قاسم کے پاس آتے تھے اور محمد بن قاسم کے خطوط یہاں کے حالات اور طریق کار کے بارے میں حجاج کی رائے معلوم کرنے کے لیے اس کے پاس جاتے تھے۔ چنانچہ محمد بن قاسم کے پاس حجاج کا خط آیا اُس میں لکھا تھا کہ عروس نامی منجینق کو مندر کی سیدھ میں نصب کر دو اور اس کا ایک باہر جو مشرق کی جانب کا ہو چھوٹا گردنہ اور عروس

کے چلانے والے کو بلاؤ اور حکم دو کہ اُس بلی کو تاک کر نشانہ بنائے جس کا تم نے اپنے خط میں ذکر کیا ہے۔ چنانچہ مخنیق کے چلانے والے نے بلی پر تاک کر چھرا مارا اور اس کو توڑ دیا کفار اس سے بھرپک اُٹھے۔ پھر محمد بن قاسم اہل دیبل سے مقابلہ کرنے کے لیے بڑھے اور وہ بھی (جوش میں آکر) قلعہ سے باہر نکل آئے تھے (مقابلہ ہوا) محمد بن قاسم نے دیبل والوں کو شکست فاش دی یہاں تک کہ میدان سے بھگا دیا قلعہ میں جا کر دم لیا محمد بن قاسم نے سیڑھیاں لگانیکا حکم دیا چنانچہ (قلعہ کی دیواروں پر) سیڑھیاں لگا دی گئیں اور بہادر سپاہی سیڑھیوں پر چڑھ گئے سب سے پہلے بڑھتے والا اہل کو فہم سے قبیلہ مراد کا ایک شخص تھا (۱۳۳) سندھ میں قلعہ دیبل بزور شمشیر فتح ہو گیا تین روز تک برابر محمد بن قاسم (سلج اور جنگجو) اہل قلعہ کو قتل کرتا رہا۔ دہر کا حاکم دیبل سے بھاگ گیا۔ چنانچہ کے پجاریوں کو بھی قتل کیا محمد بن قاسم نے فتح کے بعد مسلمانوں کو دیبل میں پینین تقیم کیں ایک مسجد تعمیر کی چار ہزار مسلمانوں کو وہاں آباد کیا (اور دیبل کو عساکر اسلامیہ کے لیے ایک فوجی مرکز بنا دیا)

محمد بن یحییٰ نے بیان کیا کہ خاندان خالد بن اسید کے آزاد کردہ غلام منصور بن قاسم نحوی نے وہ ٹوٹی ہوئی بلی کبھی ہی جو منارہ پر نصب تھی اور یہ کہ عنبنین اسحاق جنی نے منقسم باللہ کے عہد خلافت میں اس منارہ کا بالائی حصہ گر کر اس میں قید خانہ بنا دیا اور منارہ کے ٹوٹے ہوئے پتھروں سے شہر کی مرمت کی (اس سے انداز ہو سکتا ہو کہ منارہ کس قدر بڑا تھا کہ جس کے صرف بالائی حصہ کے ٹوٹے ہوئے پتھروں سے شہر کی مرمت کی گئی) مگر مرمت کی تکمیل سے پہلے ہی وہ معزول کر دیا گیا اور اس کے بجائے بارون بن ابو خالد مردزی سندھ کا گورنر مقرر کیا گیا مگر (تھوڑے ہی عرصہ میں) وہ قتل کر دیا گیا۔

مورخین کہتے ہیں کہ محمد بن قاسم (دیبل سے) بیرون آیا اہل بیرون نے (اس سے قبل) اپنے دو سادھو حجاج کے پاس بھیجے تھے اور صلح کر لی تھی لہذا انھوں نے محمد بن قاسم کے لیے رسد کا انتظام کیا شہر میں لے گئے (سالانہ) زر صلح بھی ادا کیا محمد بن قاسم جس شہر سے گذرنا تھا اُسی کو فتح کر لیتا تھا حتیٰ کہ دریائے سندھ کے ورے جو نہر تھی اسے عبور کیا (یہاں پہنچ کر) سر پیدس کے سادھو آئے اور بامشددگان سر میں ہیں کجا نبی صلح کر لی اور اُن پر خراج مقرر کیا اور وہاں سے سپان کجا نبی روانہ ہوا اور اس کو فتح کیا (۱۴۰) پھر دریائے سندھ کجا نبی رخ کیا اور اس کے درمیانی حصہ پر اتر آہر کو اس کی خبر پہنچی اور اُس نے محمد بن قاسم کے مقابلہ کی (زبردست) تیاریاں شروع کیں محمد بن مصعب ثقفی کو سوار فوجی دستوں کیساتھ سدوسان بھیجا۔ اہل سدوسان نے اسن اور صلح کی خواہش ظاہر کی سادھوؤں کی ایک جماعت نے فریقین کے درمیان سفارت کی مدت انجام دی چنانچہ محمد بن مصعب نے (صلح کے بعد) انبر خراج مقرر کیا اور ربرض الطہین (ان کے

کچھ معز آدمی بطور ضمانت طلب کیے اور چار ہزار جاٹوں کو ساتھ لیکر محمد بن قاسم کے پاس واپس آیا یہ محمد بن قاسم کی فوج میں داخل ہو گئے اور سدوسان پر ایک شخص کو حاکم مقرر کر دیا۔

پھر محمد بن قاسم نے دریائے سندھ کو عبور کرنے کی تدبیریں سوچیں (کیونکہ داہر نے تمام پل ٹھاپائے تھے) چنانچہ راسل کے علاقہ کے پاس خود پل باندھ کر دریائے سندھ کو عبور کیا راسل ہندوستان کے علاقہ قصہ (کچھ) کا بادشاہ تھا داہر محمد بن قاسم کو حقیر سمجھتا تھا اور اس کی جانب سے بالکل بے پرواہ تھا (آخر کار) محمد بن قاسم اور عساکر اسلامیہ کا داہر سے مقابلہ ہوا۔ داہر باقی پر سوار تھا ہاتھیوں کا ایک دستہ اُس کے چاروں طرف تھا ٹھاکر (راجپوت) بھی (بہت بڑی تعداد میں) اس کے ہمراہ تھے دونوں طرف سے ایسی سخت لڑائی ہوئی کہ اس سے پہلے کبھی نہیں سنی گئی تھی یہاں تک کہ داہر پیادہ یا ہو گیا اور (خوب جان توڑ کر) لڑا لڑا لڑتے لڑتے (شام کے وقت) دوسری طرف المبارک سترہ کو قتل... ہو گیا مشرکین کو زبردست شکست ہوئی۔ مسلمانوں نے جس طرح جاہلیت خورہ فوج کو قتل کیا مدائنی کی روایت کے بموجب جس شخص نے داہر کو قتل کیا ہے وہ قبیلہ بنو کلاب کا ایک شخص تھا اس نے (اس موقع پر) یہ شعر کہے۔

فوجی سوار اور نیزے اور محمد بن قاسم سب شاہد ہیں۔

کہ میں نے بغیر منہ موڑے جنگ داہر میں (دشمنوں کی) صفوں کے پرے کے پرے توڑ دیے اور تلوار لے کر خاص اُن کے بادشاہ کے سر پر جا پڑا اور اس کو خاک میں لوٹ پوٹ بغیر نیکی کے رزاروں کے بل پڑا ہوا چھوڑ دیا۔

(۱۵) منصور بن قاسم کہتے ہیں کہ داہر اور اس کے قاتل کا مجسمہ بروص (بڑوچ) میں بنا ہوا ہے علی ہذا بدیل بن طلحہ کا مجسمہ قند میں ہے اور اس کی قبر دہلی میں ہے۔ علی بن محمد مدائنی ابو محمد بہت سی سے نقل کرتے ہیں کہ ابو الفرج نے بیان کیا کہ جب داہر قتل کر دیا گیا تو محمد بن قاسم تمام بلاد سندھ پر قابض آگیا ابن کلبی کا بیان ہے کہ جس نے داہر کو قتل کیا ہے وہ قاسم بن عبد اللہ بن حصن طائی ہے۔

مورخین کہتے ہیں کہ محمد بن قاسم نے راد کو بزور شمشیر فتح کیا۔ قلعہ راد میں داہر کی بیوی (بچا گزین) تھی اُس کو خوف ہوا کہ وہ پکڑی نہ جائے لہذا اس نے خود کو مع اپنی لونڈیوں اور مال متاع کے جلا ڈالا (ستی ہو گئی)

پھر محمد بن قاسم پرانے برہنہ آباد کیا یہ منصورہ سے دو فرسخ (۶ میل) کے فاصلہ پر ہے ان دنوں میں منصورہ نہ تھا بلکہ اس کی جگہ جھاڑیاں تھیں داہر کی شکست خورہ فوج اسی برہنہ آباد میں تھی

لہذا انھوں نے محمد بن قاسم سے سخت لڑائی لڑی بالآخر محمد بن قاسم نے برہنہ باد کو بڑا دشمن بن گیا اور آٹھ ہزار (فوجی سپاہیوں) کو قتل کیا اور بعض کہتے ہیں چھبیس ہزار اور اپنا عامل وہاں قائم مقام چھوڑ دیا۔ یہ برہنہ باد آجکل دیران ہے۔ محمد بن قاسم (برہنہ باد سے) دور اور بغور کے قصد سے روانہ ہوا (راستہ میں) اہل ساندھری آکر ملے محمد بن قاسم نے اُن کو امان دیدی اور اسلامی فوجوں کی مدد کی اور رہبری ان سے شرط کی (یعنی جس وقت عساکر اسلامیہ اس طرف سے گذریں تو اُن کی رسد کا انتظام کرنا اور دشمن کے علاقہ میں ان کی رہبری کرنا اُن کے ذمہ ہے) اہل ساندھری آجکل سلمان ہیں پھر محمد سمہ کی طرف بڑھا (۱۶) اہل سمہ نے بھی اہل ساندھری کی طرح انہی شرائط پر صلح کی محمد بن قاسم (بڑھتے بڑھتے) دور پہنچا اور سندھ کے بڑے شہروں میں سے ہر ایک پہاڑی پر واقع ہے۔ چند ماہ تک دور کا محاصرہ جاری رہا آخر کار اس شرط پر بطور صلح فتح کیا کہ سلمان نہ اُن کو قتل کریں گے اور نہ ان کے مندروں سے تعرض کریں گے۔

مصنف لکھتا ہے کہ بد مذہب کا عبادت خانہ ہے بالکل اسی طرح جیسے عیسائیوں کے گرجے، یہودیوں کے کینے اور آتش پرستوں کے آتشکدے۔ اہل دور پر خراج مقرر کیا اور ایک مسجد تعمیر کی اور وہاں سے سکھ (دسکھ) کی جانب روانہ ہوا سکھ دریا سے بیاس کے در سے ایک شہر ہے محمد بن قاسم نے اس کو بھی فتح کیا۔ یہ سکھ آجکل بالکل دیران ہے۔ پھر دریا سے بیاس کو طے کر کے ملتان پہنچا اہل ملتان نے مقابلہ کیا سخت لڑائی ہوئی (زائدہ ابن عمر طائی نے خوب اپنی بھادری کے جوہر دکھلائے۔ مشرکین کو میدان جنگ میں شکست ہوئی تو بھاگ کر شہر میں گھس گئے اور (قلعہ کے دروازے بند کر لیے) محمد بن قاسم نے اہل ملتان کا محاصرہ کیا (محاصرہ بہت بڑھ گیا) مسلمان کے پاس تو شہ (سامان خورد و نوش) ختم ہو گیا یہاں تک کہ (جب کچھ نہ رہا تو پہلا وگدھے ذبح کر کے کھا گئے۔ آخر کار ایک شخص امان لیکر مسلمانوں کے پاس آیا اور اہل ملتان جو بانی پیتے ہیں اُس کے داخل ہونے کی جگہ (راستہ) سے آگاہ کیا یہ بانی نہر سمہ سے آتا ہے اور شہر کے اندر (بڑے) حوض کی طرح ایک بانی کے خزانہ میں جمع ہوتا ہے اس کو تلح (تلاؤ یا تالاب) کہتے ہیں محمد بن قاسم نے اس بانی کے راستہ کو پاٹ دیا۔ جب ملتان والے پیاسے مرنے لگے تو انھوں نے مسلمانوں کے سامنے ہتھیار ڈال دیے چنانچہ محمد بن قاسم نے لڑنے والوں کو قتل کیا اور ان کے بال بچوں کو قید و برد (مندر) کے بھاری جن کی تعداد چھ ہزار تھی گرفتار کر لیے بہت سال و دولت مسلمانوں کے ہاتھ آیا یہ تمام اموال غنیمت ایک کوٹھری میں جمع کیے گئے جو دس گز آٹھ گز تھی اُس کی چھت میں ایک روشندان کھلا ہوا تھا۔ تمام لوگ جو اُس میں محفوظ کیے گئے تھے سب اُسی روشندان سے ڈالے جاتے تھے (۱۷) اسی لیے ملتان کا نام ”قرج بیت الذہب“ (سونے کی کوٹھری کی سرد) پڑ گیا۔ قرج بمعنی سرد۔

ملتان کا بد (مندر) بہت بڑا مندر تھا اس کے لیے اموال کے تحفے لائے جاتے تھے منیتیں مانی جاتی تھیں اہل سندھ اس کے حج کے لیے آتے تھے طواف کرتے تھے سر اور داڑھیاں منڈاتے تھے اور کہتے تھے کہ جو بیت اسکے اندر وہ حضرت ایوب علیہ السلام ہیں۔

مورخین کہتے ہیں کہ حجاج نے (اس جنگ کے آمد و فرج کا) حساب لگایا تو معلوم ہوا کہ اس نے ساٹھ لاکھ درہم محمد بن قاسم پر خرچ کیے اور ایک کروڑ بیس لاکھ درہم وصول ہوئے اس پر اس نے کہا ”ہم نے اپنے غصہ کو ٹھنڈا کر لیا (یعنی مقتولین کا انتقام لے لیا) اور ساٹھ لاکھ درہم اور داہر کا سرفیہ میں رہا۔ (شہ ۳۴۱) حجاج کا انتقال ہو گیا تو محمد بن قاسم کے پاس وفات کی خبر آئی لہذا ملتان ہی سے رور اور بغداد کی جانب واپس چلے آئے یہ دونوں مقام پہلے فتح کر لیے تھے یہاں اکر لوگوں کو تنخواہیں دیں اور ایک لشکر بیلان کی جانب روانہ کیا اہل بیلان نے جنگ نہیں کی اور اطاعت قبول کر لی اہل سرست نے بھی مصالحت کر لی سرست آجکل بصرہ کی فوجوں کی حرب گاہ ہو گیا ہے باشندے مید (بحری فراق) ہیں جو ہمیشہ سمندریں ڈاکہ ڈالتے ہیں۔ بھر محمد کیرج آیا دوہر (بسر داہر) مقابلہ کے لیے نکلا لڑائی ہوئی بن کی فوج نے شکست کھائی دوہر بھاگ گیا کما جاتا ہو کہ قتل کر دیا گیا اہل شہر نے محمد کے سارے ہتھیار ڈال دیئے محمد نے (حسب دستوں) مقاتلین کو قتل بچوں اور عورتوں کو گرفتار کیا۔ شاعر کہتا ہے

ہم نے داہر اور دوہر (دونوں کو) قتل کیا وراں حالیہ سواروں کے گردہ کے گردہ ہلاک ہو رہے تھے۔

باب (۳)

(۱۸) (۹۶ھ میں) خلیفہ دینید بن عبداللہ نے وفات پائی، سلیمان بن عبدالملک اس کی جگہ خلیفہ ہوا تو اس نے صالح بن عبدالرحمن کو عراق کے خراج پر گورنر بنایا اور یزید بن ابی کبشہ کو سندھ پر۔ تو یزید نے محمد بن قاسم کو سادیہ بن مہلب کے ساتھ گرفتار کر کے بھیجا اس وقت محمد نے یہ سحر اپنے حسب حال پڑھا ہے لوگوں نے مجھے ضائع کر دیا (مگر افسوس) اُنھوں نے لڑائی کے دن اور سرحد کے استحکام کے لیے کام آنے والے کیسے اچھے نوجوان کو ضائع کیا۔

اہل ہند محمد بن قاسم کی گرفتاری پر بہت روئے اور کیرج میں اُسکا مجسمہ بنایا۔ صالح نے محمد بن قاسم کو واسط میں قید کر دیا۔ اُس وقت محمد نے یہ اشعار پڑھے۔

اگر آج میں واسط اور اُس کی سرزمین میں پابند سلاسل و طوق درگاہوں تو بخدا (اس پر

افسوس نہیں)

(کیونکہ) میں نے بہت سے نوجوان سواروں کو (اپنی ہڈیتے) خوفزدہ کر دیا ہے اور کہتے ہی اپنے ہمسردوں کو (میدان جنگ میں) مقتول چھوڑ دیا ہے۔

اور یہ شعر پڑھا۔

اگر میں (مقابلہ پر) ٹھہرنیکا ارادہ کرتا تو بہت سی عورتیں اور مرد جو لڑائی کو واسطے تیار کیے گئے تھے وہ بال بال گردیئے جاتے۔

اور نہ سسکی گھوڑے ہمارے علاقہ میں داخل ہوتے اور نہ کوئی مٹی مجھ پر امیر ہوتا۔

اور نہ میں مزدنی ظلام کا تابع ہوتا۔ اسے شرفا کو تباہ کرنے والے زمانے تیرا ہوا۔

صالح بن عبد الرحمن نے خاندان ابو عقیل کے اور لوگوں کے ساتھ محمد بن قاسم کو بھی سخت تکالیف پہنچائیں یہاں کہ قتل کر دیا (۱۹) حجاج نے صالح کے بھائی آدم کو قتل کیا تھا (اسی کے انتقام میں محمد بن قاسم کو صالح نے قتل کیا) آدم خوارج کا عقیدہ رکھتا تھا (خارجی مذہب تھا) حمزہ بن بیض خضی نے محمد بن قاسم کی وفات پر یہ شعر پڑھا ہے بے شک مردوت۔ رفا داری اور جو امر دسی محمد بن قاسم کے ساتھ مخصوص تھیں۔

سترہ سال کی عمر میں فوجوں کی سپہ سالاری کی تعجب ہو کہ یہ سرداری پیدائش سے کس قدر قریب ہو۔

ایک دوسرا شعر لکھتا ہے۔

سترہ سال کی عمر میں مردوں کی سپہ سالاری کی عجیب کہ اس کے ہم سن کھیل کو دیں مصروف تھے۔

سندھ آئیے اٹھارہ دن بعد بنید بن ابی کبشہ بھی مر گیا۔ سلمان نے حبیب بن مہلب کو سندھ کی لڑائی کا سپہ سالار بنا کر بھیجا جس وقت حبیب سندھ پہنچا تو اکثر بادشاہان ہند اپنے ملکوں کی طرف لوٹ آئے تھے (قابض ہو گئے تھے) چنانچہ داہر کا بیٹا حبشہ (جے سنگھ) برہنہ بادشاہ آگیا تھا حبیب دریا سے سندھ کے کنارے آگیا اہل رور نے اطاعت قبول کر لی اور ایک قوم سے کچھ لڑائی ہوئی اس میں حبیب فتحیاب ہوا (بھروسہ میں) سلمان کی وفات ہوئی اور اسکے بعد عمر بن عبد العزیز کی خلافت (شروع) ہوئی تو انھوں نے (سیدی) بادشاہان ہند کے نام خطوط لکھے جن میں انھیں اسلام اور اطاعت قبول کرنے کی دعوت دی اور ان سے یہ شرط کی کہ اسلام لائے بغیر ہند کے نام خطوط لکھے ملکوں پر انھیں بادشاہ رہتے دیں گے اور مسلمانوں کے برابر ان کو حقوق حاصل ہوں گے اور جو ذمہ داریاں مسلمانوں پر عاید ہوتی ہیں وہ ان پر عائد ہوں گی۔ اہل سندھ کو عمر کے اخلاق و عادات اور طرز عمل کا علم ہو چکا تھا چنانچہ حبشہ (جے سنگھ) دیگر بادشاہان (سندھ و ہند) اسلام لے آئے اور عربوں کے سے نام رکھ لیے (۲۰) عمرو بن مسلم اس سرحد پر ان کی جانب سے گورنر تھے۔ عمر نے ہندوؤں کے بعض حصوں پر حملہ کیا اور فتح و ظفر حاصل کی۔

بجانب داہر

عمر بن

یزید بن عبدالملک کے عہد خلافت میں مہلب کی اولاد سندھ بھاگ آئی تھی لہذا ہلال بن اوزنیمی کو ان کے مقابلہ کے لیے بھیجا مقابلہ ہوا۔ مہلب بن مہلب قذائل میں قتل کر دیا گیا اور مفضل، عبدالملک، زیاد، مردان، معاویہ فرزدان مہلب بھی قتل کر دیئے گئے۔ علیٰ ہذا معاویہ بن یزید بھی اور لوگوں کے ساتھ قتل کر دیا گیا۔

عمر بن ہبیرہ والی عراق کی جانب سے جنید بن عبدالرحمن قرظی سرحد سندھ پر دلی مقرر ہوا۔ بعد ازاں خود ہشام بن عبدالملک نے جنید کو سندھ کا گورنر بنا دیا جب خالد بن عبداللہ قرظی عراق آیا تو ہشام نے جنید کو خالد سے خط و کتابت کرنے کا حکم لکھا (گویا پھر اسے خالد، گورنر عراق کا ماتحت بنا دیا) جنید وہیل آیا دریا سے سندھ کے کنارے اُترا ہمیشہ نے دریا سے سندھ کو عبور کرنے سے روکا، اور اس کے پاس پیام بھیجا کہ میں اسلام لا چکا ہوں اور مجھ کو ایک نیک مرد (عمر بن عبدالعزیز) نے میرے ملک پر حاکم بنایا ہے اور مجھ سے میں مطمئن نہیں لہذا جنید نے (اس کے اطمینان کے لیے) رہن دیا (یعنی ضمانت دی) اور جو اس کے ملک پر خراج مقرر تھا اس کی ادائیگی پر اس سے رہن لیا (یعنی جنید جیشہ کے ساتھ غدار سی نہ کر گیا اور وہ برابر خراج ادا کرتا رہے گا اس پر طرفین نے ضمانت دی) پھر ان دونوں نے اپنا اپنا رہن واپس لے لیا۔ جیشہ مرتد ہو گیا اور جنید سے لڑا بعض لوگ کہتے ہیں کہ جیشہ ان خود نہیں لڑا بلکہ جنید ہی نے اس پر زیادتی کی تو وہ ہندوستان آیا اور نو چیں جمع کیں اور (جنگ) کشتیاں تیار کیں اور لڑائی کے لیے تیار ہو گیا اور کشتیوں میں سوار ہو کر بحری راستہ سے روانہ ہوا مشرقی ساحل پر مقابلہ ہوا۔ جیشہ قید کر لیا گیا اس کی کشتی ایک فوج پر جھک گئی تھی آخر جنید اسے قتل کر دیا۔ (۳۱) اور مصعب بن داہر بھاگ گیا چاہتا تھا کہ عراق جائے اور جنید کی غدار سی کی (خلیفہ سے) شکایت کرے جنید برابر اسے پھسلاتا رہا یہاں تک کہ اس نے خود کو جنید کے سپرد کر دیا تو اس نے مصعب کو قتل کر دیا۔ جنید نے کیرج پر حملہ کیا کیونکہ ان لوگوں نے معاہدہ توڑ دیا تھا (کیسے سچ والے قلعہ میں جہاں گزین تھے لہذا قلعہ کی دیواریں توڑنے کے واسطے) جنید نے سنگ مارینوالا مینڈھا (مینڈھ کی شکل کا ایک قلعہ شکن آلہ) تیار کر لیا اور اس سے قلعہ کی دیوار پر حملہ کیا یہاں تک کہ دیوار میں سوراخ کر دیا اور لڑتا ہوا شہر میں داخل ہو گیا۔ مقابلہ کرنیوالوں کو قتل اور بانی کو گرفتار کر لیا اور بہت سال غنیمت حاصل کیا۔ جنید نے (کیرج سے فارغ ہو کر) مرتد۔ منڈل۔ و۔ پنج اور برہم و دیو کی جانب اپنے سردار بھیجے اور (ان شہر و دیو فتح کیا) جنید کا کرتا تھا کہ وہ مستغلا (اور بہادر سی) کیساتھ قتل ہونا گھبراہٹ کی حالت میں قتل ہوئے بہت زیادہ دشوار ہے۔

جنید نے ایک لشکر اوجین کی جانب روانہ کیا اور حبیب بن مرقہ کو ایک لشکر کیساتھ ملک مالوہ کی جانب

بھجا۔ چنانچہ اٹھنوں نے اُتھن میں تاخت و تاراج کی بہرہ پر حملہ کیا اور وہاں کے باغات و جنگلات میں آگ لگا دی جنید نے بلقان اور جزرہ کو بھی فتح کر لیا۔ جنید نے اپنے ملنے جلنے والوں کو جو روپیہ دیا اُس کے علاوہ چالیس لاکھ درہم اس کے پاس بچ رہے اور اسے قدرتِ مال (خزانہ شاہی) کیلئے بھجا۔ جریر شاعر نے اس پر کہا۔

جنید کے ملنے جلنے والے اور ساتھی صبح کے وقت ایک کٹادہ پیشانی پر خنجر کشوں والے شخص کو سلام کرتے ہیں۔
ابو الجویہ یہ شاعر کہتا ہے۔

اگر کوئی قوم ہزرگی کی بنا پر اپنے حسب و نسب اور عظمت و جلال کی وجہ سے آفتاب کے اوپر بیٹھی ہوتی تو قبیلہ جنید کے لوگ ضرور بیٹھتے۔

(۲۲) ان کے پاس جو ہزرگی ہو اس پر لوگ اُن سے حسد کرتے ہیں خدا اُن سے کبھی وہ چیز نہ چھینے جس کی وجہ سے حسد کیا گیا ہو۔

پھر جنید کے بعد تیم بن زید یثربی کو (سندھ) کا گورنر مقرر کیا مگر تیم بہت زیادہ بیکار اور نااہل ثابت ہوا۔ آخر کار دیبل کے قریب ایک چشمہ پر جسے "مارا ابو امیس" کہتے ہیں مر گیا۔ اس چشمہ کو مارا ابو امیس اس لیے کہتے ہیں کہ دریائے سندھ کے کنارے پر ایک قوم کی نیلی کھیاں ہوتی ہیں اُن کی وجہ سے بھینسوں کو ساحل دریائے سندھ سے پناہ ملے آتے ہیں۔ تیم عرب کے مشہور سخنوں میں سے تھا (جب یہ سندھ میں گورنر ہو کر آیا تو اس نے سندھ کے خزانہ میں اٹھارہ لاکھ طاهری درہم موجود پائے بہت جلد اُن کو تقسیم کر دیا۔ تیم کے ہمراہ قبیلہ بنی براء کا ایک نوجوان جو کہ خنفس کہتے تھے لشکر میں (بھرتی ہو کر) ہندوستان چلا آیا تھا اُس کی ماں قبیلہ سے تھی (بیٹے کی مانتا ہے مجبور ہو کر) ذوق شاعر کے پاس آئی اور اُس سے التجا کی کہ خنفس کی دہائی کے بارے میں تیم کو کھلے اور (فرزوق کو مجبور کرنے کے لیے) اس کے باپ غالب کی قبر کی پناہ لی (دواسطہ دیا)۔ فرزوق نے تیم کو لکھا۔

اے تیم خنفس کی ماں میرے پاس آئی اور غالب کے گڑھے (یعنی قبر) کا واسطہ دیا جس پر خاک اُڑ رہی ہے
لہذا خنفس کو مجھے بخند ہے اور اس بارے میں تو اُس سبکیں ماں کی حاجت کی وجہ سے احسان کر جس کے حلق سے پانی بھی نہیں اُترتا۔

اے تیم بن زید یہ حاجت پس پشت نہ ڈال دی جائے اور کجاوہ اب بھی تجھ پر گراں نہ ہو۔

(۲۳) اور اس بارے میں زیادہ پوچھ گچھ نہ کرنا کیونکہ میں ایسی آرزوؤں سے بیزار ہوں۔

جن کے پورا ہونے میں دیر ہو۔

نوجوان کا نام تیم کی سمجھ میں نہیں آیا کہ جیسے ہی خنفس ہو لہذا اُس نے حکم دیا کہ جن بن لوگوں کے نام

ان حرفوں پر ہوں اُن کو واپس بھیج دو (کیونکہ فرزدق نے پوچھ گچھ سے منع کیا تھا) تیم کے زمانے میں اکثر مسلمان بلاؤں سے واپس چلے آئے اور انھوں نے اپنے جنگی مرکوزوں (چھاؤنیوں) کو چھوڑ دیا اور اب تک بھی پھر وہاں لوٹ کر نہ جاسکے۔

بھیم بن عوانہ کلبی کو (سندھ) کا گورنر بنایا گیا اس زمانے میں سوائے بادشاہ قصہ (کچھ) کے اور تمام نو مسلم ہندوستانی مرتد ہو چکے تھے لہذا مسلمانوں کے لیے کوئی ایسی پناہ کی جگہ جیسے وہ اطمینان کیساتھ پناہ لیں نظر نہ آئی تو اس نے دریا کے اس جانب ہندوستان سے متصل ایک شہر آباد کیا اور محفوظ اُس کا نام رکھا اور اُسے مسلمانوں کے لیے مرکز اور جائے پناہ بنایا اور (آبادی میں تو سیح کر کے) شہر بنادیا۔

حکم نے قبیلہ کلب کے شامی بزرگوں سے دریافت کیا کہ تھاری کیا رائے ہو اس شہر کا کیا نام رکھیں کسی نے کہا دشمن کسی نے کہا محض، ان میں سے ایک شخص پولاتدر (ہلاک ہو) نام رکھ دو حکم نے (غصہ میں آکر) کہا خدا تجھے غارت کرے الحق (تو تدر کہتا ہو) میں اس کا نام محفوظ رکھوں گا۔ حکم نے اسی شہر میں قیامت اختیار کی محمد بن قاسم کا لڑکا عمر و حکم کے ہمراہ تھا علم اپنے بہت سے اہم امور اور بڑے بڑے کام اُس کے سپرد کر دیا کرتا تھا اور اُسی کو اُن کا وزیر بنا دیتا تھا۔ چنانچہ حکم نے محفوظ سے (بلا دھند کی جانب) بڑے کیڑے کیڑے اُسے روانہ کیا جب عمر و مغفور و منصور واپس آیا تو دریا کے ادھر ایک شہر آباد کیا اور منصورہ اُس کا نام رکھا یہی منصورہ ہے جس میں آج کل حکام قیام کرتے ہیں جن علاقوں پر دشمن غالب آگئے تھے حکم نے اُن سب کو (دشمنوں کے قبضہ سے) چھڑا لیا لوگوں نے حکم کی حکومت کو بہت پسند کیا۔ خالد کہا کرتا تھا (۲۴) تعجب ہے میں نے عرب کے (ایک بہترین) نوجوان کو حاکم بنایا تو اُس کو لوگوں نے جھوٹا دیا۔ یعنی تیم اور عرب کے سب سے زیادہ خیل شخص کو گورنر بنایا تو لوگ اُس سے راضی ہو گئے (یعنی حکم) بعد ازاں حکم وہیں قتل کر دیا گیا۔ حکم کے بعد سندھ کے حکام (آتے تھے) دشمنوں سے لڑتے تھے اور جو کچھ تھوڑا بہت مال غنیمت یا فراج) ہاتھ آتا تھا وہی لے لیتے تھے اور جن اطراف و جانب کے لوگ عہد شکنی کرتے تھے انھیں قتل کرتے تھے (غرض چونکہ حکومت نبی اُمیہ کا شیرازہ بکھر چکا تھا لہذا کوئی مستحکم اور منظم حکومت قائم ہو سکی اور بہت اتری کا زمانہ گزرا)

باب (۴)

جب دولت مہارکہ (حکومت عباسیہ) کا آغاز ہوا اور ابو مسلم عبدالرحمن بن مسلم نے منسل عہدی کو سرحد پر دالی بنایا اور طخارستان پر اُس نے قبضہ کر لیا تو وہاں سے رضانہ ہوا یہاں تک کہ منصور بن جہور کلبی کے پاس (سندھ) پہنچا۔ منصور اُس وقت سندھ میں تھا لہذا منصور نے منسل سے مقابلہ کیا اور اس کو قتل کر دیا اور لشکر کو شکست دی جب ابو مسلم کو اس کی خبر پہنچی تو اُس نے موسیٰ بن کعب تمیمی کو (اس جنگ کا) سپہ سالار بنایا اور اُس کو سندھ کی جانب

روانہ کر دیا۔ جب موسیٰ سندھ آیا اور اُس کے اور منصور کے درمیان صرف دریائے سندھ رہ گیا تو دونوں لشکروں کا مقابلہ ہوا (اور غوب جنگ ہوئی) موسیٰ نے منصور اور اس کی فوج کو شکست دیدی اور منظور بہادر منصور کو قتل کر دیا منصور شکست کھا کر بھاگا بیان تک کہ رگستان میں چاہنسا اور وہاں پیاس (کی تکلیف سے) ہلاک ہو گیا۔ جب موسیٰ کو سندھ کا مستقل گورنر بنا دیا گیا تو اُس نے منصورہ کی مرمت کی مسجد میں اضافہ کیا اور (بہت سی لڑائیاں) لڑا اور فتحیاب رہا جب امیر المومنین منصور خلیفہ ہوئے تو اُنھوں نے ہشام بن عمر قلعی کو سندھ کا گورنر تجویز کیا جو علاقے اب تک فتح نہ ہو سکے تھے اُن کو ہشام نے فتح کیا۔ عمر بن حمل کو جنگی کشتیوں میں (سوار کیے) نارند گینا تب بھیجا علی ہذا ہندوستان کی جانب بھی روانہ کیا چنانچہ اس سفر میں اُس نے کشمیر فتح کسب اور (۲۵) بہت سے قیدی اور غلام ہاتھ آئے ملتان بھی فتح کر لیا۔

قد اہل میں عربک باغیوں کی ایک جماعت تھی اُن کو وہاں سے جلا وطن کیا اور (براہ دریا) کشتیوں میں سوار ہو کر قذہار آیا اور اُس کو فتح کیا وہاں کے مندر کو ڈھا کر اس کی جگہ مسجد تعمیر کرائی۔ ہشام کے عہد حکومت میں تمام شہر غوب سرسبز و شاداب اور آباد رہے لہذا اہل ہند نے اس کو باعث برکت سمجھا تمام سرحدی علاقہ کو اُس نے قبضہ میں کر لیا اور امور سلطنت کو خوب حکم کر دیا۔

پھر عمر بن حفص ہزار مرد اور اس کے بعد داؤد بن یزید بن حاتم (کے بعد دیگرے) سرحد سندھ کے گورنر بنائے گئے۔ اسی داؤد کے ساتھ وہ الوہمہ بھی تھا جو آجکل (سندھ پر) قابض (اور غلبہ غی) ہے یہ قبیلہ کندہ کا آزاد کردہ غلام ہے (اسی طرح) اس سرحد کا نظم و نسق برابر درست رہا بیان تک کہ خلافت مامون کے عہد حکومت میں بشر بن داؤد گورنر بنا اور اُس نے خلیفہ المسلمین کی نافرمانی اور مخالفت کی تو (اُس کی سرکوبی کیلئے) غسان بن عباد کو اُس کی جانب روانہ کیا گیا۔

غسان سواد کو ذہ کا باشندہ تھا۔ بشر مان لیکر غسان کے پاس چلا آیا اور وہ اس کو اپنے ہمراہ مدینۃ السلام (بغداد) لے آیا۔

غسان نے سرحد پر موسیٰ بن یحییٰ بن خالد بن برمک کو اپنا قائم مقام چھوڑا موسیٰ نے مشرقی ہند کے بادشاہ "بالا" کو قتل کر دیا۔ حالانکہ اُس نے موسیٰ کو پانچ لاکھ درہم اس بات پر دینے کیے تھے کہ وہ اُسے زندہ ہنسے دے (مگر موسیٰ نے منظور نہیں کیا) اور (اسکی وجہ یہ تھی کہ) اس "بالا" نے غسان کا حکم مالدیا تھا (واقف یہ ہے کہ غسان نے بالا کو بھی دوسرے بادشاہوں کی طرح اپنے دربار میں حاضر ہونیکا حکم دیا تھا اُس نے انکار کر دیا اور نہ مانا۔

موسیٰ نے اپنے عہد حکومت میں بہت اچھا اثر قائم کیا اور سلسلہ میں مرگیا اور (مرنے سے پہلے) اپنے بیٹے عمران کو اپنا قائم مقام بنا دیا۔ امیر المومنین متصم باللہ نے عمران کو سرحد سندھ کی گورنری کا فرمان لکھ دیا عمران

موسیٰ بن یحییٰ

ہشام بن عمر

عمر بن حفص اور داؤد

بشر بن داؤد

غسان

موسیٰ

عمران

قیقان کی جانب روانہ ہوا اہل قیقان جاٹ ہیں اُن سے لڑائی ہوئی عمران اُپر غالب آیا اور ایک شہر بنایا جسکا بیضا نام رکھا اور فوجیں وہیں اُتاریں (۲۶) پھر منصورہ دہس آیا اور وہاں سے قذاہیل آیا قذاہیل ایک پہاڑ پر واقع ہے وہاں ایک باغی (حکمران) تھا جس کو محمد بن خلیل کہتے تھے اُس سے لڑائی ہوئی قذاہیل فتح کر لیا اور وہاں کے سرداروں کو بکڑ کر قصدار لایا بعد ازاں مید (بحری قزاقوں) پر حملہ کیا تین ہزار آدمی اس حملہ میں اُٹھے قتل کیے اور ایک بند باندھا جو ”سکرمید“ کے نام سے مشہور ہے۔

عمران نے نر توڑ پر فوجیں اُتاریں پھر جو جاٹ اس کے گرد پیش تھے اُن کو بلوایا وہ سب حاضر ہوئے عمران نے ان سب کے ہاتھوں پر مہرین لگوائیں اور اُن سے جزیہ وصول کیا اُس نے جاٹوں کو حکم دیا تھا کہ جب اس کے سامنے آئیں تو ہر ایک کیساتھ ایک گنا ہو (اس کی وجہ سے) گتے کی قیمت پچاس درہم تک پہنچ گئی تھی پھر مید پر حملہ کیا (اس مرتبہ) جاٹوں کے بڑے بڑے سردار اُس کیساتھ تھے (جب لڑائی سے وہ لوگ قابو میں نہیں آئے) تو اُس نے مسند سے ایک نہر کھودی اور اُن کی جھیل میں اُسے لا ڈالا یہاں تک کہ تمام (بچے کا بانی) شور ہو گیا اور خوب بھی طرح اُٹکومت و تاراج کیا۔ بعد ازاں یہی اور نزاری قبیلوں میں عصیت پیدا ہو گئی عمران یمن قبائل کی جانب اُلٹ ہوا لہذا عرب بن عبد الوہب بیماری اُس کی جانب چلا اور بے خبری کی حالت میں اُسے قتل کر دیا۔ اس عمران کا دادا ان لوگوں میں سے تھا کہ جو حکم بن عوانہ کے ہمراہ ہندوستان آئے تھے۔

منصور بن حاتم نے مجھ سے بیان کیا کہ فضل بن ماہان نے جو بنی ساسہ کا آزاد کو وہ غلام تھا سندان فتح کیا اور اس پر غالب آگیا اور مامون رحمۃ اللہ علیہ کے پاس ایک ہاتھی (بطور تحفہ) بھیجا اور جو جامع مسجد اُس نے سندان میں بنوائی تھی اُسیں مامون کیلئے دے گا کی (یعنی خطبہ پڑھا) جب فضل کا انتقال ہو گیا تو اس کا بیٹا محمد بن فضل بن ماہان اس کا قائم مقام ہوا اور شہرنگی جہاز لیکر ہندوستان کے مید (بحری قزاقوں) کی جانب روانہ ہوا (لڑائی ہوئی) اور اُن میں سے بہت سے لوگوں کو قتل کیا نالی کو فتح کیا (۲۷) اور پھر وہاں سے سندان لوٹ آیا یہاں اس کا بھائی جو حکمران بن الفضل کہتے تھے سندان پر قابض ہو چکا تھا اور امیر المومنین منصف باللہ سے خط و کتابت (اپنی حکمرانی کے متعلق) کر لئی تھی سال کی ایک لمبی جوڑی لکڑی بطور تحفہ بھیجی تھی کہ اتنی لمبی جوڑی لکڑی آج تک نہیں دیکھی گئی۔

(مگر) ہندوستان کے لوگ اس کے بھائی کے حق میں تھے چنانچہ اُنھوں نے ماہان پر حملہ کیا اور اُس کو قتل کر ڈالا اور سولی پر چڑھا دیا اس کے بعد اہل ہند نے سندان پر قبضہ کر لیا اور صرف جامع مسجد مسلمانوں کے لیے آزاد رہنے دی جس میں وہ اگر جمعہ کی نماز ادا کر لیا کریں اور اپنے خلیفہ کے لیے دُعا مانگ لیا کریں۔

ابو بکر سولی کو زمیں نے مجھ سے بیان کیا کہ ایک شہر ہے جس کو مسیفان کہتے ہیں کشمیر اور کابل اور ملتان کے درمیان واقع ہے اس شہر کا بادشاہ ایک عقلمند شخص تھا اور باسند سے ایک بت کی پوجا کرتے تھے

فضل بن ماہان

جس پر ایک مندر تعمیر تھا اور اس مورق کو کپڑے بنا رکھے تھے (ایک مرتبہ) بادشاہ کا لڑکا بیمار ہوا اُس نے مندر کے بچاریوں کو بلوایا اور اُن سے کہا کہ تم اپنے بُت سے دُعا مانگو کہ وہ میرے بیٹے کو تندرست کر دے (اونہوں نے کہا بہت اچھا جاتے ہیں) تھوڑی دیر کے لیے اُس کے پاس سے غائب ہو گئے اور بھر آکر کہا کہ ہم نے دُعا کی اور جس چیز کا ہم نے سوال کیا تھا اُس کو اُس نے منظور کر لیا۔ لڑکا تھوڑی دیر بھی نہ گزرے کہ مر گیا۔ بادشاہ غیظ و غضب میں آکر (اول) مندر پر حملہ کیا اور اُسے ڈھک دیا (بھر) بُت پر حملہ کیا اور اُسے توڑ دیا اور بھر بچاریوں پر حملہ کیا اور اُن سب کو قتل کر دیا۔ بعد ازاں مسلمان تاجروں کے ایک گروہ کو بلوایا اُنہوں نے توحید اُس کے سامنے پیش کی چنانچہ اُس نے توحید کو قبول کیا اور مسلمان ہو گیا۔ یہ واقعہ امیر المومنین معصوم باللہ کی خلافت کا ہے۔



ترجمہ مقامات بدیع الزماں ہمدانی پہلا مقام قریضہ

ایسے ہیچے بن شام نے ہم سے بیان کیا کہ غریب الوطنی نے مجھے کیس سے کیس پہنچا دیا یہاں تک کہ جب میں نے پرجان چھچھ میں قدم رکھا تو حادثہ زمانہ سے بچنے کے لیے (مذکورہ ذیل اشارے) میں نے تعویذ حاصل کی، ایک جاگیر (کاشت کی زمین) جس میں آبادی کے ہاتھ کو میں نے حرکت دی (یعنی آباد اور قابل زراعت بنایا) اور کچھ مال جس کو تجارت کے لیے وقف کر دیا (کاروبار میں لگا دیا) اور ایک دوکان جسے میں نے آمدورفت اور ملاقات کا ٹھکانا بنا دیا اور چند فقراء و سفر جن کو (تفریح طبع کے لیے) میں نے اپنا دست بنالیا (غرض مالی مشکلات کو دور کرنے کے لیے تجارت و زراعت و تعارف و شہرت کیلئے دوکان، تفریح طبع اور محبسی کیلئے باران طریقت تجویز کر کے تکلیف سفر سے نجات حاصل کی) دن کی دونوں جانبیں (صبح و شام) گھر کے لیے تجویز کیں اور درمیانی حصہ دوکان کے لیے (یعنی صبح و شام گھر رہنا اور باقی دن کا حصہ دوکان پر گزارنا) ایک روزم بیٹھے ہوئے شاعری اور شعراء کا ذکر کر رہے تھے اور ہمارے روبرو (ایک نوجوان) ہم سے قریب ہی بیٹھا ہوا تھا۔ وہ (ہماری باتیں) کان لگانے (اس طرح) سن رہا تھا کہ گویا (سب کچھ) سمجھتا ہو مگر خاموش تھا (جس سے معلوم ہوتا تھا) کہ گویا کچھ نہیں جانتا۔ یہاں تک کہ جب ہماری گفتگو حد سے بڑھ گئی اور لڑائی جھگڑے کی نوبت آگئی (یعنی گفتگو نے نزاع کی صورت اختیار کر لی) تو اس نوجوان نے کہا (تم لڑتے کیوں ہو) تم نے تو اس (بحث کے پھل دار درخت کو) (یعنی مجھ کو) پالیا۔ اور اس (موضوع) کا ستون (یعنی قابل اعتماد شخص) تمہیں مل گیا۔ اگر میں چاہوں تو (اس موضوع پر) بولوں اور واضح کر دوں اور اگر میں (کچھ) کہوں تو (تشتگان تحقیق کو) اس بحث کے مرتبہ پر (لاؤں اور) سیراب کر کے) داپس کر دوں اور مقام تحقیق میں حق کو اس طرح روشن کر دوں جو بہروں کو سننے والا بنا دے اور پہاڑی بکروں کو (سور کر کے) پہاڑوں سے نیچے) اتار لائے میں نے کہا اے فاضل! ذرا قریب آ، تو نے تو آرزو مند بنا دیا اور لا (کیا تیرے پاس ہی تو نے تو معلوم ہوتا ہے کہ) اگلے دانت بھی جھاڑ دیئے ہیں (یعنی جوان ہونے کے باوجود بڑھوں اور تجربہ کاروں کی سی باتیں کرتا ہے) تو وہ قریب ہوا اور کہا (جو تمہارا جی چاہے) تم مجھ سے سوال کرو میں تم کو جواب دوں گا اور (سیری باتیں) سنوں میں تم کو خوش کر دوں گا۔ ہم نے کہا امرا اے انیس کے بارے میں تیرا کیا خیال ہے۔ اس نے کہا وہ سب سے پہلا شخص ہے جو (دوستوں کے آجڑے ہوئے) گھروں اور میدانوں میں ٹھہرا (اور اُن کو یاد کر کے آنسو بہائے)

اور صبح سویرے ایسے وقت سفر شروع کیا جبکہ پرندے اپنے گھوسلوں میں تھے (یعنی پرندوں کے اٹھنے سے پہلے سفر میں نکل کھڑا ہوا) اور گھوڑوں کی صفات کا حقیقی بیان کہیں اور (بڑی خوبی یہ ہو کہ) کمائی کی خاطر شعر نہیں کہا اور لایح کی وجہ سے عمدہ اشار نہیں کئے۔ لہذا وہ فضیلت میں ان سب لوگوں سے بڑھ گیا جن کی زبانیں جلد ساش کے لیے کھلیں اور طبع کی وجہ سے ان کے پرندوں نے حرکت (اور قلم نے جنبش) کی ہم نے کہا نالغز کے بارے میں تیری کیا رائے ہو؟ کہا جب عاشق ہوتا ہو تو خوب غزل سرا کرے اور جب ناراض ہوتا ہو تو خوب گالیاں دیتا ہو اور جب لایح ہوتی ہو تو تعریف کرتا ہو۔ اور جب خوف ہوتا ہو تو منذرت کرتا ہو۔ اس کا کثرتاً خطا نہیں کرتا۔ ہم نے کہا اچھا زہیر کے بارے میں تو کیا کہتا ہو؟ اس نے کہا وہ شکر کھلاتا ہو اور شر اس کو کھلاتا ہو (یعنی وہ شعر میں جیسا چاہے تصرف کرتا ہو اور شر اس پر پورا اثر کرتا ہو) وہ شکر کہلاتا ہو اور جادو اس کے پاس آتا ہو (یعنی شکر کہنا چاہتا ہو اور جادو ادا ہوتا ہو) ہم نے کہا طرفہ کے بارے میں تو کیا کہتا ہو؟ کہا وہ تو شکر کا پانی اور گارا ہو (اسی آب دگل سے تمام شر کے اشار بن کر آتے ہیں) وہ قافیوں کا خزانہ اور شعر ہو (غریب) مرگیا حالانکہ ابھی اُس کے دہینوں کے راز ظاہر بھی نہیں ہوئے تھے اور اس کے خزانوں کے تالے کھلے بھی نہیں تھے۔ ہم نے کہا جریر اور فرزدق کے بارے میں تو کیا کہتا ہو اور ان میں سے کون بڑھا ہوا؟ اُس نے کہا جریر کے اشار بہت لطیف اور کلام کی آمد بہت زیادہ ہو اور مسرزدق (اشعار کی چٹان) الفاظ کی بندش (شعر کی سطح) اعتبار سے بہت مضبوط اور فخر میں بہت بڑھا ہوا ہو (دوسرا فرق) جریر جو کہ اعتبار سے زیادہ تکلیف دہ اور حالت ارمزدہ کے اعتبار سے بہت شریف ہو۔ اور فرزدق قصد (مطالب) کے اعتبار سے بہت بڑھا ہوا ہو اور قوم کے اعتبار سے بہت شریف ہو (گویا جریر کا فخر ذاتی کمالات پر ہے۔ شرافت قومی اسے حاصل نہیں اس کے برعکس فرزدق قوم کے اعتبار سے بہت شریف ہو لہذا وہ قومی مغفرت میں بہت بڑھا ہوا ہو) (دوسرا فرق) جریر جب غزل کہتا ہو تو درمند بنا دیتا ہے اور جب عیب جوئی کرتا ہو تو ہلاک کر دیتا ہو اور جب تعریف کرتا ہو تو (ممدوح) کو بہت بلند کر دیتا ہو اور فرزدق جب اپنے معاذربیان کرتا ہو تو بے نیاز کر دیتا ہے اور جب کسی کی تحقیر کرتا ہو تو اسے عیب دار بنا دیتا ہو اور جب کسی چیز کی صفات بیان کرتا ہے تو پوری پوری بیان کرتا ہو۔ ہم نے کہا نئے اور پڑانے شعراء کے بارے میں تو کیا کہتا ہو؟ اس نے کہا متقدمین کے ہاں الفاظ بہت پر شوکت اور معانی کا حصہ بہت زیادہ ہو اور تاخرین کے ہاں صنعت (شعر گوئی) بہت لطیف اور بناوٹ (شعر کی ترتیب اور بندش) بہت نازک ہو۔ ہم نے کہا کیا اچھا ہو اگر تو اپنے اشار کا نمونہ دکھلائے اور اپنے حالات بیان کرے؟ اُس نے کہا کہ دونوں باتیں ایک ہی جگہ ہو اور (یہ اشار) کہے۔

اور انھیں سے پہلے اہل عرب عام طور پر باتیں سن کر کہتے تھے اور صبح سویرے بڑھ کر کہتے تھے اراد انھیں سب پہلے انھیں سے پہلے صبح سویرے کہتے تھے

(۲۲) (۱) کیا تم مجھے نہیں دیکھتے کہ پُرانی چادر اڑھے ہوئے ہوں تنگدستی میں تلخ حالت پر سوار ہوں (اور فقر و افلاس کی تکالیف برداشت کر رہا ہوں)

حوادث زمانہ کا کینہ پہلو میں دبائے ہوئے ہوں (کیونکہ) زمانہ کی سرخ گردنوں سے ملاقات کیے ہوئے ہوں (تباہ کن مصائب مجھیلے ہوئے ہوں)

(اب) میری انتہائی آرزو شعری کا نخل آنا ہو۔ اس لیے کہ ہم ایک زمانہ تک (ودام عیش کی جھوٹی آرزوؤں میں مبتلا رہے ہیں (اب آنکھ کھلی ہو)

یہ شریف آدمی (یعنی میں) بلند مرتبہ تھا اور اس کی ابرو دہشت گراں فرخ تھی۔

دارای کی جوبلی اور کسریٰ کے ایوان میں میں نے خوشحالی اور عیش و نشاط کے سبز خیمے لگائے تھے۔ اب زمانہ کی پشت پیٹھے سے بدل گئی (بہتری بدتری سے بدل گئی) اور میری اچھی زندگی بُری ہو گئی میری کثیر دولت کا اب صرف نام باقی رہ گیا اور پھر ابھی یہی حالت چلی جا رہی ہو۔

اگر سترن رائے میں میری ایک بڑھیا نہ ہوتی اور جبال بصری کے درے میرے چھوٹے چھوٹے بچے نہ ہوتے۔

جن پر زمانہ نے افلاس و تنگدستی کا ستم ڈھا رکھا ہو تو اسے میرے سردار! میں اپنے تئیں گلا گھونٹ کر ہلاک کر دیتا۔

عسیٰ بن ہشام نے کہا کہ جو (اُس وقت) میرے تھامیں نے اُسے دیدیا اور وہ ہمارے پاس سے اٹھ کر چلا گیا (مگر) میں کبھی اس کی (شناخت کی) انہی کرتا اور کبھی اثبات (یعنی کبھی کہتا کہ میں نے اسے نہیں دیکھا کبھی کہتا کہ دیکھا ہے) اور میں اُسے نہیں پہچانتا تھا (حالانکہ ایسا معلوم ہوتا تھا کہ) گویا میں اُسے پہچانتا ہوں (اسی گویا میں تھا) پھر مجھے اس کے اگلے دو دنوں دانتوں نے اس کا پتہ دیا میں نے کہا اے یہ تو ہمارا اسکندر سی ہو واللہ ہم سے جدا ہوا تھا تو ہرن کے بچے کی طرح (نوعمر) تھا اور اب ہیں ملا ہو تو بڑھا کھوسٹ ہو۔ اور میں اس کے پیچھے اٹھا اور اس کی کوکھ پر ہاتھ مارا اور کہا کیا تو ابوالفتح اسکندر سی نہیں ہو؟ کیا ہم نے تجھے بچے سے کو نہیں پالا تھا اور کیا تو نے اپنی عمر کے بہت سے سال ہمارے پاس نہیں گزارے؟ کوئی بڑھیا تیری نمرن رائے میں ہو؟ تو وہ مجھے دیکھ کر منہس پڑا اور کہا مے

تیرا بڑا ہوا یہ زمانہ جھوٹ کا ہو جس کوئی فریب تجھے دھوکہ میں نہ ڈال دے۔

ایک حالت پرست اڑے رہو بلکہ جیسے زمانہ گھومتے تم بھی گھومو۔

دوسرا مقامہ

(۳۵) ہم سے عیسیٰ بن ہشام نے بیان کیا کہ میں ”ازا ذئما“ می کھجور کے موسم میں بغداد میں تھا (ایک روز) گھر سے نکلتا کہ ”ازا ذئما“ کی قسموں میں سے کوئی قسم خریدنے کے لیے پسند کر دوں۔ ابھی تھوڑی سی دور چلا تھا کہ ایک آدمی کے پاس پہنچا جس نے تمام قسم کے پھل لے رکھے تھے اور ان کو جدا جدا لگا رکھا تھا۔ اودنازی کھجور کی تمام قسمیں جمع کر رکھی تھیں اور ان کو قرینہ سے چن رکھا تھا۔ پس میں نے ہر چیز میں سے سب سے بہتر پر قبضہ کر لیا اور ہر قسم میں سے جو سب سے عمدہ تھی اسے علیحدہ کر لیا۔ جب میں نے تہ بند کے کنارے اُن بوجھوں پر بیٹھے (کہ لیکر چلوں) یکایک میری نظریں ایک ایسے شخص پر جا پڑیں جس نے جاکو جسے اپنا (چہرہ) نقاب میں چھپا رکھا تھا اور سیدھا کھڑا ہوا تھا۔ ہاتھ پھیلا رکھا تھا۔ بیوی کو پہلو میں لے رکھا تھا اور بچوں کو گود میں اور ایسی زہلند آواز تہ جو سینہ میں گزرنی اور کر میں ٹا توانی پیدا کرتی تھی کہہ رہا تھا۔

میری تمام حسرت و افسوس دو ٹھنی ستودن پر ہے یا ایک جبری کا ٹکڑا جو اٹے میں ملا ہوا ہو۔
یا ایک پیالہ شوربے سے بھرا ہوا جو بھوک کے حلوں کو رد کر دے!
اور رستہ کی گزرگاہ سے ہم کو ہٹا دے۔ اسے تنگدستی کے بعد دولت کے دینے والے!
کسی ایسے نخی جو ان کے ہاتھ پر (ہمارا سوال) آسان کر دے جو مالی نسب اور عظمت میں شریف
خاندان ہو۔

توفیق (خیر) کے قدموں کو ہمارے پاس لائے اور میری زندگی کو بے لطفی کے ہاتھ سے چھڑا دے
عیسیٰ بن ہشام نے کہا میں نے کیسے (بٹوسے) میں سے کچھ نکالا اور دیدیا تو اُس نے کہا
(۳۶) اسے وہ شخص جس نے اپنے اچھے سلوک سے ہیں نوازا تو اس کے اچھے راز کو خدا کے سپرد کر دے
(اور کسی سے رستہ کہہ)

اور خدا سے اس کی عمدہ پردہ پوشی کی حفاظت طلب کر اگر مجھ میں شکریہ کی طاقت نہیں تو (ننگہرا)
خدا اس کا اجر دینے کے لیے موجود ہو (وہ تجھے ضرور اجر دے گا)۔

عیسیٰ بن ہشام نے بیان کیا کہ میں نے اس سے کہا کہ ابھی بٹوسے میں کچھ اور بچا ہوا ہے تو اپنی اندر دنی
حالت ظاہر کریں تجھے جو کچھ اس میں ہو سب دیدوں گا۔ تو فوراً اُس نے نقاب کے دوڑ کر دیا۔ بخدا وہ تو ہمارا شیخ
ابوالفتح اسکندری نکلا میں نے کتا تیرا ہوا تو کیا بلا ہے؟ کہنے لگا
لوگوں کو فریب اور دھوکہ دے کر زندگی گزارتا ہوں۔

کیونکہ میں دیکھتا ہوں کہ زمانہ ایک حالت پر باقی نہیں رہتا پس میں بھی اسکی نقل اتارتا ہوں
کسی دن زمانہ کا شرمجہ پر کارگر ہو جاتا ہے اور کسی دن میری تیزی اور جلال کی اس پر کارگر ہو جاتی ہے

تیسرا مقام بلجیہ

جیسے بن ہشام نے بیان کیا کہ مجھے کپڑے کی تجارت بلج لے چلی چنانچہ میں وہاں اس حالت میں پہنچا
کہ چڑھتی جوانی اور فارغ البالی اور دولت و ثروت کے زیور میں (مست) تھا (۳۷) سوائے اس کے
اور کوئی فکر نہ تھی کہ کسی نگر کی بھیری کو رام کر لوں یا کسی وحشی کلمہ کو شکار کر لوں (یعنی نتائج فکر کے اضافہ اور مہلوات
میں ترقی کرنے کے سوا اور کوئی فکر نہ تھی)

مگر جب تک میں وہاں رہا میرے اپنے کلام سے زیادہ فصیح کوئی کلام میرے کان میں نہ پڑا (حتیٰ کہ جب
فراق نے ہمارے واسطے اپنی کان موڑ دی یا قریب تھا کہ موڑ دے (یعنی بلج سے روانہ ہو جائیں) اس وقت
میرے پاس ایک نوجوان آیا ایسی رپاری (ہیئت میں جو آنکھوں میں سمانی جاتی تھی ہلاتنی بڑی داڑھی جو
گردن کی رگوں میں گھسی جاتی تھی ملاپس (دکھش اور چکدار) آنکھیں مہنوں نے دھکے اور فرات کا پانی پیا تھا اور
مجھ سے اس قدر خوبی اور تربیت کے ساتھ ملا کہ میں نے اس کے عوض میں اس کو بہت زیادہ انعام دیا۔ پھر کہا
کیا سفر کا ارادہ ہے؟ میں نے کہا ہاں بھلا، اس نے کہا ”خدا کرے تمہارا راند (خیر و خوبی کا تلاش کرنے والا)
سر سبز و شاداب مقام پر پہنچے اور تمہارا رہبر راستہ نہ بھولے“ پھر کب ارادہ کیا؟ میں نے کہا مکمل صبح سویرے۔
اُس نے کہا

یہ اللہ کی صبح ہو نہ جدائی کی اور یہ دوبارہ ملاقات کی فال ہو نہ کہ (دائمی) جدائی کی۔

کماں کا ارادہ ہے؟ میں نے کہا وطن کا اُس نے کہا خدا کرے تو وطن پہنچے اور تیری مرادیں برائیں؟
دائیں کہہ ہو؟ میں نے کہا اگلے سال۔ تو اُس نے کہا خدا کرے تو (لیل و نہار کی) چادر کو طے کرے اور (پھر سفر
کے) تاگے کو ڈھرا کرے (یعنی یہ سال وطن میں ہجیر و خوبی گزار کر پھر بلج واپس آئے) پھر کہا اچھا یہ تو بتلاؤ۔
کہ فیاضی میں تم کس درجہ پر ہو؟ (کہتے پانی میں ہو) میں نے کہا جہاں تم جاؤ تو اُس نے کہا جب اللہ پاک
تم کو اس راہ سے صحیح سالم واپس لائے تو میرے لیے ایک دشمن دوست کے لباس میں اپنے ہمراہ لیتے
ان جو درمیوں کی نسل سے ہو۔ کفر کی طرف دعوت دیتا ہو، ناخون پرنا چاہو، سورج کی ٹکیہ (یا آنکھ کے ڈھیلے)
کی طرح گول ہو، قرض کے بوجھ کو اتار دے اور دور غی منافقت برتنا ہو۔ جیسے بن ہشام نے کہا میں سمجھ
گیا کہ وہ دینار مانگتا ہو۔ میں نے کہا ایک تو ابھی لو اور ایک کا وعدہ (۳۸) تو کہنے لگا

۱۲۔ نام قدیم نہیں مگر فکر استغیاد یا جو کچھ کہنا گیا، جو کچھ بجا کر کہنا نہ ایدین میں تہہ فکر استغیاد یا جس صورت میں سنو یہ میں کوئی باکیزہ لنگر جو اصل کو لوں ۱۲

کہ تیری رائے اُس سے اعلیٰ ہو جس کی طرف میں نے تجھے دعوت دی (خدا کرے) تو سدا
بزرگیوں کا سزاوار رہے۔

خدا کرے تیری لکڑی (قد و قامت) سخت۔ تیری بخشش دائمی، تیری نسل روز افزوں اور
تیری اصل (آباد اجداد) پاک رہیں۔

میں لاہنی شرافت کی وجہ سے بخشش کا بوجھ اٹھا سکتا ہوں اور نہ سوال کے بار کی طاقت رکھتا ہوں
میں تیری خوبیوں کی انتہا کے پہنچنے سے قاصر رہا اور تو علمائے گمان سے بھی بڑھ گیا۔
اسے زمانہ اور بزرگیوں کے سہارے زمانہ کبھی تیری جدائی کا غم نہ اٹھائے۔

عیسے بن ہشام نے بیان کیا کہ میں نے اُسے دینار دیدیا اور کہا۔ اس بزرگی کے اُگنے کی جگہ (یعنی تیری
جائے پیدائش) کہاں ہو؟ کہا قریش نے مجھے بلایا اور اس کی وادیوں میں میرے واسطے بزرگیوں کا بھجونا
بجھایا گیا۔ حاضرین میں سے ایک شخص نے کہا کیا تو ابوالفتح اسکندری نہیں ہو؟ کیا میں نے تجھے عراق میں نہیں دیکھا
بازاروں میں گھومتا ہوا، رقبوں سے بھیک مانگتا ہوا تو کتنے لگا سہ

خدا کے کچھ ایسے بندے بھی ہیں جنہوں نے اپنی عمر کو مشتبہ بنا لیا، جو وہ شام کو عربی ہوتے ہیں
اور صبح کو عجمی۔

چوتھا مقام سبب تیانہ

عیسے بن ہشام نے بیان کیا کہ ایک ضرورت نے مجھے سیستان جانے پر آمادہ کیا پس میں اس ارادہ پر بیٹھ
گیا اور اس کی سواری پر سوار ہو گیا اور خدا سے میں نے بھلائی کی دعا کی اس پختہ ارادہ میں جس کو میں نے اپنے
اُگے رکھ لیا تھا اور اس دانشمندی اور ہوشیاری میں جس کو میں نے اپنا پیشوا بنا لیا تھا، یہاں تک کہ خدا نے مجھ کو
وہاں پہنچا دیا۔ (مگر) بلخ کے چھانکوں پر میں اُس وقت پہنچا، جب کہ آفتاب غروب کو پہنچ چکا تھا۔ لہذا جہاں میں پہنچا
تھا، وہیں رات بسر کرنی پڑی جب صبح کی تلوار سونت لی گئی اور آفتاب کا لشکر نمودار ہو گیا (شعاعیں پھیل گئیں)
تو میں مکان تلاش کرنے کے لیے گیا۔ جب میں (گھومتے گھومتے) شہر کے دائرہ (کی طرف) سے مرکز کی جانب پہنچا تو
بازار کے ہار سے اس کے درمیانی موتی (چرک) کی جانب پہنچا تو میرے کانوں کو ایک ایسی آواز نے چیرا جس
کیلئے ہر رگ سے ایک مددگار تھا (یعنی بدن کا ہر ہر رگ و ریشہ اس کی طرف متوجہ اور اُس کی آواز پر لبیک کہنے
والا تھا) میں نے بھی اُس کا رخ کیا یہاں تک کہ اس کے پاس جا کھڑا ہوا کیا دیکھتا ہوں کہ ایک آدمی گھوڑے
پر سوار (ازدھام کی وجہ سے) اس کا دم گھٹا جاتا ہو۔ میری جانب اپنی گدی (بشت) کرکھی ہو اور کہہ رہا ہو

جس نے مجھے پہچان لیا پہچان لیا اوجھٹے نہیں پہچانا اُسے میں اب اپنی پہچان کر اُسے دیتا ہوں۔ میں مین
 کا تازہ پیل، زمانہ کا افسانہ مردوں کا موضوع بحث، بازیب پہننے والی عورتوں کی پہلی ہوں۔ میرے حالات
 شہروں اور قلعوں سے پوجھو، پھاڑوں اور ان کی رگستانی زمینوں سے پوجھو، دادیوں اور ان کے
 درمیانی حصوں سے پوجھو، دریاؤں اور ان کے چشموں سے پوجھو، گھوڑوں اور ان کی پشتوں سے پوجھو۔
 وہ کون شخص ہو جس نے ان کی فصیلوں پر قبضہ کیا، ان کے رازوں کو معلوم کیا، ان کے راستوں کو چلنے کے
 قابل بنایا اور ان کی گھاٹیوں میں گھس گیا۔ دریافت کرو بادشاہوں اور ان کے خزانوں سے تالوں اور
 ان کی کانوں سے (دشوار) امور اور ان کے باطنی رازوں سے، معلوم اور ان کے وطنوں سے، مصیبتوں اور
 ان کے بند تالوں سے لڑائیوں اور ان کی دشواریوں سے کہ وہ کون شخص ہو جو ان کے خزانوں کا مالک
 بن گیا اور قیمت بھی ادا نہ کی؟ اور وہ کون شخص ہو جو ان کی گنجیوں کا مالک بن گیا اور ان کی مصلحتوں
 کو بھی اس نے پہچان لیا؟ یہ سب کام خدا کی قسم میں نے کیئے ہیں، اور بڑے بڑے مغرور بادشاہوں کے
 درمیان سفارت کی (اور معاملات طے کر اُسے ہیں) اور میں نے ہی تاریک حادثہ کے پردے کھولے ہیں
 میں خدا کی قسم ہر موقع پر حاضر ہوا ہوں یہاں تک کہ عشاق کے مقتل میں بھی اور ہر قسم کی بیاریوں میں قتل ہوا
 یہاں تک کہ (محبیبوں کی) چشم بیکار کے مرض میں بھی اور میں نے (سرو قد حسینوں کی) نرم و نازک ٹہنیوں کو
 جھکایا ہے (۴۰) اور گلگوں رخساروں کے بھول چنے ہیں مگر اس کے باوجود دین گین باتوں سے ایسے ہی
 نفرت کی ہو جیسے شریف طبیعت کینوں کے چہروں سے اور سواکن حرکات سے میں نے ایسے ہی اعتبار کیا
 ہے جیسے شریف کان برسی باتوں سے اور اب جب کہ بڑھاپے کی صبح روشن ہو گئی اور برسی کی غفلت
 میرے اوپر غالب آگئی تو میں نے قصد کیا کہ زاد راہ تیار کر کے آخرت کو درست کر لوں تو۔ میں نے اس راستے سے
 زیادہ راہ راست دکھائی اور کوئی راستہ نہیں دیکھا جس پر کہ میں چل رہا ہوں۔ تم میں سے ہر شخص مجھے
 گھوڑے پر سوار خبطیوں کی سی باتیں کرتا دیکھتا ہو تو کہتا ہو یہ تعجب کا بادا ہو نہیں، میں تو بہت سے تعجبات کا بادا
 ہوں جن کو میں نے بچشم خود دیکھا اور ان کی شقتوں کو جھیلایا ہو اور میں بڑے بڑے اہم امور کی کان ہوں
 جن کا میں نے اندازہ کیا ہو اور ان کی مصیبت اٹھائی ہو اور ایسی دشواریوں کا بھاتی ہوں جن کو میں
 نے دشوار پایا اور (حاصل کرنے کے بعد) مفت ضائع کر دیا، اگر ان خرید اور مستایا ہو یا۔ بخدا میں ان
 کاموں کے لیے لشکروں کیساتھ رہا ہوں اور کھوسے چیلے ہیں (یعنی موافقات کا مقابلہ کیا ہو) اور (راتوں کو)
 آخر شمار کی ہو اور سوار یوں کو دہلا کیا ہو۔ اور ان کاموں کے سلسلے میں مجھے بہت سی ناگوار باتیں
 چھلنی پڑی ہیں (مگر) اسکے باوجود میں نے منت مانی ہو کہ میں ان کے منافع کو مسلمانوں سے نہ روکوں گا (جو کچھ مجھے

کرنا تھا وہ میں تو کر چکا) اب میرے واسطے ضروری ہے کہ میں اس امانت کا پھندا تھاری گردلوں میں ڈال دوں اور اپنی یہ دو اتمھارے بازاروں میں پیش کروں، اب جس کو (قیامت کے روز) غلاموں کی جگہ کھڑے ہوئیے (یعنی خدا کی بندگی سے) عار نہ ہو اور کلمہ توحید سے وہ نفرت نہ کرنا ہو اُسے چاہیے کہ وہ مجھے خرید لے اور جس کے باپ دادا شریف ہوں اور پاک بانی سے اُس کی آبیاری کی گئی ہو (یعنی شریف النسب ہو) وہ اس کی مخالفت کرے سیسی بن ہشام کہتا ہو کہ میں اس کے چہرے کی طرف گھومانا کہ اس کی حقیقت کو سمجھوں (۴۱) ناگاہ وہ تو ہمارا استاد ابو النعمان سکندری تھامیں نے شتر مرغ (یعنی عام پبلک) کے اس کے سامنے سے بھاگ جانیکا انتظار کیا اسکے بعد میں اس کے سامنے آیا اور کہا کہ کتنی رستم تھاری اس دو کو دلا سکتی ہے؟ اس نے کہا تمہیں جس چیز کو چاہو دلا سکتی ہو (یہ سن کر) میں نے اُسے (میں) چھوڑ دیا اور خود واپس چلا آیا۔

پانچواں مقام

سیسی بن ہشام نے بیان کیا کہ میں نوجوانی کے عہد میں ہر گراہی کے لیے اپنا کجا وہ باندھ لیتا تھا (تیار ہو جاتا تھا) اور ہر نفس پرستی کجا نب (ہوا و ہوس) کے گھوڑے کو اڑ لگاتا تھا یہاں تک کہ میں نے اپنی عمر کا خوشگوار بانی پی لیا اور زمانہ کا کل ترین لباس پہن لیا۔ پس جب میری رات کے پہلو میں دن نکل آیا (کالے بال سفید ہو گئے) اور آخرت کے لیے میں نے دامن سمیٹ لیے (تیار ہو گیا) تو فریضہ حج ادا کرنے کے لیے میں ایک سد ہی ہوئی اونٹنی کی پشت پر سوار ہوا۔ راستہ میں ایک رفیق میرے ساتھ ہو گیا جس کو میں کسی برائی کی بنا پر بُرا سمجھتا تھا۔ جب ہم آپس میں کھل گئے اور ہر ایک نے دوسرے کو اپنے حالات سے آگاہ کر دیا تو قصہ گھٹا کہ وہ کو نہ کارہنے والا اور صوفی مذہب جو (فر)۔ ہم روانہ ہوئے جب کو نہ پہنچے تو اس کے گھر کا رخ کیا اور اس وقت اس کے گھر میں داخل ہوئے کہ جب دن کے چہرہ پر سبزہ اُگ آیا تھا اور کنارے سیاہ ہو گئے تھے (یعنی تاریکی چھا گئی تھی) جب رات کی پلکیں بند ہو گئی اور مونچھیں نکل آئیں (یعنی تاریکی چھا گئی) اور ایک بھر رات گزر گئی (تو ہمارے دروازہ پر دستک دی گئی۔ ہم نے کہا یہ دروازہ کھٹکھٹا نیوالا، رات کو آئیوالا کون ہو؟ اسنے کہا رات کا فرستادہ اور قاصد (گویا رات نے اس کو تمھارے دروازہ پر قاصد بنا کر بھیجا ہے) بھوک سے شکست خوردہ اور دکیلا ہوا (یعنی بھوک نے دہکتے دہکتے تمھارے دروازہ پر بھیجا ہے) ایک شریف انسان جو جس کو تنگدستی اور تلخ زمانہ کیچ کر لایا ہو ایک مہمان ہو جس کی آمد نہایت خفیف اور اس کی گم کردہ چیز (جس کا وہ تلاشی ہو) روٹی جو (۴۲) ایک پناہ گیر نہ ہو جو بھوک اور پیٹ سے

گربان (گرتے) کے ظلم پر تم سے مدد چاہتا ہوں۔ ایک مسافر ہو جس کے سفر پر اگ جلائی گئی ہو اور گتے اُس کے پیچھے بھونکے ہیں اور کنکریاں اُس کے پیچھے پھینکی گئی ہیں اور اس کے بعد میدانوں میں مچاڑ و دیدی گئی ہے اس کا ڈبلا دنٹہ تھا ہوا ہو اور اس کی زندگی مصیبت ہو اُس کے اور اُس کے بچوں کے درمیان بیٹے بڑے وسیع جنگل ہیں۔ سیل بن ہشام نے بیان کیا کہ میں نے اپنے کبھ (بٹوے) میں سے شیر کی سی ٹھی بھری اور اس کو دیدی اور اس سے کہا اور اناگ ہم اور دیں گے اس نے کہا عود کی خوشبو جو دکی اگ سے زیادہ کسی گرم چیز پر نہیں پیش کی گئی (یعنی جس طرح اگ پر عود مہکتا ہو اسی طرح بخشش پر ایک شریف سائل شکر یہ ادا کرتا ہو) اور احسان کے وفد کا شکر کے قاصد سے بڑھ کر کسی نے استقبال نہیں کیا (یعنی محسن کے احسان کا استقبال پیام شکر ہی سے ہو سکتا ہے) لہذا جس کے پاس زائد ہو اُسے چاہیے کہ وہ ہمدردی کرے کیونکہ احسان خدا اور بندوں کے ہاں بیکار نہیں جاتا (یعنی خدا اجر دیتا ہو بندے شکر بہ ادا کرتے ہیں) باقی رہا تو سوائد تیری تمام امیدوں کو پورا کرے اور ہمیشہ ادب و نجا ہاتھ (دینے والا) تیرا کرے۔ سیل بن ہشام نے بیان کیا کہ ہم نے دروازہ کھول دیا۔ دیکھا تو ہمارا شیخ ابو الفتح اسکندری تھا۔ میں نے کہا اے ابو الفتح تنگدستی نے تیرا کس قدر بُرا حال کر دیا اور خاکسار تیری یہ حالت (کہ دیکھی بھی نہیں جاتی) تو منس پڑا اور کہنے لگا

میری یہ انگلی کی حالت جس میں ہوں تجھے دھوکہ میں نہ ڈال دے۔

(کیونکہ) میں ایسی دولت و ثروت میں ہوں جس کی وجہ سے سستی کی چادریں بھاڑی جاتی ہیں (انسان مجھو لائیں سکتا)۔

میں اگر جاہلوں تو سونے اور چاندی کی چستیں بنواؤں۔
میں کبھی نہلی ہوتا ہوں اور کبھی عربی۔

چھٹا مقام

(۴۳) سیل بن ہشام نے بیان کیا کہ ابو الفتح اسکندری کے ایسے ایسے مقالات اور مضامین میرے پاس پہنچتے تھے کہ جنہیں نفرت کر نیوالی طبیعتیں بھی کان لگا کر سنیں اور جڑیاں بھی (انہیں سنکر) پھٹ پھٹانے لگیں اور اس کے ایسے ایسے اخبار مجھ سے بیان کیے جاتے تھے جو (انتہائی لطافت کی وجہ سے) اجزاء روح کیساتھ مل جائیں اور بارہکی کی وجہ سے کانہوں کے ادھام سے بھی پوشیدہ رہیں (اس لیے) میں حسد سے دھاکیا کرتا تھا۔ کہ وہ زندہ رہے۔ تاہم مجھے اس کی ملاقات میراے۔ اور میں اس کے مسائل کی خوبی کے باوجود اُس کی پشت ہستی پر ہمیشہ تعجب کیا کرتا تھا۔ (کہ نظم و نثر پر اس قدر قدرت رکھنے والا شخص اور اس قدر خستہ حال

اور بہت ہمت) اور زمانے اس کے بہتر حالات کو موافقات کے ذریعہ اس سے روک دیا تھا۔ (الغرض) حالات کی یہی رفتار رہی یہاں تک کہ مجھے محض جانے کی ضرورت پیش آئی تو میں نے اس کی حرص کی دہار کو ایسے انخاص کی سمیت میں جیز کر دیا (اور چلنے کے لیے آمادہ ہو گیا) جو رات کے تاروں کی طرح (راتوں سے واقعہ) تھے اور گھوڑوں کی پشتوں کے منہ سے تھے (یعنی ہمیشہ گھوڑوں پر سوار رہنے والے) تھے۔ ہم راستہ کی مسافت کو اٹھنے لگے اور اسکی بجلی شروع کر دی (یعنی بہت تیزی کے ساتھ راستے کو ناسمیع کر دیا) ہم اس طرح اپنے عمدہ گھوڑوں کے ذریعہ برابر ٹیلوں کے کوہان کاٹتے رہے (یعنی اونچے اونچے ٹیلے اور ہاڑیاں اٹھاتے رہے) یہاں تک کہ وہ گھوڑے لائیوں کی طرح ڈبلے اور کانوں کی طرح خمیدہ ہو گئے (حسن اتفاق سے) ہم ایک وادی ایک ایسے پہاڑ کے دامن میں نظر آئی جس کے (بسی لمبی شاخوں والے) جھاڑ اور آوار کے درخت ان دو شیر لڑکیوں کے مانند تھے جنہوں نے اپنے بالوں کی لین بھلا بھی ہوں اور گیسو بھرے ہوئے ہوں۔ دوپہر (کی گری) ہمیں اس وادی کی جانب لے گئی اور ہم (گھوڑوں کی پشتوں سے) اتر پڑے تاکہ نشیبی میدان میں جائیں اور قیلو کریں (وہاں پہنچ کر) ہم نے گھوڑوں کو رسیوں سے باندھ دیا اور بے خبر ہو کر سو گئے (ہم ایسے بے خبر سو رہے تھے کہ) ہم صرف گھوڑوں کے ہنہانے کی آوازوں نے ڈرایا (چنانچہ) میں نے اپنے گھوڑے کو جس نے اپنے کان کھڑے کر رکھے تھے اور کسی چیز پر ٹکٹی لگا سے دیکھ رہا تھا (۴۴) دیکھا کہ وہ رسی کے بل ہونٹوں سے کاٹ رہا ہو اور کمرے سے زمین کی سطح کھود رہا ہو۔ پھر ایک دم سارے گھوڑے بدک پڑے، ہشیاب ڈال دیئے، رسیاں کاٹ دیں۔ اور پہاڑوں کی راہ لی اور ہم میں سے ہر شخص اپنے ہتھیاروں کی جانب بھاگا۔ ناگاہ درندہ (شیر) موت کے پتھن میں اپنی کھار سے نکلا، کھال میں بھولا ہوا، دانت نکالے ہوئے ٹیگا ہیں غرور سے بھری ہوئی، ناک خوت سے پر سینہ ایسا جس سے دل نہیں ملتا (انتہا درجہ بہادر) خوف اس کے پاس نہیں سمجھتا ہم نے کہا مصیبت آن پہنچی اور حادثہ بہت اہم ہو۔ پس جلد باز رفیقوں میں سے ایک ایسا نوجوان اس کی طرف بڑھا جو گندمی رنگ، عریض، خاندان سے بڑا اور رسی کی گرہ تک بھرنا ہو۔

ایسے دل کے ساتھ جسے تقدیر نے دہکتے دیئے تھے، یہی تلوار کے ساتھ جو سراپا جو ہر تھی۔ (مگر) شیر کا خوف اس کے اوپر غالب آچکا تھا پیروں کے نیچے سے زمین نکل گئی یہاں تک کہ موٹے کے بل زمین پر گر پڑا اور شیر اس کے گرنے کی جگہ سے دوسرے ساتھیوں کی جانب تجاؤ کر گیا اور (اب) موت نے اس کے بھائی کو اس طرح دعوت دی جیسے پہلے اسے ہی تھی چنانچہ وہ شیر کی جانب چلا مگر خوف نے اس کے ہاتھ باندھ دیئے تھے لہذا وہ بھی زمین پر گر رہا اور شیر نے اس کے سینے کو بھالایا (سینہ پر چڑھ بیٹھا) اور قریب تھا کہ بھاڑ

دا لے) لیکن میں نے اپنا عامہ اس پر پھینک دیا اور اس کے موقع کو اس میں اُلجھا دیا۔ یہاں تک کہ میں نے اس کی جان بچا لیتے میں (وہ پھلا) نوجوان کھڑا ہوا اور اس نے شیر کے پیٹ میں چھری بھونک دی۔ آخر یہ دوسرا نوجوان خوف سے اور شیر پیٹ میں چھری بھونکنے کی وجہ سے ہلاک ہو گئے۔ اب ہم گھوڑوں کے پیچھے چلے۔ جو رہ گئے تھے انہیں ہم نے چکارا (اور بکڑ لیا) اور جو بھاگ گئے تھے انہیں جھوڑ دیا۔ اسکے بعد ہم اپنے رفیق کے پاس آئے کہ اس کی تجنیز و تکفین کریں۔

(۲۵) جب ہم نے اپنے ساتھی کے اوپر مٹی ڈال دی تو رونے لگے گریہ کو نسا رونے کا وقت تھا۔

اور (اس کے بعد) ہم صحرائی جانب لوٹے اور میدان میں قدم رکھا اور چل پڑے یہاں تک کہ جب شکنیزے دبلے ہو گئے (یعنی خالی ہو گئے) اور توشہ بھی ختم ہو گیا یا قریب تھا کہ ختم ہو جائے اور اب ہم ڈانگے جاسکتے تھے اور نہ پیچھے لوٹ سکتے تھے اور وہ ہلاک کر نبوالی چیزوں کا یعنی بھوک دبیاس سے ہمیں ڈر ہوا۔ کہ (اتنے میں) ایک سوار (دور سے) نظر آیا ہم فوراً اس کی طرف مڑ گئے اور اسی کی جانب رخ کر دیا جب وہ ہمارے پاس پہنچا تو فوراً گھوڑے کی پشت سے اتر پڑا ہونٹوں سے زمین پر بوسوں کے نقش ڈالتا تھا اور (بطور زیادہ) دونوں ہاتھوں سے سر پر فاک اڑاتا تھا، اور تمام جماعت میں سے صرف میری جانب رخ کیا اور میری زکاب جو می اور میری حفاظت میں بناہ لی۔ میں نے جو دیکھا تو اس کا جھرا جلیوں والے بادل کی طرح چمک رہا ہے اور قد و قامت ایسا ہو کہ جب نظر ادر چڑھتی ہو تو فوراً نیچے آتی ہو (یعنی نظر نہیں ٹھہرتی) رخسارہ پر سبزہ آواز، سیس بھوٹ رہی ہیں، بازو بھرے ہوئے ہیں، قدر شاداب و سیراب شاخ ہے، نسل ترکی لباس شاہی۔ تو ہم نے کہا تیرا باپ مرے تجھے کیا ہوا؟ اس نے کہا میں ایک بادشاہ کا غلام ہوں، کسی وجہ سے اس نے میرے قتل کا ارادہ کیا۔ لہذا جس طرف میرا موٹھا چلا آیا یہاں تک کہ (میں اس جگہ آ گیا) جہاں تم مجھے دیکھتے ہو۔ حالات کے گواہوں نے اس کے بیان کی سچائی پر گواہی دی بھراؤں نے کہا میں آج سے تیرا غلام ہوں، میرا مال تیرا مال ہو، میں نے کہا تیرے لیے (ہماری وجہ سے) خوشخبری ہو اور تیری ذات سے (ہمارے لیے) خوشخبری ہو، تیرے سفر نے تجھے ایک وسیع صحن اور خوشگوار زندگی جانب پہنچا دیا، ساتھیوں نے مجھے مبارکباد دی۔ (اس کے حسن کا یہ عالم تھا کہ) وہ دیکھتا تھا تو اس کی نظریں میں گھائل کیے دیتی تھیں وہ بولتا تھا تو اس کے الفاظ ہمیں ہلاک کیے دیتے تھے۔ پھر اس نے کہا میرے سردار واپار کے۔ اہن میں ایک جہنم ہے اور تم بے آب و گیاہ صحرا میں سفر کر رہے ہو لہذا وہاں سے پانی لے لو، لہذا جس طرف اس نے بتلایا اسی طرف ہم نے اپنے گھوڑوں کی باگیں موڑ دیں اور وہاں ایسی حالت میں ہم پہنچے کہ دو بہر کی گرمی نے بدنوں کو پگھلا دیا، جھینگر لکڑیوں پر چڑھ گئے تھے تو اس نے کہا (اے میرے سردار واپار) تم اس وسیع

سایہ میں، اس شیریں چشم پر قیلو نہیں کرتے؟ ہم نے کہا تجھے اختیار ہو۔ پس وہ گھوڑے کی پشت سے اتر پڑا اور اپنی بیٹی کھول دی اور کرتا اُتار دیا اور سوائے ایک بنیان کے اور کوئی کپڑا اس کے بدن پر نہ رہا وہ بھی اُس کے بدن کی چغلیں دسی کر رہا تھا (حسن کی شہ میں جھلک رہی تھیں۔ اُس کے حسن کا یہ عالم دیکھ کر) ہیں اس میں شک نہ رہا کہ (جنت کے) غلاموں سے اُس کی لڑائی ہوئی ہو۔ اس لیے یہ جنت سے چلا آیا ہو۔ اور رضوان (دار و جنت کے ہاتھ سے) بھاگ آیا ہو۔ پھر وہ زینوں کی طرف بڑھا اور ان کو (گھوڑوں کی پشتوں سے) اُتار دیا اور گھوڑوں کی جانب لپکا اور انھیں گھاس ڈال دی اور زبیں کی جانب رخ کیا اور اس پر پانی چھڑک دیا۔ ہماری عقلیں اس (کی بھرتی اور خدمتگذاری) کے بارے میں حیران تھیں اور نظریں اس پر جمی ہوئی تھیں۔ میں نے اُس سے کہا اسے نوجوان اتو خدمتگزار سی میں کس قدر خوش سلیقہ ہو اور مجموعی حیثیت سے کس قدر اچھا ہو، بد نصیبی ہو اس کی جس سے توجہ اہوا۔ اور خوش نصیبی ہو اُس کی جس کا توفیق بن گیا۔ کس طرح خدا کی نعمت کا (کہ اُس نے تجھ جیسا غلام عطا کیا) شک یہ ادا کیا جا سکتا ہے؟ (یہ تو کچھ بھی نہیں) میری باتیں جو تم آئندہ دیکھو گے وہ اس سے بہت زائد ہیں میرا خدمت میں حست و جلاک ہونا اور بحیثیت مجموعی بہت ہونا کیا تمہارے لیے اس قدر باعثِ تعجب ہو؟ اُس وقت تمہارا کیا حال ہو گا جب تم مجھے رنقاہ سفر کے ساتھ دیکھو گے (تو) میں تمہیں اپنی مہارت کا ایک کرشمہ دکھاتا ہوں تاکہ تم مجھ پر بھی فریضہ ہو جاؤ ہم نے کہا لا دھلا ہا اُس نے ہم میں سے ایک شخص کی کمان لی اور اُس کا چلا چڑھایا اور ایک تیر خشست میں رکھا اور آسمان کی جانب پھینکا اور اس کے بعد دوسرا اور پہلے کو دوسرے سے چر دیا اس کے بعد لکھا اچھا تو ایک دوسری قسم کا (کمال) دکھاتا ہوں (یہ کہا) اور میرے ترکش کی جانب لپکا اور رے لیا اور گھوڑے کی جانب بڑھا اور اُس پر چڑھ بیٹھا اور ہم میں سے ایک شخص کے تیر مارا اور سینہ میں اُتار دیا دوسرا مارا اور اُسے پشت پار اڑا دیا۔ میں نے کہا تیرا بڑا ہویہ کیا کرتا ہے؟ کہا چپ! کہیں! خدا کی قسم یا تو تم میں سے ہر شخص اپنے دوسرے ساتھی کے ہاتھ باندھ دے ورنہ خلق میں تھوک کا بھندھاؤ اُلدوں گا (یعنی تھوک بھی) خلق سے نہ اترنے دوں گا) اب ہماری سمجھ کام نہیں کرتی تھی کہ ہم کیا کریں۔ ہمارے گھوڑے بندھے ہوئے ہیں زینیں اتاری ہوئی ہیں، ہمارے اسلحہ دور ہیں، ہم پیادہ ہیں وہ سوار ہیں، کمان اُس کے ہاتھوں میں ہے ہوشیوں کو اس سے توڑ رہا ہے اور سینوں اور شکموں کو بھاڑ رہا ہے۔ جب ہم نے اُس کی جانب سے اصرار دیکھا تو تھے لیے اور ایک نے دوسرے کو باندھ دیا اور میں اکیلا رہ گیا۔ مجھے کوئی باندھنے والا نہ ملا۔ تو اُس نے کہا (صرف) کمال کے ساتھ کپڑوں سے نکل (یعنی جام کپڑے اُتار دے) میں نکل آیا (اُتار دیئے) پھر وہ گھوڑے سے اُترا اور یکے بعد دیگرے ہم میں سے ہر شخص کے چپٹ لگاتا تھا اور کپڑے اُتارتا تھا (حتیٰ کہ)

میرے پاس پہنچا میرے پیروں میں دوئے موزے تھے اُس نے کہا انھیں بھی اُتار تیری ماں مرے! میں نے کہا یہ موزہ میں نے گھلا ہی پہنا ہو اس کا اُتار نامیرے بس کانیں اس نے کہا میں اُتارے دیتا ہوں بھروہ تو میرے پاس آیا کہ موزہ اُتارے اور میں نے اپنا ہاتھ ایک چھری کی جانب بڑھایا جو میرے موزہ میں (لگی ہوئی) تھی وہ تو اپنے شغل میں مہمک تھا اور میں نے (موقعہ باکر) چھری اُس کے پیٹ میں اُتادی اور کر سے باہر نکال دی پس اُس نے صرف اتنا کیا کہ مونہ کھول دیا اور میں نے اس کے مونہ میں پتھر ٹھونس دیا اور (اس کا کام تمام کر کے) دوستوں کی جانب بڑھا اور ان کے ہاتھ کھولے اور دونوں مقتولوں کا سامان ہم نے بانٹ لیا۔ اور ساتھی کو ہم نے ایسی حالت میں پایا کہ اُس نے جان دیدی تھی اور قبر کا ہو گیا تھا مان کاموں سے فارغ ہو نیکیکے بد ہم راستہ کی جانب بڑھے اور بانج روز میں محض پہنچے۔ جب ہم (چتر بھرتے) اس کے چوک بازار میں پہنچے (۲۸) تو ہم نے ایک آدمی کو دیکھا کہ ایک معمولی اور لمبھا ہاتھ میں بیٹے ایک لڑکے اور ایک لڑکی کے پیچھے کھڑا ہو اور کہہ رہا ہو۔

اللہ رحم کرے اس شخص پر جو میری ذمیل میں اپنی بزرگیوں (خجشوں) کو بھروے۔

اللہ رحم کرے اُس شخص پر جس نے سید و فاطمہ پر رحم کیا۔

بیشک وہ تمہارا خادم ہو اور بلا ریب وہ تمہاری خادمہ ہے۔

میں بن ہشام نے بیان کیا کہ میں نے دل میں کہا یہ شخص تو وہی اسکندری ہو جس کا حال میں نے سنا تھا۔ میں نے جو دریافت کیا تو وہ وہی نکلا۔ میں دوڑ کر اُس کی طرف گیا اور میں نے کہا تو اپنے حکم کا حاکم بن جا (جو تیرا جی چاہے مانگ) اس نے کہا ایک درہم، میں نے کہا سہ

تیرے لیے ایک درہم ضرب ایک درہم میں جہنگ میرا سانس ساتھ دے (یعنی ایک سانس میں)

حساب کر اور مانگ تا کہ تیرا دعا پورا کر دوں۔

اور میں نے کہا ایک درہم ضرب دو میں تین میں، چار میں، پانچ میں یاں تک کہ میں تک پہنچا۔ میں نے کہا کتنے ہوئے روٹیاں۔ میں نے بین روٹیوں کا اس کے لیے حکم کر دیا اور اپنے دل میں کہا نصیبی کے ہوتے کوئی امداد اور محرومی کے ہوتے کوئی تدبیر کارگر نہیں ہوتی۔ (ورنہ تو ۱۲۰ درہم مانگتا)

ساتواں مقام غیلانیہ

میں بن ہشام نے بیان کیا کہ اس اثنا میں کہ ہم جرجان میں اپنی ایک مجلس میں (بیٹھے) باتیں کر رہے تھے اور اس روز حافظ اور روایت کے اعتبار سے عرب کا یکتا روزگار شخص (۲۹) عصمتہ بن بدر زاری

ہمارے ساتھ تھا۔ گفتگو نے ہیں ان لوگوں کے تذکرہ تک پہنچا دیا یعنی ہماری گفتگو ان لوگوں کے متعلق ہونے لگی۔ مقبول نے اپنے دشمنوں سے بددباری کی وجہ سے اعراض کیا اور جنہوں نے اپنے دشمنوں کو حقیر سمجھ کر ان سے ہلوتی کی یاں تک کہ ہم نے عثمان عبدی اور بقیث کا اور جریر و فرزدق کے ان کو حقیر سمجھنے کا ذکر کیا تو عصہ نے کہا میں تم سے اپنا چشم دید واقعہ بیان کرتا ہوں۔ کسی دوسرے شخص سے نقل نہیں کرتا۔ اس اثنا میں کہیں ایک عمرہ اونٹنی پر سوار ایک کونل (خالی) اونٹنی ساتھ لیے بلا دتیم میں سفر کر رہا تھا ایک شخص جو بہت جھاگ ہوا لے سفید رنگ اونٹ پر سوار تھا اسانے سے نودار ہوا اور وہ بالکل میرے سامنے آگیا یاں تک کہ جب صورت سے صورت ٹکرائی (یعنی آنا سامنا ہوا) تو اس نے بلند آواز سے السلام علیکم کہا میں نے کہا وعلیک السلام ورحمۃ اللہ وبرکاتہ۔ یہ بلند آواز اسلام کے طریق پر سلام کرنے والا کون ہو؟ اس نے کہا میں غیلان بن عقبہ ہوں میں نے کہا مر جا اس شخص کے لیے جس کا حسب بزرگ اور نسب مشہور اور کلام مقبول عام ہو۔ تو اس نے کہا تیری دادی وسیع ہو، تیری مجلس معزز ہو، تو کون ہو؟ میں نے کہا عصہ بن بدر فراری۔ کہا فاذنہ رکھے، تو بہت اچھا دوست، ساتھی اور رفیق سفر ہے (سلام دعا کے بعد) ہم چل پڑے۔ جب دو پہر ہو گئی تو اس نے کہا اے عصہ! کیا ہم قیلوہ ذکر لیں؟ کیونکہ دھوپ نے ہمیں گھٹلا دیا۔ میں نے کہا تجھے اختیار ہو۔ پس ہم ایچا لار کے درختوں کی جانب آئے جو لمبی لمبی پھیلی ہوئی شاخوں کی وجہ سے ایسے معلوم ہوتے تھے کہ گویا بنی سوری و دشیزہ لڑکیاں ہیں جنہوں نے اپنی لٹیں اپنے سامنے کے جھاڑ کے درختوں کی جانب پھیلا رکھی ہیں۔ ہم نے کہا دے اتار دے اور کچھ تھوڑا کھانا کھایا کیونکہ ذوالرمہ بہت کم خوراک تھا۔ اور اس کے بعد نماز پڑھی اور ہم میں سے ہر شخص ایک جھاڑ کے درخت کے نیچے قیلوہ کے ارادہ سے آگیا۔ (۵۰) ذوالرمہ لیٹ گیا (اور سو گیا) میں نے جاہاک میں بھی ذوالرمہ کی طرح کدوں۔ چنانچہ میں نے اپنی کمرزین سے لگائی۔ مگر نیند میری آنکھوں پر قابو نہیں پاتی تھی (اسی حالت میں) میں نے پاس ہی ایک بڑے کومان والی اونٹنی کو دیکھا جو دھوپ میں کھڑی ہو (یا جس کی کرکھلی ہوئی ہو) اور اس کا بالان اُترا ہوا ہو اور ایک آدمی کھڑا ہوا اس کی حفاظت کر رہا ہو۔ گویا وہ نوکر یا غلام ہو۔ میں ان دونوں سے غافل ہو گیا کہ مجھے ایسی بات کے سوال کرنے سے کیا مطلب جو میرے کارآمد نہ ہو۔ ذوالرمہ ذرا دیر سو یا سہر بیدار ہو گیا۔ یہ واقعہ ان دونوں کا ہو جبکہ غیلان کی اس مری سے (جس کا ذکر اشعار میں ہے) جو چل رہی تھی پس غیلان نے آواز بلند کی اور یہ اشعار پڑھنے شروع کیے۔

کیا یہ مہ کے ہی مٹے ہوئے کھنڈرات ہیں جن کا خاک میں ملا دینے والی اندھیاں بچا نہیں چھوڑیں
 آپس سے اب سر پٹھے کھوٹے اور ایک ایسے چولھے کے سوا جس کی آگ لینے والا نہیں اور

کچھ باقی نہیں رہا۔

اور ایک حوض باقی رہ گیا ہے (جو ادھر ادھر سے ڈسے گیا ہے اور ایک بزمگاہ جو ٹیپٹی
بر باد پڑی ہے۔

میں نے اسے اس وقت دیکھا تھا جبکہ یہاں اس کے رہنے والے تھے، یہ تھی محبت نغمی اور
محبت کرنے والے تھے۔

یہ مجھے اس طرح بھاگتی تھی کہ (گو یا میں میہ کے بجائے ایک ایسے ہرن کو بھاگتا ہوں
جس کے سامنے صبح نو دار ہوگی (ہرن صبح ہوتے ہی جو کڑیاں بھرنے لگتے ہیں)
جب میں اس کے پاس آتا تھا تو مجھے ایک ترش رو آدمی روکتا تھا جو اس کا نگراں اور محافظ ہوتا
تھا۔ امرا انیس کے پاس عنقریب ایک سیاتھینڈ ایکگا جسے سفین مسافروں کو لگا کر سنائیں گے۔
کیا تجھ کو نہیں معلوم کہ امرا انیس کو ایک لا علاج بیماری چھٹ گئی ہے۔

یہ وہ لوگ ہیں جنہیں ہجو تکلیف نہیں دیتی اور کہیں خشک پتھر بھی تکلیف محسوس کرتے ہیں
یہی وجہ ہے کہ کوئی بلندی کو حاصل کرنے میں ان کا شرسوار ہے اور نہ میدان جنگ میں
ان کا کوئی شمسوار۔

یہ لوگ مامست کی حوضوں میں اس طرح تہڑے ہوئے ہیں جس طرح کھائیں رنگے والا
کچی کھاؤں کو (رنگنے کے وقت) روندتا ہے۔

(۵۱) جب لوگ بزرگیوں کی جانب نظریں اٹھا کر دیکھتے ہیں تو اس وقت ان کی نگاہیں جھکی
ہوتی اور انگٹے والی ہوتی ہیں۔

ترخان کی دامادی کو پسند نہیں کرتے اسی لیے انکی غیر شادی شدہ لڑکیاں کو ادھی
بیٹھی ہیں۔

جب اس شعر پہنچا تو سونے والا بیدار ہو گیا اور سننے لگا انکھیں ملنے لگا اور کہا: کیا ذیل دار
ایسے اشارے مجھے سونے سے روکتا ہے جو نہ درست ہیں اور نہ مشہور۔ میں نے کہا اسے ذوالمرتبہ کو
ہے اس نے کہا فرزوق اور ذوالمرتبہ گرم ہو گیا اور کہا:

لیکن کہنے مجاشع (قوم فرزوق) تو خدا کرے کہ ان کے اُگنے کی جگہ (جائے پیدائش مہنی
وطن) کو کوئی گرجے والا بادل سیراب نہ کرے۔

ان کو ترخان کے کا ناموں سے مقال منع کر دیا اور چالیس روک دیا۔

میں نے کہا اب تو فروق برافروختہ ہو جائے گا اور بھرک اٹھے گا اور ذوالمرہ اور اس کے قبیلہ کی سب کی جو کرے گا۔ گزرا کی تم فروق نے اس سے زیادہ کچھ نہیں کہا کیونکہ ذوالمرہ تیرا بڑا ہوتا تو مجھ جیسے شخص کے سامنے جسے ایسا کلام لے کر آتا ہے اور پھر سو گیا گویا اس نے کچھ سنا ہی نہیں۔ ذوالمرہ وہاں سے روانہ ہوا اور میں بھی اس کے ساتھ چلا مگر میں برابر اس نکتہ دلی کے آثار دیکھتا رہا یہاں تک کہ ہم الگ الگ ہو گئے۔

آٹھواں مقامہ آذربائیجان

جیسے بن ہشام نے بیان کیا کہ جب دولت نے اپنے فاضل دامن کا پٹکا میری (کر سے) باندھ دیا یعنی حد زیادہ بڑھ بڑی، تو مجھ پر ہمت لگائی گئی کہ میں نے کسی کا مال چھین لیا ہو یا کوئی خزانہ پایا ہو۔ پس رات نے مجھے لٹھائے پر آمادہ کیا اور گھوڑے مجھے پیچھے اور میں اپنے بھانسنے کے دوران میں ایسے ایسے راستوں سے گزرا جن کو نہ کسی راہ روکی، رفتار نے ہمال کیا تھا اور تہ پردوں نے ہی اس طرف راستہ پایا تھا یہاں تک کہ میں نے خوف کی زمین طے کر لی (۵۲) اور اس کی حدود سے نکل گیا اور اس کی چراگاہ میں پہنچ گیا اور اس کی خشکی (طمانیت) میں نے پالی، اور میں ذریعہ ایسی حالت میں پہنچا کہ اونٹوں کے پیچھے گئے تھے اور منزلیں ان کو کھا گئی تھیں (یعنی قطع منازل نے انھیں ناکرد دیا تھا) جب میں وہاں پہنچا تو

تو ہم اس ارادے سے آئے کہ تین دن تک قیام رہے گا گروہ ہمیں اچھا معلوم ہوا یہاں تک کہ ہم نے وہاں ایک ماہ تک قیام کیا۔

اس اثنا میں کہ ایک روز میں آذربائیجان کے بازار میں (گھوم رہا) تھا ناگاہ ایک شخص نمودار ہوا ایک چھال کا ندھے پر ڈال رکھی تھی، ایک لاشی کا سہارا لے رکھا تھا، ایک (قاضیوں کی سی) بڑی ٹوپی (سر پہ) اوڑھ رکھی تھی، ایک سندھی تہ بند (واغظون کی) چادر کی طرح اوڑھ رکھا تھا، کا ندھے پر ڈال رکھا تھا، پس اس شخص نے آواز بلند کی اور کہا اے اللہ! اسے ہر چیز کو پہلی بار پیدا کرنے والے اور دوبارہ لوٹانے والے، ہڈیوں کو زندگی دینے والے اور بھرنا کرنے والے، آفتاب کو پیدا کرنے والے اور گردش دینے والے، صبح کو نمودار کرنے والے اور روشن کرنے والے فہمتوں کو پورا پورا ہمارے پاس پہنچانے والے، اور آسمان کو ہم پر گرنے سے روکنے والے، آدمیوں کو چوڑا جوڑا (نروادہ) پیدا کرنے والے، آفتاب کو چراغ، آسمان کو چھت، زمین کو بھوننا بنانے والے، رات کو سکون (آرام کا وقت) اور دن کو روزی کائے کا وقت بنانے والے، لالرش سے پوچھل بادلوں کو اٹھانے والے، بھلیوں کو غذا کے طور پر نازل کرنے والے، تاروں کے اوپر اور زمین کے نیچے کی چیزوں کو بانٹنے والے، میں تجھ سے دعا کرتا ہوں کہ تمام رسولوں کے سردار احمد اور ان کی اولاد پر درود (نازل کرنے) کی اور یہ کہ تو میری امداد کر اس مسافرت پر کہ میں اس کی باگ موڑوں

اور ننگہ سستی پر کہیں اس کے سایہ سے باہر نکل جاؤں، اور یہ کہ تو ایک ایسے شخص کے ہاتھوں پر جس کو فطرت نے پیدا کیا ہو (نیک سرشت ہو) اور پاکئی (نسب) نے اُسے روشن کیا ہو (یعنی پاک نسل ہو) اور دین تین کے ساتھ خوش نصیب ہو، ہو (۵۳) حق مرتح کے قبول کرنے میں اندھا نہ ہوا ہو، میرے لیے ایک ایسی سواری (ادنیٰ) آسان کر دے (دلا دے) جو اس راستے کو پورا کر دے اور زاد راہ جو مجھے اور میرے ساتھی کو کفایت کرے۔

یہی بن ہشام نے کہا میرے دل نے کہا کہ یہ شخص تو ہمارے سکندری سے بھی زیادہ فصیح ہو (بھرا ہوا) جو ذرا متوجہ ہوا تو ناگاہ وہ تو ہمارا ابوالفتح ہی تھا۔ میں نے کہا اے ابوالفتح اس سرزمین تک بھی تیرا رزب پہنچ گیا بلکہ اس گھاٹی میں بھی تیرا نشانکار گیا۔ کہنے لگا۔ ہ

میں شہروں میں گھومنے والا اور اطراف عالم کو طے کرنے والا ہوں۔

میں زمانے کی بھر کی ہوں اور راستوں کو آیا دکر نے والا ہوں۔

خدا تجھے ہدایت دے تو مجھے مانگنے سے منع نہ کر اور تو بھی چلے

نواں مقام - جرجانیہ

یہی بن ہشام نے بیان کیا کہ اس اثنا میں کہ ہم جرجان میں اپنے ایک مجمع میں باتیں کر رہے تھے اور ہم میں وہ ہی لوگ تھے جو ہماری جماعت سے تھے، اچانک ہمارے پاس ایک شخص آکھڑا ہوا جو نہایت لمبا ترنگ تھا اور نہ بہت پسند، قامت گٹا، گھنی داڑھی والا، بھٹوٹے بھوٹے بچے پرانی چادریں اوڑھے اُس کے پیچھے تھے۔ دعا سے سلامتی اور اسلامی سلام سے اُس نے گفتگو شروع کی۔ اُس نے بھی ہمارے ساتھ اچھا طریقہ برتا۔ ہم نے بھی اس کو بہت کچھ دیا۔ اس نے کہا کہ حضرات میں ایک شخص ہوں اسکندریہ کا رہنے والا جو نبی امیہ کی حدود سلطنت میں سے ہر قبیلہ سلیم نے مجھے پرورش کیا اور قبیلہ عس نے مجھے مرجا کہا تمام اطراف عالم کو طے کر چکا اور عراق کو چھان ڈالا، شہر اور دیہات اور (۵۴) ربیعہ و مفر کے علاقوں میں گھوم چکا۔ جہاں رہا ذلیل ہو کر نہیں رہا۔ لہذا میرے ہوسیدہ اور پیوند کے کپڑے جو تم دیکھ رہے ہو مجھ کو تمہاری نظروں میں حیرت کر دیں۔ اس لیے کہ ہم بھی خدا کی قسم (لوگوں کی حالت کو) درست کرنے والے اور اُن کی اصلاح کرنے والے تھے۔ صبح کے وقت ہم اونٹ بٹھاتے تھے اور شام کے وقت بکریاں ہ

ہمارے ہاں ایسی ایسی مجلسیں تھیں جن میں انیوالوں کے ہرے خوبصورت تھے اور ایسی ایسی مجلسیں

پانچس کو دیندار ہی نے پیدا کیا ہو۔ یعنی فطری دیندار ہو ۱۲

موجودہ ایڈیشن میں یہ دو شعراء فی الہام ہے اس کا ترجمہ اس طرح کیجیے: ”صغار کا (ساخون) اس پر طاری تھا پرانی چادروں میں“ صغار ایک مرض جو جس میں پیٹ میں کیڑے ہو جاتے ہیں رنگ زرد پڑ جاتا ہے ۱۲

جن میں قول اور فعل (دو وزن) آتے تھے (غالی باتیں بنانیوالے دتھے بلکہ کام بھی کرتے تھے) دولت مندوں کے ذمہ جو ان کے ہاں آئے اس کی روزی فرض تھی اور ننگہ ستوں کے پاس بھی سخاوت اور فیاض بائی جاتی تھی۔

پھر اسے لوگو! زمانہ نے ان میں سے صرف میرے لیے ڈھال کی پشت کو لپٹ دیا (یعنی حالات میں انقلاب کر دیا) پس میں نے نیند کے عوض بیداری لے لی اور وطن میں رہنے کی بجائے سفرِ سبب سفرِ مجھے برابر ایک دوسرے ٹھکانے پھینکتے تھے۔ اور ایک جنگل دوسرے جنگل کو مجھے بطور تحفہ دیتا تھا۔ زمانے کے مصائب نے مجھے نعمت و راحت سے (گوئی کی طرح) اٹھاڑ پھینکا۔ اب میں تھیلی سے زیادہ صاف اور بچے کے رخسار سے زیادہ عریاں صبح و شام بسر کرتا ہوں۔ اب میں اُڑے ہوئے صحن والا اور غالی برتنوں والا ہو گیا۔ اب میرے لیے ہجر سفر وں کی شفقت جھیلنے اور اونٹنی کا وہانہ ہمیشہ تھا۔ میرے اپنے کے اور کوئی کام نہیں۔ فقر و احتیاج کی مصیبت جھیلیا ہوں اور ٹھیل میدان سے اُمیدیں لگا رہا ہوں میرا بھونٹا ڈھیلے ہیں (میرا نگہ پتھر سے کبھی آمدیں کبھی راسِ عین میں اور کبھی میسا فارقین میں۔

کسی رات شام میں پھر اتوازیں میرا کجاوہ ہوتا ہوا اور کسی رات عراق میں مہافرت مجھے ہمیشہ ہر جگہ جھپکتی رہی یہاں تک کہ میں نے بلا حشر کوٹے کیا (۵۵) اور شہر ہمدان نے مجھے اُتارا اور وہاں کے قبائل نے مجھے قبول کیا اور دوستوں نے میری طرف گردنیں دراز کیں لیکن میں نے اُن میں سے اُس شخص کا رخ کیا جو سب سے بڑے پیالے والا (سخی) اور سب سے زیادہ بدظلمی سے دور (خوش خلق) تھا۔

اس کی ہمانی کی آگ اوپے مقامات پر اُس وقت جلائی جاتی جو جگہ (لوگوں کی آگوں پر چڑھنے والے) جانتے تھے۔ چنانچہ اُس نے میرے واسطے آرام گاہ تیار کی اور خواب گاہ درست کی اگر کسی وقت وہ سس کرنا تو ایک ایسا لڑکا (میری خدمت کے لیے) دوڑتا بھرتا جو (بھرتی میں) تلوار تھا یا (مُمن و جال کے اعتبار سے) صاف مطلع سے نکلا ہوا پہلی رات کا چاند تھا۔ اُس نے مجھ پر ایسے ایسے احسانات کیے کہ اُن سے میرا حوصلہ تنگ اور میرا سینہ وسیع ہو گیا۔ سب سے پہلے گھر کا فرش اور سب سے آخر ایک ہزار دینار (آخر کار) مجھے وہاں سے صرف نعمتوں نے بھگایا جبکہ وہ (دروہ) ہونے لگیں اور حسان کی باتوں نے جبکہ وہ مسلسل برسنے لگیں۔ پس میں ایک بد کے ہوئے جانور کی طرح ہمدان سے نکلا اور ایک وحشی کی طرح وہاں سے بھاگا۔ راستوں کو طے کرتا تھا اور ہلاکتوں کے چھچھے بھرتا تھا، ملکوں کی مصیبتیں اُٹھاتا تھا، مزید برآں یہ کہ میں اپنے گھر کی گھرتیں اور ایک ایسے بچے کو بھیجے جو (زایا ہوں) عرب کے بچوں کا ہنر تھا کہ رات کے وقت اونچے اونچے ٹیلوں پر آگ جلاتے تھے تاکہ بھولے ہوئے مسافروں اور بھڑپوں کے زمانے میں بہت سے دولت مندوں کے ہاں یہ آگیں افلاس و تنگدستی کی وجہ سے بھج جاتی ہیں۔

گویا وہ جاندی کا ایک قیمتی کنگھن ہو جو قبیلہ کی دو غیرہ لڑکیوں کے کھیلنے کے میدان میں ٹوٹ کر گر گئی ہو۔
اب حاجت کی ہوا اور افلاس کی باد کھڑی تھی۔ ہمارے پاس لائی ہوئی لہذا اندام پر رحم کرے۔ تم ایک برباد
شدہ لاش و ناتوان انسان پر رحم کر دیتے حاجت سے تباہ کر دیا اور فاقہ کشی نے مصیبت میں ڈال دیا ہے۔ ۵۰
مسافر جنہوں کو طے کرنا تھا اپنے صحراؤں نے اسے ادھر ادھر بھٹکا ہوا لہذا وہ پرانگندہ سرخیاں لگودھے
خدا تم پر بھائی کا راستہ کھولے اور برائی کا راستہ دکھولے (۵۶)۔ عیسیٰ بن ہشام نے بیان کیا کہ خدا کی
قسم (ہمارے) دل اُس کے لیے پیچ گئے آنکھیں اُس کے کلام کی رقت آمیزی کی وجہ سے آنسوؤں سے ڈبڈبائے
لگیں اور جو اُس وقت ہمیں میسر ہوا وہ اُسے دیدیا اور وہ ہمارا شکر ادا کرتا ہوا چلا گیا۔ میں بھی اُس کے پیچھے
پیچھے چلانا گا کہ وہ قہارِ آسمان اور اسخِ اسکندر سی تھا۔

دسواں مقام اصفہانیہ

عیسیٰ بن ہشام نے بیان کیا کہ میں اصفہان میں تھا کہ اسے جانیکا ارادہ رکھتا تھا۔ انا میں سایہ کی طرح
رُخسار کے لیے) وہاں امیر گھڑی قافلہ کا امیدوار تھا اور ہر بیج سواری کا منتظر جب میری توقع پورا ہونے
کا وقت آگیا (یعنی قافلہ آگیا) تو صبح کی نماز کی اذان ہوئی جس کو میں نے سُن لیا (اس لیے) لبیک کہنے (اور نماز
کے لیے جانے) کا فرض مجھ پر عائد ہو گیا۔ پس میں اپنے ساتھیوں سے کھسک گیا مگر عجیب گو گو میں تھا) اور میں
جماعت کے بالینے کو غنیمت سمجھتا تھا اور ادھر قافلے کے چھوٹ جانے سے ڈرتا تھا۔ لیکن میں نے نماز کی برکتوں سے
بیابان کی مصیبت پر اعانت حاصل کی اور سب اگلی صفت میں پہنچا اور نماز کے لیے سیدھا کھڑا ہو گیا امام محراب
میں پہنچ چکا تھا اُس نے نماز پڑھنے کے اعتباراً تمام حمزہ کی قرأت کے مطابق سورۃ فاتحہ پڑھی اور میرے (دو پر)
قافلے کے چھوٹے اور سواری سے دور ہونے کا بے چین کر دینے والا غم سوار تھا۔ فاتحہ کے بعد اُس نے سورۃ
واقفہ پڑھی اور میں صبر کی آگ میں جل رہا تھا اور سختی برداشت کر رہا تھا اور غصہ کے انگاروں پر بھن رہا تھا۔
اور لوٹ پوٹ ہو رہا تھا۔ مگر اس کے سوا کوئی صورت نہ تھی کہ خاموش رہنا اور صبر کرنا یا بولنا اور قبر میں جانا
(۵۷) کیونکہ میں قوم کی سختی اس موقع پر کسلا م سے پہلے نماز توڑ دوں، خوب اچھی طرح جانتا تھا۔

لہذا میں ضرورت کے پیروں پر سورۃ کے ختم ہونے تک اسی حالت میں کھڑا رہا قافلہ سے میں اُمید
ہو چکا تھا اور کجاوہ اور سواری سے مابوس۔ پھر اُس نے خاص قسم کے عاجزی اور عجیب قسم کی فروتنی کیساتھ
جو اس سے قبل میں نے نہیں دیکھی اپنی کمان (قد) کو رکوع کے لیے جھکا دیا۔ پھر اُس نے (رکوع) سے سر
اور ہاتھ اٹھائے اور سمع اللہ ملو صلا کہا اور کھڑا ہو گیا بیاں تک کہ مجھے اس میں شک نہیں رہا کہ وہ سو گیا۔

پھر اُس نے اپنا دایاں ہاتھ زمین پر ٹیکا اور بٹانی کو بل دندا ہوا پھر پوچھ کے بل زمین پر گر پڑا اور ادھر سے نے بھاگنے کا توہم تلاش کرنے کے لیے اپنا سر اٹھایا مگر صفوں کے درمیان کوئی جگہ نظر نہیں آئی لہذا میں پھر سجدے میں چلا گیا یہاں تک کہ اُس نے بیٹھنے کے لیے تکیہ کسی اور دوسری رکعت کے لیے کھڑا ہو گیا۔ سورہ فاتحہ اور قارہ ایسے (آہستہ آہستہ پڑھی) کہ قیامت کی عزائم (مذت) کو گھیر لیا اور جماعت کی رو میں نکال لیں جب دونوں رکعتوں سے فارغ ہو گیا اور اپنے دونوں جبروں سے تشدد (پڑھنے) کیلئے تیار ہوا اور اپنی گردن کی دونوں رگوں سے مسیحات (پڑھنے) کی طرف متوجہ ہوا تو میں نے کہا کہ اللہ نے خلاصی آسان کر دی اور کنشائش فریبہ تو فوراً ایک آدمی کھڑا ہوا اور کماؤ کوئی تم میں سے صحابہ اور جماعت کو دست رکھتا ہو (یعنی اہل سنت والجماعت ہو) وہ مجھے تھوڑی دیر کے لیے اپنے کان عاریت دیدے (اور میری طرف متوجہ ہو جائے) لہذا میں اپنی آبر و بچانے کے لیے اپنی جگہ چپک گیا اس کے بعد اُس نے کہا ”مجھے سزاوار ہے کہ میں کوئی نافع بات نہ کہوں اور بجز حق کے اور کوئی گواہی نہ دوں۔ میں تمہارے پاس تمہارے نبی کی بشارت لیکر آیا ہوں مگر میں وہ بشارت اس وقت سناؤں گا جبکہ اللہ پاک اس سجدہ کو ہر ایسے کہنے آدھی سے پاک کر دے جو آپ کی نبوت کا انکار کرتا ہو“ (۵۸) عیسیٰ بن ہشام کہتا ہے کہ اب تو اُس نے مجھے تمہوں سے باندھ دیا اور سیاہ رسیوں سے جکڑ دیا۔ پھر کہائیں ”رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کو خواب میں دیکھا جیسے آفتاب بادلوں کے نیچے اور ماہ کامل چودھویں رات کو آپ چلتے ہیں اور تارے (صحابہ) آپ کے پیچھے پیچھے چلتے ہیں آپ دامن کھینچتے ہیں اور فرشتے اُسے اٹھاتے ہیں۔ پھر حضور نے مجھے ایک دُعا بتلائی اور وصیت کی کہ یہ دُعا میں آپ کی امت کو بتلا دوں میں نے اس کو ان درقوں پر خلوق اور سنگ کے ساتھ اور مشک و زعفران کے ساتھ لکھ لیا جو کوئی مجھے ہدیہ کے طور پر مانگے گا۔ میں اُسے دیسے ہی بہہ کر دوں گا اور جو کوئی کاغذ کی قیمت دیکھائے لوں گا۔ عیسیٰ بن ہشام کہتا ہے کہ اتنے درہم اس پر برے کے وہ حیران رہ گیا۔ جب (دعا بچ کر) نکلا تو میں اس کی شکار کرنے کی عمارت اور کمائی کے جیلہ پر تعجب کرتا ہوا اُس کے پیچھے چھپ چلا اور میں نے اُس سے اس کے حالات دریافت کر لیا ارادہ کیا مگر رک گیا۔ گفتگو کا ارادہ کیا مگر خاموش رہ گیا۔ میں اس کی بے شرعی میں فصاحت اور مانگنے میں خوش اسلوبی اور تدبیروں سے لوگوں کو باندھنے اور مال کو ان کے وسائل سے لینے پر غور کرنے لگا۔ پھر جو دیکھتا ہوں تو ناگاہ وہ تو ابوالفتح اسکندری تھیں نے اُس سے کہا یہ جال کیسے تیرے خیال میں پائی تو نہیں پڑا اور کہنے لگا۔

لوگ گدھے ہیں تو ایک ایک کر کے انہیں ہٹکے جا اور انہیں فاہر ہوا اور بڑھ جا۔ یہاں تک کہ حقیقت

سے جو جاتا ہو وہ حاصل کر لے تو مر جا۔

عہ خلوق زعفران سے مرکب ایک خوشبو ۱۲ ختم شد عہ سک ایک سیاہ رنگ خوشبو ۱۳

ابو النضر یوسف بن شادی، ملقب بہ ملک ناصر صلاح الدین، بادشاہ ممالک مصر و شام و عراق میں

مقدمہ

مورخین کا اس پر اتفاق ہو کہ صلاح الدین کے آباؤ اجداد دُؤین کہے رہنے والے ہیں۔ دُؤین صوبہ آذربائیجان کے آخری حدود میں اتران اور گرجستان کی جانب (۶۶) ایک بستی جو۔ اور یہ کہ یہ لوگ رُؤادِ نیہ گُرد ہیں۔ رُؤادِ نیہ ہذا نیہ کی ایک شاخ جو، یہ گُردوں کا ایک بہت بڑا خاندان ہے۔

باشندگان دُؤین میں سے ایک باختر شخص نے مجھ سے بیان کیا کہ دروازہ دُؤین پر ایک بستی ہو جسے اجداد انغان کہتے ہیں۔ یہاں کے تمام باشندے رُؤادِ نی گُرد ہیں۔ صلاح الدین کے باپ ایوب کی جائے پیدائش یہی جو شادی (صلاح الدین کا دادا) اپنے دونوں بچوں اسد الدین شیرکوہ اور نجم الدین ایوب کو وہاں سے ہندو لے گیا اور وہاں سے آکر نکریٹ میں سکونت اختیار کی، یہیں شادی کا انتقال ہوا، شہر میں اس کی قبر پر ایک گنبد بنا ہوا ہے۔

ان کے نسب کے بارے میں میں نے بہت کچھ تلاش و جستجو کی مگر مجھے کوئی شخص بھی ایسا نہ ملا جس نے شادی کے بعد کسی دادا کا ذکر کیا ہو۔ یہاں تک کہ شیرکوہ اور ایوب کے نام کے بہت سے اوقات اور جاگیروں کی دستاویزیں بھی میری نظر سے گزریں مگر ان پر بھی شیرکوہ بن شادی اور ایوب بن شادی کے سوا اور کوئی نام نہ تھا۔ (۶۷) ان کے خاندان کے بعض بزرگوں نے مجھ سے بیان کیا کہ شادی مردان کا بیٹا ہو، چنانچہ ایوب اور شیرکوہ کے حالات میں میں نے اُس کا ذکر بھی کیا جو۔

قاضی ابن عذیم طلی کی "تاریخ حلب" میں میں نے دیکھا کہ ان کے نسب کا اختلاف بیان کرنے کے بعد انھوں نے بیان کیا کہ معز بن سیف الاسلام بن ایوب بادشاہین نے خاندان نبو امیہ سے اپنے نسب کے اتصال کا اور (اسی بنا پر) خلافت کا دعویٰ کیا تھا (مگر) اپنے اُستاد قاضی ہار الدین المعروف بہ ابن شداد سے (۶۸) میں نے سنا وہ سلطان صلاح الدین سے نقل کرتے تھے کہ اُس نے اس (دعویٰ نسب) سے انکار کیا اور کہا کہ اس کی کچھ اصل نہیں۔

میں کہتا ہوں! ہمارے اُستاد حافظ عظیم الدین ابو الحسن علی بن محمد المعروف بہ ابن الاثیر مصنف تاریخ کبیر کا کل ابن اثیر نے اپنی مختصر تاریخ میں، (۶۹) جو خاندان آبا کیہ کے شاہان موصول کے حالات میں لکھی ہو، ایک فصل اسد الدین شیرکوہ اور ممالک مصر کی جانب اس کے سفر سے متعلق، قائم کی، جو، اُس میں وہ بیان کرتے ہیں کہ اسد الدین شیرکوہ اور نجم الدین ایوب (پسر کلاں) شادی کے بیٹے ہیں، شہر دُؤین کے باشندے ہیں، رُؤادِ نی

کردوں کی نسل سے ہیں، یہ دونوں عراق میں آئے اور مجاہد الدین ہروز بن عبد اللہ غیاثی بوسرا عراق کی خدمت میں رہنے لگے۔

میں کہتا ہوں مجاہد الدین ایک خوش رو و می غلام تھا، سلطان مسعود بن غیاث الدین مظہر بن ملک شاہ سلجوقی کی جانب سے عراق کی بوسرا افسری پر مقرر ہوا۔ بڑے بڑے اہم کاموں کو انجام دینے اور ملک کو آباد و کر کے میں بہت بلند حوصلہ تھا جب کسی مقصد کی تکمیل میں کوئی دشواری پیش آتی تو اس کٹے دینے لینے اور خرچ کرنے میں بہت فراخ حوصلہ اور جدوجہد و جانفشانی میں بہت مستقل مزاج تھا۔ تکریت اس کے پاس جاگیر کے طور پر تھا۔

سلطان مسعود مذکور کے والد کا بھی ملازم رہا تھا۔ اس نے بغداد میں ایک بہت بڑی سراپے بنوائی تھی اور اس کے لیے ایک بہت بڑی جائداد وقف کی تھی ۳۳ رجب ۵۴۵ھ بروز بدھ وفات پائی۔

(۷) شیخ ابن اثیر فرماتے ہیں۔ مجاہد الدین نے نجم الدین کے اندر عقل و فہم و صحت رائے اور حسن اخلاق کے جوہر موجود پائے۔ جس زمانے میں تکریت اس کے پاس تھا تو اس نے نجم الدین کو تکریت کا "وز دار بنا دیا" اور دار محافظہ قلندھا کم، چنانچہ نجم الدین تکریت کی جانب روانہ ہو گیا، اسد الدین شیر کوہ بھی اس کے ہمراہ تھا۔

جب عہد الدین زنگی نے عراق میں قراچا کے ہاتھ سے شکست کھائی (میں کہتا ہوں!) یہ ایک مشہور واقعہ ہے اس کا خلاصہ یہ ہے کہ مسترشد باللہ کے عہد خلافت میں جب مسعود بن ملک شاہ سلجوقی اور علاء الدین زنگی بادشاہ موصل نے بغداد کا محاصرہ کیا تو مسترشد نے قراچا ساتی، بادشاہ فارس و خوزستان کے پاس، جس کا نام برس تھا، امداد طلب کرنے کے لیے ایک قاصد بھیجا۔ قراچا آیا اور ان دونوں کے لشکروں پرورش کی یہ دونوں اس کے مقابل میں سپاہیوں سے اور سخت کھائی تاریخ سلطنت سلجوقی میں لکھا ہے کہ یہ جنگ تکریت میں جمہرات کے روزنامہ مذکور کی ۱۲ تاریخ ۵۴۵ھ میں ہوئی، مذکورہ سابق مسامہ بن منقذ اپنی ایک کتاب میں جس کے اندر اس نے اپنے عہد کے بادشاہوں اور ملکوں کا حال لکھا ہے، بیان کرتا ہے کہ وہ خود تاریخ مذکورہ میں اس جنگ میں شریک تھا اور وہ مقام پر اس کا ذکر کیا ہے۔ ایک اہل کے حالات میں اور ایک تکریت کے بیان میں۔

اب ہم مقصد کی جانب آتے ہیں۔ علاء الدین تکریت پہنچا۔ نجم الدین ایوب نے اس کی امداد کی اور اس کے لیے کشتیاں مہیا کیں چنانچہ زنگی اور اس کے ساتھیوں نے (۸) وہیں سے وجہ کو عبور کیا۔ نجم الدین نے ان کے ساتھ بہت اچھا سلوک کیا ان کے لیے رسد کا انتظام کیا (مجاہد الدین) ہروز کو جب اس کی خبر پہنچی تو اس کے پاس قاصد بھیجا اور اس سے باز پرس کی اور کہا کہ تو نے ہمارے دشمن پر قابو پایا اور بھروسے کے ساتھ اچھا سلوک کیا اور اس کو چھوڑ دیا اس کی کیا وجہ ہے؟ اس کے بعد (ایک مرتبہ) اسد الدین شیر کوہ نے تکریت میں ایک آدمی بھیجا جسے جھگڑے کی بنا پر قتل کر دیا (یہ بھی مجاہد الدین کو ناگوار گذرا) لہذا مجاہد الدین نے ان دونوں کے پاس پیغام بھیجا اور

شکریت سے ان کو نکال دیا یہ دونوں عماد الدین زنگی کے پاس پہنچے (عماد الدین اس وقت موصل کا بادشاہ تھا)۔
 عماد الدین نے ان کے ساتھ بہت اچھا برتاؤ کیا اور ان کی خدمات کا اعتراف کیا اور بہت معقول جاگیر دی اور
 دونوں اس کے لشکر میں داخل ہو گئے جب عماد الدین نے بلبک (۷۲) فتح کیا تو نجم الدین کو وہاں کا دزدار
 بنا دیا۔ جب زنگی قتل کر دیا گیا تو دمشق کے لشکر نے ان کا محاصرہ کیا (میں کہتا ہوں)۔ دمشق کا بادشاہ اس زمانہ میں
 مجیر الدین ابن ابی محمد بن بوریہ بن ابی بکر ظہیر الدین غننگین تھا۔ عماد الدین زنگی کے بیٹے محمود نے دمشق میں اسی کا
 محاصرہ کیا تھا اور دمشق اس کے قبضہ سے لے لیا تھا شیخ ابن اثیر فرماتے ہیں (تو نجم الدین زنگی کے بیٹے سیف الدین
 نازی بادشاہ موصل کے پاس جو اپنے باپ عماد الدین کے بعد موصل کا بادشاہ بن گیا تھا حالات کی اطلاع دینے
 کے لیے قاصد بھیجا اور ملک طلب کی تاکہ والی دمشق کی مدافعت کرے سیف الدین اس وقت اپنی سلطنت کے
 ابتدائی دور سے گزر رہا تھا کہ دو فوج کے ہمسایہ حکمرانوں کی اصلاح میں شہک تھا لہذا نجم الدین ایوب کی امداد
 ذکر سکا اور حصار کی وجہ سے باشندگان بلبک پر زندگی دو بھر ہو گئی جب نجم الدین ایوب نے ان حالات کا مطالعہ
 کیا اور اسے خطرہ ہوا کہ کیں قلعہ جبرائیل لے لیا جائے تو اس نے محاصرین کے پاس قلعہ سپرد کرنے کے متعلق پیام بھیجا
 اور چند جاگیریں خلی تصریح کر دی تھی (اس کے عوض) اپنے لیے طلب کیں نجم الدین کی درخواست قبول کر لی
 گئی اور (۷۳) بادشاہ دمشق نے اس (وعدہ کے ایفا) پر قسم کھالی۔ چنانچہ نجم الدین نے قلعہ سپرد کر دیا
 اور بادشاہ دمشق نے جن جاگیروں کے دینے اور عزت افزائی کی قسم کھائی تھی وہ پوری کی اور اس کے وہاں
 وہ بڑے امرا میں شمار ہونے لگا۔

اسد الدین شیر کہ برادر نجم الدین نور الدین زنگی کی موت میں اس کے باپ کے قتل کے بعد باریاب ہوا (اس کہتا
 ہوں)۔ یہ نور الدین محمود عماد الدین زنگی کا بیٹا اور حلب کا بادشاہ جو اس کے باپ کی زندگی میں بھی نجم الدین کی جہت میں
 رہتا تھا اسی لیے اس نے (باپ کے قتل کے بعد) اس کو اپنا مغرب بنالیا اور جاگیریں بخشیں۔ نور الدین لڑائیوں کے
 اندر نجم الدین کی بہادری اور دلیری کے ایسے ایسے جوہر دیکھتا تھا کہ دوسرے اس کا مقابلہ کرنے سے عاجز رہتے
 تھے لہذا محض ہرجہ وغیرہ مقامات نجم الدین کے سپرد ہو گئے اور نور الدین نے اسے اپنی افواج کا سپہ سالار عظیم بنالیا
 میں کہتا ہوں:- اس کے بعد اسکا ذہن اخیر اسد الدین کے سفر مالک مصر اور ان حالات کے بیان کرنے میں
 مصروف ہو گئے ہیں جو وہاں پیش آئے یہ مقام ان حالات کے ذکر کے لیے موزوں نہیں ہے ہم بیان یہ صلاح الدین
 کی سیرت سے متعلق حالات آغا زکار سے لیکر اتمام تک انشاء اللہ بیان کریں گے اس سلسلہ میں ان کی سلطنت کے
 مختلف حالات اور مال کار کا تذکرہ بھی آجائے گا۔

باب اول صلاح الدین مصر ۵۳۲ھ سے ۵۶۹ھ تک

پیدائش، بچپن اور آغاز جوانی ۵۳۲ھ سے ۵۵۹ھ تک

(۷۴) میں کہتا ہوں! مورخین کا اس پر اتفاق ہے کہ صلاح الدین ۵۳۲ھ میں قلعہ تکریت کے اندر پیدا ہوا جب کہ اس کے باپ اور چچا وہاں سکونت پذیر تھے۔ ظاہر ہے کہ صلاح الدین کی پیدائش کے بعد یہ لوگ وہاں بہت غمزدگی سے رہے اس لیے کہ اس سے پہلے بیان کیا جا چکا ہے کہ جب نجم الدین اور اسد الدین تکریت سے روانہ ہوئے (جیسا کہ ہم اوپر بیان کر چکے) تو عدا الدین زنگی کے پاس پہنچے اس نے ان کی بہت عزت کی اور ان کی جانب خاص طور پر التفات کیا۔ اس کے بعد عدا الدین زنگی نے دمشق کے محاصرہ کا قصد کیا لیکن دمشق فتح نہیں ہوا تو بلبک کی جانب واپس آگیا چند ماہ تک بلبک کا محاصرہ جاری رکھا اور ۱۴ صفر ۵۳۳ھ میں اس پر قبضہ کر لیا جیسا کہ مذکورہ اہل اسلام بن مسعود نے اپنی اس کتاب میں تذکرہ کیا ہے جس میں ملکوں اور بادشاہوں کے حالات بیان کیے ہیں مشہور مورخ ابن قلاسی دمشقی نے (۷۵) اپنی تاریخ میں بیان کیا ہے کہ عدا الدین نے جمہور کے روز ۲۰ ذی الحجہ ۵۳۳ھ میں بلبک کا محاصرہ کیا پھر ۵۳۴ھ کے شروع میں عدا الدین کے بلبک اور اس کے قلعہ کے انتظام اور شکستہ چیزوں کی مرمت سے فارغ ہونے کی خبر انیکا تذکرہ کیا ہو خدا بتر جانتا ہو اس صورت میں یہ لوگ یا تو اسی ۵۳۳ھ کے اخیر میں تکریت سے روانہ ہوئے جس میں صلاح الدین پیدا ہوا یا ۵۳۴ھ میں کیونکہ انھوں نے موصل میں عدا الدین کے پاس قیام کیا پھر جب اس نے علی الترتیب دمشق اور بلبک کا محاصرہ کیا اور اس پر قبضہ کر لیا تو نجم الدین کو بلبک میں مقرر کیا اور یہ واقعہ جیسا کہ ہم نے بیان کیا ۵۳۴ھ کا ہوا لہذا تکریت سے ان کا سفر قریب قریب اسی مذکورہ زمانہ میں ہونا متعین ہو واللہ اعلم۔

میں کہتا ہوں! پھر (مجھے) ان کے خاندان کے ایک متبر شخص نے بتایا جبکہ میں نے اس سے دریافت کیا کہ تم تکریت سے کب روانہ ہوئے؟ تو اس نے کہا کہ میں نے اپنی خاندان کے بہت سے لوگوں سے ملنا کہ (۷۶) ہم تکریت سے اسی رات کو چلے جس میں صلاح الدین پیدا ہوا اسی لیے لوگوں نے صلاح الدین کو ننوس سمجھا اور فال بدلی تو بعض لوگوں نے کہا تھیں کیا معلوم شاید اس میں بھلائی ہو چنانچہ ایسا ہی ہوا واللہ اعلم۔

صلاح الدین اپنے باپ کی نگرانی میں پرورش پاتا رہا یہاں تک کہ جوان ہو گیا اور جب مذکورہ بالا تاریخ میں ۵۳۹ھ میں عدا الدین زنگی کا بیٹا نور الدین محمود دمشق پر حکمران ہوا تو نجم الدین ایوب اور اس کے بیٹے صلاح الدین نے اپنے آپ کو اس کی خدمت سے وابستہ کر دیا۔ خوش نصیبی کے ملائم و نشانات اس کی پیشانی پر نمایاں تھے

اور نسی شرافت اُسے روز بروز بڑھا رہی تھی اور نور الدین خاص طور پر اُس کا خیال رکھتا تھا اور دوسروں پر اُس کو ترجیح دیتا تھا۔ صلاح الدین نے بھلائی کے طریقے، اچھے کاموں کا کرنا اور جہاد کے سلسلہ میں سعی اور جہد و جہد نور الدین ہی سے سیکھی یاں تک کہ اپنے چچا شیر کوہ کے ہمراہ مالک مصر کی جانب جانے کے لیے تیار ہوا۔ چنانچہ عنقریب ہم اہل فخر و کبر کے

مصر کی فتح ۵۵۹ھ سے ۵۶۲ھ تک

مصر کی ایک تاریخ میں میری نظر سے گذرا کہ شاد و جس کا ذکر پہلے آچکا ہے، (۷۷) مظفر و منصور بادشاہ فرغانہ ابن عامر بن تھار لقب بنامیں اسلمین غمی منذری کے مقابلہ سے شکست کھا کر، بھاگا جبکہ وہ تمام مالک مصر پر غالب آگیا تھا اور شاد کو بہا کر کے اس کے چچا کے منصب وزارت پر قبضہ کر لیا تھا کیونکہ اہل مصر کا طریقہ یہی تھا کہ جو غالب آئے وہی وزیر مصر ہو۔ شاد کے بڑے بیٹے کو بھی اس نے قتل کر دیا تھا۔ شاد و ملک عادل نور الدین ابو القاسم محمود بن زنگی کو اس کا مطالبہ کیے بیٹے شام کی طرف کیا۔ یہ واقعات رمضان ۵۵۸ھ میں پیش آئے اور ۲۳ ذی القعدہ ۵۵۸ھ کو شاد و دمشق پہنچا نور الدین نے امیر اسد الدین شیر کوہ بن شاد سی کو اس کی فوج کے ایک حصہ کے ساتھ شاد و کے ہمراہ بھیج دیا۔ صلاح الدین بھی اس فوج میں اپنے چچا کے ہمراہ تھا۔ گو وہ ایشیے اس سفر میں ان کے ہمراہ جانا پسند نہیں کرتا تھا۔ (۷۸) اس فوج کے بھیجنے سے نور الدین کے دو مقصد تھے ایک تو شاد و کا حق ادا کرنا کہ وہ اس کے پاس آیا اور ایک فریادی کی حیثیت سے اُس کی خدمت میں حاضر ہوا۔ دوسرے یہ کہ وہ مصر کے حالات معلوم کرنا چاہتا تھا کیونکہ اس کے پاس خبریں پہنچ رہی تھیں کہ مصر کی حالت فوجی قوت کے لحاظ سے بہت کمزور ہو اور ملکی حالت بھی بہت زیادہ برا گذرہ اور درہم برہم ہیں۔ لہذا وہ ان خبروں کی تحقیق کرنا چاہتا تھا۔ نور الدین شیر کوہ پر اس کی بہادری، تجربہ کاری اور دیانتداری کی وجہ سے بہت زیادہ بھروسہ کرتا تھا لہذا اسی کو اس اہم کام کے لیے آمادہ کیا۔ شیر کوہ نے اپنے بھتیجے صلاح الدین کو اس فوج کا سپہ سالار بنایا شاد و کو اس کے ہمراہ بھیجا۔ جہادی الادلی ۵۵۹ھ میں یہ لوگ دمشق سے روانہ ہوئے اور حد و مصر میں داخل ہوئے

ہی اسی سال ماہ رجب میں مصر پر قبضہ کر لیا۔

جب اسد الدین شیر کوہ اور شاد و حد و مصر میں داخل ہو کر ملک پر قابض ہو گئے اور عراق کو قتل کر دیا اور شاد و اپنے مقصد میں کامیاب ہو گیا منصب وزارت پر پھر قابض ہو گیا، اس کی بنیادیں مضبوط ہو گئیں اور ملکی حالات درست اور سازگار ہو گئے تو اس نے اسد الدین شیر کوہ کے ساتھ غداری کی اور اُس کے مقابلہ کے لیے فرنگیوں سے مدد طلب کی اور قلعہ بلیس میں اس کا محاصرہ کر لیا (۷۹) اسد الدین شیر کوہ بلا مدد مصر کا اچھی طرح جاننے والے چکا تھا ملکی حالات سے گہری واقفیت ہم پہنچائی تھی اور اس کو معلوم ہو چکا تھا کہ وہ جنگجو بہادروں سے قلعہ ملک ہی بعض خیالات اور کمزور فوج سے یہاں تمام کام چلنے ہیں لہذا ملک مصر پر قبضہ کرنے کی طمع دامن گیر ہوئی اور وہاں سے

۲۴ ذی الحجہ ۵۹۵ھ کو شام واپس آگیا۔ اسد الدین نے مصر سے واپس آکر شام میں قیام کیا مدت تک دوبارہ مصر پہنچنے کی تدابیر کے متعلق غور و فکر کرتا رہا اور سلطنت مصر کے منصوبے دل ہی دل میں باندھتا رہا اور ۵۹۶ھ تک نور الدین سے اس کی تدابیر اور طریق کار پر گفتگو کرتا رہا۔ شاور کو اسد الدین کی اس گفتگو اور بلا مصر کی طرح کی خبر پہنچی تو اسے خطرہ ہوا اور اس کو یقین ہو گیا کہ اسد الدین ضرور بلا مصر پر چڑھائی کرے گا۔ اسد الدین نے عیسائی حکومتوں سے گفت و شنید شروع کی اور یہ طے پایا کہ وہ مصر آئیں اور شاور ان کو ملک پر مکمل قبضہ کر دے تاکہ وہ دشمنوں کے استیصال پر اس کی امداد کریں اور نور الدین اور اسد الدین کو شاور اور عیسائیوں کی اس ساز باز اور باہمی سمجھوتے کی خبر پہنچی تو ان کو خطرہ ہوا کہ کہیں ایسا نہ ہو کہ عیسائی قویں ملک مصر پر اور اس کے ذریعہ سے تمام ممالک شام و عراق پر قبضہ کر لیں لہذا اسد الدین تیار ہوا اور نور الدین نے اس کے ہمراہ نہیں روانہ کیے صلاح الدین اس مرتبہ بھی اپنے چچا اسد الدین کے ہمراہ تھے ریح الاول ۵۹۶ھ کو یہ لوگ شام سے روانہ ہوئے اور انھوں نے حدود مصر میں قدم رکھا اور اور عیسائی مصر میں پہنچے (۸۰) شیرکوہ کے مقابلہ پر شاور اور تمام مصری اور عیسائی متفق ہو کر اُس وقت تک بہت سی لڑائیاں ہوئیں بڑے بڑے سخت معرکے ہوئے اور آخر نتیجہ یہ ہوا کہ عیسائی فوجیں بھی ملک مصر سے دست بردار ہو گئیں اور اسد الدین بھی شام واپس آگیا۔ عیسائیوں کی واپسی کا سبب یہ ہوا کہ نور الدین نے اس طرف عیسائی ممالک کی جانب فوجیں روانہ کر دیں اور اسی سال ماہ رجب میں منظرہ ان سے لے لیا۔ عیسائیوں کو اس کی خبر پہنچی تو انھیں اپنے ملک کا خطرہ ہوا لہذا واپس آگئے اور اسد الدین کے شام آمد کی وجہ وہ ضعف اور کمزوری تھی جو عیسائیوں اور مصریوں کی متواتر لڑائیوں کی وجہ سے اسلامی افواج میں پیدا ہو گئی تھی اور وہ سختیاں اور خطرات تھے جو انھوں نے اس صلیبی جنگ میں مشاہدہ اور برداشت کئے مگر شیرکوہ اس وقت واپس ہوا جو عیسائیوں سے اس بات پر معاہدہ کر لیا کہ ان کی فوجیں حدود مصر سے واپس چلی جائیگی۔ شیرکوہ سال کے باقی حصہ شام میں مقیم رہا۔ اب فتح مصر کی بڑھتی ہوئی حرص کے ساتھ عیسائیوں کے قبضہ کا بڑھتا ہوا خوف اور گھبراہٹ کیونکہ یہ اُسے معلوم تھا کہ اب عیسائی مصر سے ایک ہی واقع ہو گئے ہیں جیسے وہ واقع ہوا اور ایسا ہی سمجھ گئے ہیں جیسے اس نے سمجھا ہو۔

لہذا سخت اضطراب کے عالم میں اس نے شام میں قیام کیا اس کا دل برابر چین تھا اور تقدیر الہی اسے ایک ایسی چیز کی جانب لجا رہی تھی جو دوسرے کے لیے مفید تھی اور اس کو اس کا پتہ بھی نہ تھا۔ شیرکوہ کی واپسی شام کی جانب ماہ ذی القعدہ سال مذکور میں ہوئی اور بعض لوگ کہتے ہیں کہ ۸۱۰ شوال سنہ مذکور کو واپس آیا۔ میں نے اپنے بعض مسودات میں اپنے قلم سے لکھا ہوا دیکھا مگر مجھے یاد نہیں کہ میں نے کہاں سے نقل کیا (۸۱) جب اسد الدین پر ممالک مصر کی طرف غالب آئی تو ۵۹۶ھ میں اس طرف روانہ ہوا اور وادی غولان

کی راہ سے گیا۔ اور مطلع کے پاس جا کر نکلا اسی مقام پر آشوبین کے پاس جنگ باہن ہوئی اور صلاح الدین سکندریہ کی جانب چلا گیا اور وہاں پناہ لی اور جلدی اثنیہ عشرہ میں شاور نے صلاح الدین کا محاصرہ کیا۔ مہر صید کیا جسے اسد الدین طیس واپس لایا اور مصریوں سے صلح مکمل ہوئی اور اسی کی بناء پر صلاح الدین کو مصر بھیجا اور باقی سب لوگ شام واپس چلے گئے۔

پھر تیسری مرتبہ اسد الدین شیرکوہ مصر آیا۔ ہمارے شیخ ابن شداد نے بیان کیا کہ اس کا سبب یہ ہوا کہ عیسائیوں نے اپنی تمام بلاد اور سوار فوجیں اکٹھی کیں اور اس عہد و بیان کو جو اسد الدین اور مصریوں سے طے ہوا تھا توڑ کر اور ملک کی لایح میں اندھے ہو کر دیا مصر کے ارادہ سے روانہ ہو گئے۔ جب نور الدین اور اسد الدین کو (۸۳) اس کی خبر پہنچی تو ان دونوں سے بھی صبر نہ ہو سکا سو اسے اس کے کمنایت تیزی کے ساتھ دونوں بلاد مصر کی جانب متوجہ ہو گئے۔ نور الدین تو مال و دولت اور فوجوں سے کیونکہ عیسائیوں کے حملہ کے خوف کیوجہ سے خود سفر کرنا اس کے لیے ممکن نہ ہوا نیز علی بن بکتکین کی وفات کی وجہ سے اس کی نظریں موصل پر پڑ رہی تھیں (میں کہتا ہوں! اس کا نام زین الدین تھا یہ منظر الدین کو کبوری شاہ ارسل کا باپ تھا) ذی الحجہ ۵۶۳ میں علی بن بکتکین کی وفات ہوئی تھی اور جو قلعے اس کے قبضہ میں تھے وہ قطب الدین اتابک کو سپرد کر دیئے تھے بجز ارسل کے (۸۳) کہ یہ اسے اتابک زنگی سے ملا تھا۔

باقی رہا اسد الدین سو وہ اپنے جان و مال بھائیوں رشتہ داروں اور فوجوں کیساتھ مصر کی جانب روانہ ہو گیا سلطان صلاح الدین نے مجھے خود بیان کیا کہ میں اس جنگ کی شرکت کو سب سے زیادہ ناگوار محسوس کرتا تھا اور چچا کے ہمراہ میں اپنے اختیار سے نہیں گیا اللہ پاک کے اس ارشاد کے یہی معنی ہیں ”بست ممکن و کتم ایک جز کو ناگوار سمجھ حالانکہ وہ تمہارے حق میں بہتر ہو“

شاور نے اسی پہلے قاعدہ کے مطابق جب عیسائیوں کے مصر پر حملہ کرنے کی خبر سنی تو اسد الدین شیرکوہ کے پاس اوراد اور امانت طلب کرنے کے لیے آدمی بھیجا لہذا اسد الدین فوراً روانہ ہو گیا اور بیس الاول ۵۶۳ میں مصر پہنچ گیا۔ جب عیسائیوں کو شیرکوہ اور مصریوں کے باہمی اتحاد کے ساتھ اس کے مصر پہنچنے کی اطلاع ہوئی تو وہ بھی اُٹے بیروں واپس آئے۔ شیرکوہ نے مصر میں قیام کیا۔ شاور وقتاً فوقتاً اس کے پاس آتا جاتا تھا۔ شاور نے شیرکوہ اور اس کے ہمراہیوں سے وعدہ کیا تھا کہ وہ تمام اخراجات جنگ کا خسارہ ادا کرے گا۔ مگر اس نے کچھ نہیں سنبھالا شیرکوہ کے بچے بلاد مصر میں گڑھے تھے اور اسے یہ بھی یقین تھا کہ عیسائی جب موقعہ پائیں گے ملک پر قبضہ کر لیں گے اور یہ کہ شاور کبھی اس کے ساتھ کھیل کر تاہو اور کبھی عیسائیوں کے ساتھ اور باشندگان مصر اپنی مشورہ بدعت میں قتل ہوں اسد الدین کو یقین ہو گیا تھا کہ شاور کے موجود ہوتے ہوئے وہ ملک پر قبضہ نہیں کر سکتا۔ لہذا اس نے فیصلہ کر لیا کہ

جس وقت شاور اس کے پاس آئے وہ اُسے گرفتار کر لے (۸۴) اسد الدین کے ہمراہ جو امر اگوتھے وہ شاور کے پاس آتے جاتے تھے اسی طرح شاور بھی کبھی کبھی اسد الدین کے پاس آتا تھا اور ملاقات کرتا تھا۔ وزیر مصر کے طریق کے مطابق اس کی سوارسی فوجی بابے نغارہ اور جھنڈے کیساتھ نکلا کرتی تھی لہذا بجز سلطان کے اور کوئی اسے گرفتار کرنے کی ہمت نہ کر سکا اور اس کی صورت یہ ہوتی کہ جب شاور سلطان سے ملنے آیا تو سلطان بھی اس سے سوار ہو کر ملا اور اس کے برابر میں آگیا اور گریبان میں ہاتھ ڈال دیا اور اپنی فوج کو اس کے ہمراہیوں کے گرفتار کر نیک حکم دیدیا لہذا وہ بھاگے اسد الدین کے فوجیوں نے انھیں خوب لوٹا۔ شاور کو ایک تنہا غیمہ میں آتا رہا۔ اسی وقت ایک خاص خاتم کے ہاتھ مصریوں کی جانب سے ایک محض نامہ پہنچا جس میں انھوں نے حسب عادت لکھا تھا کہ فوراً سرکاٹ دو جیسا کہ وہ ہمیشہ دوزخ کے ساتھ کرنے رہتے ہیں۔ چنانچہ شاور کا سر آتا رہا گیا اور اہل مصر کے پاس بھیج دیا گیا اور انھوں نے خلعت و وزارت اس کے پاس بھیج دی۔ اسد الدین نے خلعت و وزارت زیب تن کی اور مصر کی جانب روانہ ہوا۔ قعر شاہی میں داخل ہوا اور وزیر فرار دیا گیا۔ یہ واقعہ ۱۱۷۴ھ رجب الاول ۶۷۲ھ کا ہے۔ اسد الدین برابر حکمران رہا اور سلطان صلاح الدین اپنی قابلیت و انتمند و احسن رائے اور حسن سیاست کی وجہ سے تمام امور سلطنت ۷۲ھ جلدی النانی ۶۷۲ھ تک انجام دیتا رہا اس کے بعد اسد الدین کا انتقال ہو گیا (۸۵) میں لکھتا ہوں! اسد الدین کا حال اور اس کی موت کی کیفیت پہلے بیان ہو چکی اب اس کی تفصیل کی ضرورت نہیں اس طرح شاور کی وفات کا حال بھی بیان ہو چکا۔

یہ تمام بیان میں نے اپنے اساذ کی کتاب شجرہ صلاح الدین سے نقل کیا، لیکن مرت ضروری چیزیں بیان کی ہیں۔ میں نے خود اپنے سوادت میں اپنے قلم سے لکھا، ہوا دیکھا کہ اسد الدین بدھ کے روز ۱۱۷۴ھ رجب النانی ۶۷۲ھ میں قاہرہ میں داخل ہوا اور مصر کے آخری بادشاہ مانع الدین اللہ نے اس کا استقبال کیا۔ اور مہم کے روز ۱۱۷۴ھ تاریخ کو اپنا سلطنت میں آیا اور عاصد کے ہلو میں بیٹھا۔ عاصد نے اُسے خلعت و وزارت عطا کی۔ شاور نے بھی بہت زیادہ محبت اور حلق کا اظہار کیا تب اسد الدین نے اپنے لشکر کے مصارت کیلئے اس سے روپیہ طلب کیا شاور نے اُسے ملا دیا۔ لہذا اسد الدین نے لکھا کہ بھیجا کہ لشکر اخراجات بسر نہ آنے کی وجہ سے اُس سے بہت زیادہ بدل ہو گیا ہے۔ لہذا اب ذرا ہوشیار ہو کر نکلا۔ شاور نے اس کی بات کی کچھ مردانہ کی اور ارادہ کیا کہ ایک دعوت (پارٹی) دے اور اس میں شہر کوہ اور شامی لشکر کو مدعو کرے اور گرفتار کر لے۔ اسد الدین اُس کی اس نیت کو تار گیا لہذا صلاح الدین اور عزت الدین جو دو ایک نوری اور دوسرے سرداروں نے شاور کے قتل کا فیصلہ کر لیا اور اسد الدین کو اس کی اطلاع دی۔ اسد الدین نے اُن کو منع کر دیا (ایک روز) شاور اسد الدین کی جانب جلا ان کے خیمے نیل کے کنارے (۸۶) مقام مقس میں لگو ہوئے تھے اسد الدین کو خیمہ میں بند پایا وہ امام شافعی کی قبر کی زیارت کے لیے قرائتیں کیا تھا۔ شاور نے کہا ہم بھی وہیں چلتے ہیں چنانچہ یہ لوگ اس سے جا ملے اور سب ساتھ روانہ ہوئے۔ صلاح الدین اور

جو روایک فوری نے شاد کو گھیر لیا اور گھوڑے سے اُتار کر مشکیں کس دیں شاد کے ساتھی بھاگ گئے اور اسے گرفتار کر لیا۔ لیکن بلا اجازت قتل نہ کر کے ایک غیمہ میں بند کر دیا (۸۷) اور پھر کی چوکی اس پر لگا دی۔ عاصد نے شاد کے قتل کا حکم بھیج دیا چنانچہ انھوں نے اُسے قتل کر دیا اور سر نیزہ پر رکھ کر عاصد کے پاس بھیج دیا۔ یہ واقعہ ہفتہ کے روز ۱۷ ربیع الثانی ۶۵۶ھ کا ہے۔ بعض لوگ کہتے ہیں کہ اسد الدین اس موقع پر نہ تھا بلکہ جب شاد اسد الدین کی جانب روانہ ہوا تو صلاح الدین اور جو روایک کا اس سے آغا سامنا ہو گیا ان کے ساتھ کچھ فوج بھی تھی آپس میں سلام دعا ہوئی اور ایک ساتھ روانہ ہو گئے اور پھر اس کے ساتھ یہ کاروائی کی یہ اللہ اعلم پھر شاد کے قتل کے بعد عاصد نے اسد الدین کو بلوایا۔ ابھی تک اسد الدین اپنے غیمہ گاہ (کمپ) میں ہی تھا۔ اسد الدین قاہرہ آیا۔ وہاں عوام کا بہت بڑا مجمع دیکھا تو اس نے اپنے متعلق خطرہ ہوا لہذا اس نے اُن سے کہا ”آقاؤ! محترم عاصد نے تمہیں حکم دیا ہے کہ شاد کا گھربار لوٹ لو چنانچہ مجمع منتشر ہو گیا۔ اور شاد کا گھروٹے چلے گئے

اسد الدین عاصد کے پاس گیا۔ عاصد نے اس کا استقبال کیا خلعت و زارت سے سرفراز فرمایا اور ملک منصور بہ سالار اعظم کا لقب دیا۔ بعد ازاں اتوار کے روز ۲۱ جمادی الثانی ۶۵۶ھ کو کی بیماری میں وفات پائی۔ یہ بھی کہا جاتا ہے کہ جب اُسے وزارت کی خلعت سے سرفراز کیا گیا تو اس لباس وزارت میں زہر دیدیا گیا۔ (لباس زہر کو دیتا تھا) اسد الدین کی وفات قاہرہ میں ہوئی اور دارالوفا ۶۵۶ھ میں دفن کیا گیا۔ اور اس کے بعد زینب عظیمیہ میں (اس کی نش) منتقل کر دی گئی اس کی مدت وزارت و دواہ پانچ دن تھی (۸۸) اور کہا جاتا ہے کہ اسد الدین برکے دن ۱۹ ربیع الثانی ۶۵۶ھ میں عاصد کے پاس گیا۔

صلاح الدین مصر کا وزیر ۶۵۶ھ تا ۶۵۷ھ

مورخین بیان کرتے ہیں کہ جب اسد الدین کا انتقال ہو گیا تو اس کے بعد مصر میں تمام سیاسی حالات صلاح الدین یوسف بن ایوب کیلئے ہموار ہو گئے حکومت کی بنیادیں مستحکم ہو گئیں حالات اور صورت حال بہت ہی موافق اور موزوں ہو گئی (فرخ دلی سے) مال خرچ کیا اور اہل مصر کے دلوں کا مالک بن گیا۔ دنیا اس کی نظروں میں سچ تھی۔ لہذا وہ دنیا کا مالک ہوا اور خدا کے احسان کا شکر یہ ادا کیا۔ شراب سے توبہ کی سامان عیش و نشاط برطرف کر دیا اور سعی و جدوجہد کا لباس زیب تن کیا ہمیشہ نیکوئی کے راستے پر قائم اور مرتے دم تک برابر بھلائی اور خدا سے قریب کر دینے والے کاموں پر ثابت قدم رہا۔

ہمارے شیخ ابن شداد رحمۃ اللہ علیہ نے بیان فرمایا کہ میں نے صلاح الدین کو کہتے ہوئے سنا کہ جب اللہ اپنے

مالک مصر کی فتح) میرے لیے آسان کر دی تو میں سمجھا کہ دراصل اللہ پاک ساحل (فلسطین) فتح کرنا چاہتا ہے۔ کیونکہ (اس کے بعد فوراً) اللہ پاک نے یہ خیال میرے دل میں پیدا کر دیا۔ چنانچہ جب سے فتوحات مصر کی تکمیل ہوئے (۸۹) برابر گزرتے اور غزوہ یک و غیرہ تک ساحلی عیسائیوں پر تاخت و تاراج کرتا رہا اور مجاہدین پر اس کے ابرکرم کی اس قدر بارشیں ہوئیں (۹۰) کہ ان ایام کے سوا کسی زمانہ میں تاریخ میں ان کی نظیر نہیں۔ یہ سب کچھ اس وقت تھا جبکہ وہ نامہدین کا تاج فرمان وزیر تھا لیکن خود مذہب اہلسنت کا پیرو تھا اور بلاد مصر میں علمائے فقہ اور علم و تصوف اور مذہب کے پورے لگا رہا تھا لوگ ہر جانب سے اس کے پاس دوڑتے چلے آتے تھے اور اپنی جانیں اس پر قربان کرتے تھے وہ بھی کسی آنے والے (امیدوار) کو محروم اور کسی طالب عطا کو بے نیل مرام واپس نہ کرتا تھا ^{۱۵۵} تک یہی رفتار رہی۔ ^{۱۵۶} جب نور الدین کو مصر میں سلطان صلاح الدین کے استقلال کا علم ہوا تو اس نے اسد الدین شیرکوہ کے کارکنوں سے تمص واپس لے لیا۔ یہ واقعہ ^{۱۵۷} میں پیش آیا۔

جب عیسائیوں کو مسلمانان شام اور عساکر شامیہ کی ان فتوحات اور بلاد مصر میں سلطان صلاح الدین کے استقلال سلطنت کی خبر پہنچی تو انھیں یقین ہو گیا کہ صلاح الدین اُس قوت و سلطنت کے زور سے جو اُسے میرا گئی ہو ہمارے شہروں پر ضرور قبضہ کر لے گا اور ہمارے ملکوں کو تباہ و برباد اور قومی آثار و نشانات کی بجائیں میں دریغ نہ کرے گا (۹۱) لہذا عیسائی اور رومی اقوام جمع ہوئیں اور دیا مصر کا انھوں نے رخ کیا چنانچہ انھوں نے سب سے پہلے دیماط کا ارادہ کیا۔ تمام سامان حصار اور بقدر ضرورت ضروری سامان ان کے ہمراہ تھا اور جب شام کے عیسائیوں نے یہ (استقلال صلاح الدین) سنا تو انھوں نے بھی زور بکڑا چنانچہ بالکل بے خبری کی حالت میں مسلمانوں سے قلعہ عتقا چھین لیا اور وہاں کے حکم کو گرفتار کر لیا یہ نور الدین کا ملک غلام تھا "خطلع عتدار" اس کا نام تھا یہ واقعہ ماہ ربیع الثانی ^{۱۵۸} کا ہو جب نور الدین نے عیسائیوں کی یہ دست درازی اور دیماط پر پیش قدمی دیکھی تو اُس نے ان کو اُبھانیکا ارادہ کیا چنانچہ قلعہ کرکہ پر فوجیں اتاریں اور شیمان ^{۱۵۹} میں قلعہ کا محاصرہ کر لیا۔ لہذا تمام ساحلی عیسائی فوجیں (دیماط کو چھوڑ کر) اسکی جانب روانہ ہو گئیں نور الدین کو کچھ پہنچا اور (آہی آہی) اس نے مقابلہ کرنے کا ارادہ کیا مگر وہ اسکے سامنے ڈھسے اس کے بعد اسے مجد الدین کی وفات کی اطلاع ملی۔

مجد الدین کی وفات حلب میں ماہ رمضان المبارک ^{۱۶۰} میں ہوئی۔ نور الدین اس کی وفات

وفات کی وجہ سے بہت زیادہ آزدہ خاطر ہوا کیونکہ وہ اس کا مستطیع تھا اور شام کے ارادہ سے واپس ہوا راستہ میں اس کو حلب کے ان زلزلوں کا علم ہوا جنہوں نے بہت سے شہر برباد کر دیئے تھے۔ یہ زلزلے ۱۲ شمال سنہ ۵۸۰ میں آئے تھے لہذا وہاں سے حلب کے ارادہ سے روانہ ہوا تو اسے اپنے بھائی قطب الدین کے موصل میں وفات پانے کی خبر پہنچی (میں کہتا ہوں۔ قطب الدین کے حالات میں میں اس کی موت کی تفصیل بیان کر چکا ہوں اس کا نام مودود تھا) یہ خبر اس کو اس وقت ملی جبکہ وہ تل باخذ میں تھا اسی لیے وہ رات کو بلا موصل کی طرف روانہ ہو گیا۔

جب صلاح الدین کو عیسائیوں کے دبیاط روانہ ہونے کی خبر پہنچی تو اس نے بھی فوجیں اور سامان حرب روانہ کر کے عیسائیوں کے مقابلہ کی تیاری کی اور ان سے وعدہ کیا کہ اگر عیسائیوں نے فوراً صلہ کر دیا تو ان کو ملک بھیجے گا۔ اور بڑی فراخوصلگی سے مجاہدین کو انعامات اور عطایا عطا فرمائیں۔ صلاح الدین ایک جبری اور خود مختار وزیر تھا کسی چیز میں اس کا حکم ٹالنا ناسکتا تھا۔ بھر عیسائی فوجیں دبیاط پہنچ گئیں اور ان کے حملے اور لڑائیاں زور پکڑ گئیں صلاح الدین رحمۃ اللہ علیہ ان پر باہر سے حملے کر رہا تھا اور شامی لشکر اندرونی جانب سے لڑ رہا تھا اللہ پاک نے مسلمانوں کو صلاح الدین کی ذات اور اس کے حسن تدبیر کی بدولت مدد فرمائی چنانچہ عیسائی افواج دبیاط سے ناشاد و نامراد (بہت سامان حرب جھوڑ کر) واپس ہوئیں خنق جلا دیئے گئے۔ سامان جگ لوٹ لیا گیا اور بہت بھاری مقدار میں فوجیں قتل کی گئیں۔ صلاح الدین کی سلطنت کی بنیادیں پختہ ہو گئیں۔ اور اس نے اپنے والد نجم الدین ایوب کو بلانے کے لیے قاصد بھیجا تاکہ مسرت و شادمانی پورے طور پر حاصل ہو جائے اور اس وقت حضرت یوسف علیہ السلام کے قصے بالکل شابہ ہو جائے چنانچہ نجم الدین ہمدانی الثانیہ ۵۹۵ھ میں (مصر) پہنچے۔ میں کہتا ہوں! ابن شداد نے نجم الدین کے مصر پہنچنے کی بھی تاریخ بیان کی ہے (۹۳) لیکن صحیح وہی ہے جو میں نے اس کے حالات میں ذکر کی ہے (یعنی ۱۲ جب ۵۹۵ھ)۔ صلاح الدین نے اپنی سابقہ عادت کے مطابق باپ کا ادب و احترام کیا اور تمام امور سلطنت اس کے سپرد کر دیئے مگر اس نے قبول کرنے سے انکار کیا اور کہا "و زلزلہ اللہ پاک نے تجھے سلطنت مصر کیواضع اس لیے انتخاب کیا ہے کہ تو اس کا اہل ہے اور مقام سعادت مندی کو تبدیل کرنا مناسب نہیں۔ لہذا صلاح الدین تمام خزانوں پر اسے منت اربادیا اور عاصد کی موت تک برابر صلاح الدین مصر کا وزیر رہا۔

میں کہتا ہوں! اس باب میں جو باتیں میں نے بیان کی ہیں۔ ان کا بیشتر حصہ اساذ ابن شداد کی کتاب سیرۃ صلاح الدین سے میں نے نقل کیا ہے کچھ حالات اور وہ سے بھی لیے باقی جو ہمارے اساذ مذکورہ حافظ عمر الدین ابن اثیر نے اپنی کتاب تاریخ آماکیہ میں بیان کیا ہے وہ یہ ہے کہ صلاح الدین کی وزارت کی صورت یہ ہوئی کہ مصر میں

جو فوری امر موجود تھے ان میں سے ایک جماعت نے اسد الدین کی وفات کے بعد افواج اور منصب وزارت پر قبضہ کرنا چاہا لہذا عاصد بادشاہ مصر نے صلاح الدین کے پاس قاصد بھیجا اور اس کو خلعت وزارت پہنانے اور انور سلطنت سپرد کرنے کے لیے قصر سلطنت میں اپنے پاس بلایا۔ عاصد کو اس حرکت پر صلاح الدین کی کڑوی نے آما وہ کیا تھا عاصد کا خیال تھا کہ صلاح الدین کے پاس نہ لشکر ہے اور نہ کوئی جماعت اس کو جب وزیر بنادیا جائے گا تو اس کی حکومت کمزور ہوگی بآسانی اس پر طرانی کی جاسکے گی اور وہ مخالفت کی ہمت نہ کر سکے گا اور یہ کہ وہ اس تدبیر سے شامی لشکر پر ایسے آدمی کا نفر کرے جو ان کو عاصد کا طرفدار بنادے (۹۴) اور جب کچھ حصہ اس کے ساتھ ہو جائے گا تو باقی کو مصر سے نکال دیگا اور تمام بلاد مصر اس کے قبضہ میں آجائیں گے اور شامی لشکر اس کے پاس اتنی مقدار میں ہوگا جو عیسائیوں اور نور الدین کے حلوں سے اسے بچائے گا حالانکہ نخل شہور ہے ہیں نے تو عمر کو مانا چاہا تھا مگر اللہ نے خارجہ کو (خانہ خارجہ ہی مانا گیا) نخل شہور ہے بکافی تھی کھیر ہو گیا دیا

اصل مقصد کی جانب رجوع

بہر حال صلاح الدین نے انکار کیا اور اس کا اس منصب سے دل ہر ہرایا تو عاصد اور بھی چٹا اور زبردستی اسے گھیرا (حدیث میں آتا ہے) اللہ پاک تعجب کرتا ہے ایسے لوگوں سے جو زنجیروں سے بندھے بندھ کر جنت میں پہنچا جاتے ہیں (القصہ) جب صلاح الدین محل میں پہنچا تو وزارت کا لباس، جبہ اور عمامہ وغیرہ اس کو پہنا دیا گیا اور ملک نامہ اس کو لقب دیا گیا۔ صلاح الدین اسد الدین کے قصر میں واپس آگیا اور وہیں قیام کیا۔ صلاح الدین کے قدم مصر میں جم گئے اور اس کی حکومت مستحکم ہو گئی اور اس وقت تک وہ ملک عادل نور الدین کا نائب تھا اور خطبہ تمام ممالک مصر میں نور الدین کے نام پر پڑھا جاتا تھا اور منی کے حکم سے تمام کام انجام پاتے تھے۔ نور الدین صلاح الدین کو امیر اسفہار لکھا کرتا تھا اور خطوط میں اپنا نام لکھنے سے بچنے کے لیے شاہی نشان لکھا کرتا تھا نیز کبھی تنہا صلاح الدین کے نام خط نہیں لکھتا تھا بلکہ (۹۵) اس طرح لکھتا تھا ”امیر اسفہار صلاح الدین اور تمام ملک مصر کے شامی افسران اور حکام ایسا ایسا کریں“ صلاح الدین نے لوگوں کے دلوں کو اپنی طرف مائل کر لیا اور جو دولت اسد الدین نے جمع کی تھی وہ سب اسے خرچ کر دی اور عاصد سے بھی باصرہ کچھ مال طلب کیا عاصد نے نہ کر سکا لہذا لوگ اس کی جانب ٹھک گئے اور دل سے اس سے محبت کر ڈنگے اور اب حکومت مصر ہاتھ میں لیٹے اور استقلال کے ساتھ حکومت کرنے کے لیے وہ پورے طور پر آمادہ ہو گیا اور عاصد کی حکومت کمزور پڑ گئی لہذا وہ اس معاملہ میں کا بلاحت حقت انفہ کا مصداق بن گیا۔

ابن اثیر اپنی تاریخ کبریٰ میں لکھتے ہیں کہ میں نے (سلاطین عالم کی) بہت سی تاریخوں کا بغور مطالعہ کیا بہت سے ایسے لوگ دیکھے جن سے حکومت اور سلطنت کا آغاز ہوا۔ (مگر حکومت اُن کی اولاد سے نکلا ان کے کسی عزیز یا رشتہ دار کے پاس پہنچ گئی۔ چنانچہ آغاز اسلام میں سادہ بن ابی سفیان اپنے خاندان (نبوایہ) کے سب سے پہلے بادشاہ تھے مگر اُن کے بعد سلطنت ان کی اولاد سے ان کے چچا زاد بھائی بنو مروان کے پاس منتقل ہو گئی پھر اُن کے بعد خاندان عباسیہ میں سب سے پہلا بادشاہ سفاح ہوا (مگر حکومت اُس کی اولاد سے اُس کے بھائی منصور اور اس کی اولاد کی جانب منتقل ہو گئی پھر ان کے بعد سلمانی خاندان میں سب سے پہلا مستقل بادشاہ نصر بن احمد سلمانی ہوا (لیکن سلطنت اس کے بھائی اسمٰئل بن احمد اور اس کی اولاد کی جانب منتقل ہو گئی پھر اس کے بعد یعقوب صفار اپنے خاندان (صفاریہ) کا سب سے پہلا بادشاہ ہوا مگر سلطنت اس کی اولاد سے اس کے بھائی عمرو کی اولاد کی جانب منتقل ہو گئی، پھر عماد الدین ابن بویہ اپنے خاندان (آل بویہ) میں سب سے پہلا بادشاہ ہوا لیکن سلطنت (۹۶۱ء) اس کے بھائیوں منور الدولہ اور رکن الدولہ کی جانب منتقل ہو گئی بعد ازاں سلجوقی خاندان میں سب سے پہلا بادشاہ طغرلک ہوا اور سلطنت اسکے بھائی داؤد کی اولاد کی جانب منتقل ہو گئی پھر آخر میں یہ شیر کوہ جیسا کہ ہم نے بیان کیا کہ حکومت اس کے بھائی نجم الدین کی اولاد میں منتقل ہو گئی۔ اگر طول کلام کا خوف نہ تھا تو ہم اور اس سے زائد مثالیں بیان کرتے۔ میں نے جو اسکا سبب سمجھا ہوا وہ یہ ہے کہ جو شخص سب سے پہلے سلطنت کی بنیاد قائم کرتا ہے وہ بالعموم بہت زیادہ کشت خون کرتا ہے اور پھر ملک پر قبضہ کرتا ہے مگر اہل ملک کے دل اس سے دُکھے ہوئے ہوتے ہیں اسی لئے اللہ پاک اس کو محروم کر دیتا ہے اور یہی اس کے لئے سزا تجزیہ کرتا ہے۔

صلاح الدین کا حال

صلاح الدین نے نور الدین کے پاس پیام بھجا اور خواہش کی کہ اس کے بھائیوں کو اسکے پاس مصر بھیج دے نور الدین نے منظور نہیں کیا اور کہا مجھے ڈر ہے کہ کوئی انہیں سے تمہارے خلاف نہ ہو جائے اور (باہمی خانہ جنگی میں) تم ملک کو تباہ کر دو۔ پھر کچھ عرصہ بعد عیسائی مخالفین جمع ہوئے تاکہ مصر کی جانب روانہ ہوں تو نور الدین نے نام سے انہیں روانہ کیں انہیں فوج میں صلاح الدین کے بھائی بھی تھے۔ چنانچہ توران شاہ ابن ایوب بھی انہی فوجوں میں تھا۔ دس گنا ہوں! اس توران شاہ کا حال مستقل عنوان کے تحت اس سے پہلے گزر چکا ہے! توران صلاح الدین سے بڑا تھا۔ جب توران شاہ روانہ ہونے لگا تو نور الدین نے اس سے کہا کہ اگر تو مصر جانا ہوا اور اپنے بھائی یوسف کو اس نظر سے دیکھا ہوتا ہے کہ یہ وہی یوسف ہے جس نے دست بستہ کھڑا ہوتا تھا اور تو میٹھا رہتا تھا تو دست جا کیونکہ (اس قتل کی وجہ سے) تو ملک میں فتنہ پھیلے گا اور پھر میں تجھ کو بلاؤں گا اور میں سزا کا تو سن کر ہو گا وہی سزا

بھر خذہ ورق کے بعد ہمارے اُستاد فیخ ابن اثیر ایک فصل میں، جسکے اندر مصری سلطنت کے خاتمے اور عباسی حکومت کے مصر میں قائم ہونے کو بیان کیا ہے۔۔۔۔۔ پہلے فرماتے ہیں کہ محرم ۶۶۱ھ میں عاصد بادشاہ مصر کا خطبہ بند ہو گیا اور امیر المؤمنین مستنصر بالله عباسی کے نام پر خطبہ پڑھا گیا۔ اور اس کی صورت یہ ہوئی کہ صلاح الدین کے قدم جب مصر میں مضبوط ہو گئے اور اس نے اپنے مخالفین کو مصر سے ہٹا دیا، عاصد کا اقتدار گھٹ گیا اور مصری لشکر میں سے ایک شخص بھی باقی نہ رہا (تمام فوجیں شامی ہو گئیں) تو ملک عادل نور الدین محمود نے صلاح الدین کو لکھا اور حکم دیا کہ عاصد کے نام کا قلعہ بند کر دو اور عباسی خطبہ پڑھو۔ صلاح الدین نے اہل مصر کی مزاحمت اور اس انقلاب کو قبول کرنے سے انکار کر دینے کے خوف کا عذر پیش کیا کیونکہ وہ اہل مصری حکومت چاہتے ہیں مگر نور الدین نے اس پر کوئی توجہ نہ کی اور اس کے پاس اکیلے پیام بھیجا اور اس چیز کو اس پر اس طرح لازم کر دیا کہ کوئی گنجائش اس کے لینے باقی نہ رہی۔

اتفاق یہ ہوا کہ مافند بیمار پڑ گیا اور ادھر صلاح الدین خطبہ بند کرانیکا فیصلہ کر چکا تھا لہذا اس نے امراء لشکر سے مشورہ کیا کہ کس طرح عباسی خطبہ شروع کیا جائے ان میں سے بعض نے تو اعانت پر آمادگی ظاہر کی اور اس کا مشورہ بھی دیا اور بعض نے اس کی مخالفت کی لیکن صلاح الدین کے بیٹے نور الدین کے حکم کی تعمیل کے سوا کوئی چارہ کار نہ تھا۔ مصر میں ایک نو وارد عجمی بابو تھا اور امیر العالم کے نام سے مشہور تھا اس سے پہلے میں نے اسے بہت سی مرتبہ موصول میں دیکھا تھا جب اس نے ان کی اس پہلو تہی کو دیکھا تو کہا ماؤ میں اسکو شروع کیئے دیتا ہوں۔ چنانچہ محرم کا (۹۸) پہلا جمعہ جب آیا تو وہ خطیب سے پہلے میر پر چڑھا اور مستضیٰ بامر اللہ کے لیے دعا کی اس پر کسی شخص نے اس کی مخالفت نہ کی (اسی طرح) جب تیسرا جمعہ آیا تو صلاح الدین نے قاہرہ اور مصر کے تمام خطیبوں کو مافند کا خطبہ بند اور مستضیٰ بامر اللہ کا خطبہ جاری کرانیکا حکم دیا۔ چنانچہ انھوں نے اس پر عمل کیا اور دلو بکریاں بھی اس پر نہ لائیں۔ تمام ممالک مصر میں ہی فرمان جاری کر دیا۔ مافند کا مرض بہت بڑھ گیا تھا اس لیے اس کے اہل و عیال نے اس کی اطلاع انگریز دی انھوں نے سوجا کہ اگر (مرض سے) بچ گیا تو خود جان لیگا اور اگر اس کی موت ہی آج ہی ہے تو ہم کیوں اس کی زندگی کے یہ چند روز مکدر کریں۔ چنانچہ دسویں محرم کو اس کا انتقال ہو گیا اور اُس کو خبر نہ ہوئی۔ جب اس کی وفات ہو گئی تو صلاح الدین تفریت کے لیے بیٹھا اور اس کے قہر سلطنت اور تمام ساز و سامان پر قابض ہو گیا۔ عاصد کی وفات سے پہلے صلاح الدین نے قہر کے اندر بیمار الدین کو خوش (رضی) کو قصر کی حفاظت کے لیے مقرر کر دیا تھا (میں کہتا ہوں! اس کا حال اس کے متذکرہ میں گذرا) اور اس کو عاصد کے محل کا دار و عہد بنا دیا تھا چنانچہ اس نے محل کا تمام سامان محفوظ رکھا یہاں تک کہ صلاح الدین نے سبیل سے

وصول کر لیا۔ عاصد کے اہل خاندان کو ایک علیحدہ مکان میں منتقل کر دیا اور ان کی حفاظت کے لیے ایک نگران مقرر کر دیا۔ اور اس کی اولاد چچا اور چچا زاد بھائیوں کو قلعہ کے ایک چھوٹے سے محل میں رکھا اور ان کی حفاظت کے لیے ان کے پاس آدمی مقرر کر دیئے اور جتنے غلام اور لونڈیاں تھیں سب کو قلعہ سے نکالا اور انہیں سے بعض کو آزاد کر دیا (۹۹)، بعض کو بخش دیا بعض کو بیچ ڈالا اور تمام قلعہ باشندگان قلعہ اور ساکنین سے خالی کر دیا۔ بیشک پاک وہی ذات ہو جس کا ملک کبھی فنا نہ ہو گا اور اوریل و نمار کی گردش اور زمانوں کی بھاگ دوڑ اس میں کوئی تغیر و تبدل نہیں کر سکتی؟

جب عاصد کا مرض زیادہ بڑھ گیا تھا تو اس نے صلاح الدین کے بلانے کے لیے آدمی بھیجا۔ مگر صلاح الدین نے اس کو ایک چال سمجھا اور نہ گیا لیکن جب اس کی صداقت کا علم ہوا تو اپنے نہ جانے پر نادم ہوا۔ عبیدی سلطنت کا آغاز مصر افریقہ اور اسپین میں ذی الحجہ ۶۹۹ء سے ہوا تھا سب سے پہلا بادشاہ مہدی ابو محمد عبد اللہ تھا اس نے شہر مہدیہ تعمیر کرایا تھا اور تمام افریقہ پر قبضہ کر لیا تھا (اس کتابوں) شیخ ابن اثیر نے افریقہ میں مہدی عبد اللہ کے غلبہ اور ستیلا کو اس طرح بیان کیا ہے لیکن صحیح یہی ہے جو میں نے مہدی کی سوانح عمری میں لکھا ہے اس کی طرف رجوع کیا جائے) ابن اثیر نے بیان کیا کہ جب مہدی مر گیا تو اس کی جگہ اس کا بیٹا ابو القاسم محمد قائم مقام ہوا اس کے بعد ابن اثیر نے عاصد تک ایک ایک بادشاہ کا مفصل ذکر کیا اور پھر کہا کہ ان کی سلطنت ختم ہو گئی۔ کل مدت سلطنت دو سو چھیاسٹھ سال تھی اور مصر میں ان کا قیام ۱۰۰۰) دو سو آٹھ سال تک رہا ان میں چودہ بادشاہ ہوئے (نام کتاب میں دیکھو) میں کتابوں میں ان میں سے ہر ایک کا حال میں نے مستقل عنوانات کے ذیل میں اس کتاب کے اندر بیان کیا ہے جو کوئی شخص کسی بادشاہ کا حال معلوم کرنا چاہے اس کے نام سے تلاش کر لے یہاں بیان کرنے کی ضرورت نہیں۔

شیخ ابن اثیر نے بیان کیا کہ جو حالات ہم نے یہاں محصل طور پر بیان کیے ہیں وہ پوری تفصیل کے ساتھ تاریخ کبیر میں ذکر کیے ہیں یہ وہی مشہور کتاب ہے جس کا نام کامل ابن اثیر ہے اور اپنے موضوع پر سب سے زیادہ مفید کتاب ہے۔

ابن اثیر نے بیان کیا کہ جب صلاح الدین قلعہ اور قلعہ کے مال دولت اور خزانے پر قابض ہو گیا تو اس میں سے جو چاہا خود اپنے پاس رکھا اور جو چاہا عاصد کے اہل و عیال کو بخش دیا بہت سی چیزیں خودت کر دیں۔ اس قلعہ میں ایسے ایسے قیمتی جواہرات اور نفیس دلاؤ و ہیریزین تھیں جو آج تک کسی بادشاہ کے پاس نہیں ہوئیں اور جو سالہا سال اور زمانہ لمبے دراز میں جمع کی گئیں تھیں چنانچہ اس میں زبردستی شاخ

جس کا طول و پیمائش کی برابر تھا اور یا قوت کا برابر بھی تھا اور خطوط منسوبہ اور دوسرے عمدہ عمدہ قلم کی لکھی ہوئی منتخب کتابوں کی تقریباً ایک لاکھ جلدیں موجود تھیں جب مصر میں مستفی بامرائہ کے نام پر خطبہ پڑھا گیا تو نور الدین نے اس کو اطلاع دینے کے لیے قاصد بھیجا۔ نور الدین کی وقت مستفی بامرائہ کی نظروں میں بہت زیادہ بڑھ گئی اور بہت سی کامل خلیفہ عماد الدین مستفی کے ہمراہ نور الدین کے پاس بطور اعزاز بھیجیں۔

(۱۰۱) کیونکہ عماد الدین حکومت عباسیہ میں بہت بڑا رتبہ رکھتا تھا۔ اسی طرح صلاح الدین کے لیے بھی خلیفہ بھیجیں مگر یہ نور الدین کی خلیفہ کی نسبت کم تھیں اور عباسی سلطنت کے سیاہ جھنڈے بھی بھیجے تاکہ مصریوں پر لگائے جائیں۔ یہ سب سے پہلا عباسی ساز و سامان تھا جو عبیدین کھنصر پر قابض ہونے کے بعد مصر میں پہنچا۔ استاذین اثیر کا بیان ختم ہو چکا۔

میں کتابوں! جب خلیفہ مستفی بامرائہ ابو محمد حسن کو جو خلیفہ مستفی کا لڑکا اور خلیفہ الناصر الدین اللہ کا باپ تھا مصر کے جدید انقلابات کی اور اتنی مدت دراز تک بند رہنے کے بعد پھر اس کے نام پر خطبہ اور سکہ جاری ہونے کی خبر پہنچی تو مذکورہ سابق ابن قنبرہ کے نواسہ نے ایک ہنگامہ خیر قصیدہ لکھا جس میں مستفی بامرائہ کی ترویج اور ان فتوحات کا اس میں تذکرہ کیا اسی طرح ملک یمن کی فتوحات اور اس فوجی کی ہلاکت کا بھی ذکر آیا جسے اپنا نام مہدی رکھا تھا یہ واقعہ ۶۸۵ھ کا ہے۔ صلاح الدین نے مستفی بامرائہ کے لیے مصر کے بیش قیمت ذخیروں اور مصریوں کے ساز و سامان میں سے بہت سی چیزیں بھیجیں۔ اس قصیدہ کے ابتدائی اشعار یہ ہیں۔

(۱) جب بادلوں (کے تھنوں) کو ہواؤں کے ہاتھ سیلائیں اور وہ بارش سے بوجھل ہو جائیں۔
(۲) تو اس دنت ان بادلوں سے گدگد کہ وہ لوشی کی جانب مڑ جائیں اور دوستوں کے گھروں اور قدیم کھنڈرات پر اپنے آنسو بہائیں۔

(۳) باقی میں نے تو جس رات اُس سے ملاقات کی تھی، اب تو اس کی طرف سے

(۴) مستفی ابو محمد حسن کی تریفیں کر کے (اس گناہ کا کفارہ ادا کر دیا تھا

(۱۰۲) (۵) جو خلافت کی لمبائیوں اور چوڑیوں پر مقیم ہے۔

(۶) اسے عدل و انصاف میں نبی کے طریقوں پر چلنے والے

(۷) اسے نبوت اور خلافت کے اخلاق کو یک وقت جمع کرنے والے۔

(۸) تیری ہیبت کے سامنے ملک اور قلعے اور شہر سب جھک گئے۔

(۹) مشرقی کاٹنے والی تلواروں سے اور پچکے ہوئے نیزوں سے۔

(۱۰) صعید مصر سے لے کر عدن تک کے بادشاہوں کے لٹے ہوئے اموال تیرے پاس آگئے۔

(۱۱) جو ذرعیہ اور ذوینہ نے قدیم زمانہ میں جوڑ کر رکھے تھے۔

یہ قصیدہ بہت طویل ہے ہم اتنے ہی اشارے پر اکتفا کرتے ہیں یہی بہت کافی ہیں۔ اس کے علاوہ ایک اور قصیدہ بھی مستفے کی مدح میں لکھا اس میں بھی اس کی جانب اشارہ کیا ہو۔

۴۔ سلطان قاہرہ میں ۵۶۹ھ تک

شیخ ابن اثیر نے اس کے بعد ایک باب قائم کیا جس میں نور الدین اور صلاح الدین کے درمیان اندرونی طور پر مخالفت پیدا ہونے کا حال بیان کیا ہو۔ چنانچہ فرماتے ہیں کہ ۵۶۹ھ میں ایسے اسباب پیدا ہوئے جنہوں نے صلاح الدین اور نور الدین کے درمیان کشیدگی اور مخالفت پیدا کر دی داتو یہ ہوا کہ نور الدین نے صلاح الدین کے پاس پیام بھیجا اور تمام مصری فوجیں جمع کرنے اور ان کو ہمراہ لے کر عیسائی ممالک کی جانب روانہ ہونے اور کرک پراثر نے اور محاصرہ کرنے کا حکم دیا تاکہ وہ خود بھی اپنی فوجیں جمع کرے اور صلاح الدین کے پاس بھیجے اور وہاں پہنچ کر دونوں صلیبی جنگ اور عیسائیوں کے شہروں پر قبضہ حاصل کرنے میں شریک ہو جائیں۔ چنانچہ صلاح الدین نے محرم کی ۲۰ تاریخ کو اس فرمان کا جواب دیا اور نور الدین کو لکھا (۱۰۳) کہ میری روانگی میں کوئی تاخیر نہ ہوگی۔ نور الدین اپنی فوجیں جمع کر لی تھیں۔ تیاری کو چکا تھا صرف صلاح الدین کی روانگی کی خبر آنے کا منتظر تھا تاکہ (اس خبر کے آنے ہی) خود بھی روانہ ہو چنانچہ جب اس کے پاس یہ خبر پہنچی تو کرک پر حملہ کرنے کے ارادہ سے دمشق سے کوچ کیا اور کرک پہنچ گیا اور صلاح الدین کے پہنچنے کا منتظر رہا۔ صلاح الدین نے خط بھیجا اور اس میں کرک نہ پہنچنے کے بارے میں علویوں کے بعض طرفداروں کی جانب سے کچھ سازشوں کی خبر پہنچنے کی وجہ سے مصر میں اندرونی بد امنی پیدا ہو جانے کا عذر پیش کیا۔ اور یہ کہ وہ علوی مصر پر حملہ کرنے کا ارادہ کر چکے ہیں۔ اور یہ کہ اُسے مصر کے متعلق خطرہ ہے کہ اُس کی عدم موجودگی کی صورت میں وہاں کے باشندے اُس کے قائم مقام کچلات کھڑے ہو جائیں گے۔ مگر نور الدین نے اس عذر کو قبول نہیں کیا اور صلاح الدین سے ناراض ہو گیا۔

صلاح الدین کی پہلوتی کا اصل سبب یہ تھا کہ اس کے رفقاء کار اور مخصوص خیر خواہوں نے اُسے نور الدین سے ملاقات کرنے سے ڈرایا اب چونکہ صلاح الدین نے نور الدین کا حکم نہ مانا تھا لہذا یہ نور الدین کو بہت ناگوار گذرا اور اس خلاف ورزی کو اس نے بہت اہمیت دی اور حدود مصر میں گھس جانے اور

صلاح الدین کو دہاں سے نکال دینے کا فیصلہ کر لیا۔ صلاح الدین کو جب یہ خبر پہنچی تو اس نے اپنے تمام اہل خاندان کو جمع کیا اس کا باپ نجم الدین اور اماں شہاب الدین عاری بھی ان میں تھے تمام امرا و شام بھی ان کے ہمراہ تھے صلاح الدین نے ان کو آگاہ کیا کہ نور الدین اس کے مقابلہ پر صفت آراہنے اور مصر کو اس سے لے لینے کا عزم کر چکا ہے اور (اس سلسلے میں) ان سے مشورہ طلب کیا مگر ان میں سے کوئی نہ بولا تو تقی الدین عمر صلاح الدین کا بھتیجا کھڑا ہوا۔ (میں کہتا ہوں! اس کا حال بھی ایک مستقل عنوان کے ذیل میں گزر چکا ہے) اور اس نے کہا کہ اگر نور الدین آیا تو ہم اس سے لڑیں گے اور ملک کو اس کے تسلط سے بچائیں گے اور دوسرے افراد خاندان نے بھی اس کی تائید اور موافقت کی۔ تب نجم الدین (اٹھٹھا اور اس) نے سب کو ڈانٹا اور اس ارادہ کو قطعاً ناپسند کیا اور بہت برا کہا نجم الدین بہت سنجیدہ تین اور عقلمند آدمی تھے اور تقی الدین سے کہا بیٹھ جا اور اسکو بھی بہت برا بھلا کہا اور صلاح الدین سے کہا میں تیرا باپ ہوں اور یہ شہاب الدین تیرا اماں ہے۔ (۱۰۴) کیا تیرا خیال ہے کہ ان سب میں کوئی شخص بھی ہماری برابر تجھ سے محبت کرتا ہو اور تیرا ہی خواہ ہو؟

صلاح الدین نے کہا نہیں تو نجم الدین نے کہا کہ خدا کی قسم اگر میں اور تیرا اماں شہاب الدین نور الدین کو دیکھ لیں تو ہم اس کے سوا اور کچھ نہیں کر سکتے کہ با پیادہ ہو جائیں اور آداب بجالائیں اور اگر وہ ہمیں حکم دے کہ ہم تلوار سے تیری گردن اڑا دیں تو ہم ضرور اس پر عمل کریں گے اور جب ہمارا یہ حال ہو تو انہوں کا کیا حال ہوگا۔ اور یہ جتنے سردار اور فوجی سپاہی تیرے سامنے موجود ہیں ان میں سے کوئی شخص بھی اگر تمہارا دین کو دیکھ لے تو اسے اپنی زبان پر بیٹھے رہنے کی ہمت نہ ہوگی اور سوائے گھوڑے پر سے اترنے اور قدم پوس کرنے کے اور کوئی چارہ کار نہ ہوگا۔

یہ تمام ملک اس کا ہی اُس نے ہی نتیجہ بیاں اپنا قائم مقام بنایا اور اگر وہ تجھے مزدول کرنا چاہے تو ہم اس کا حرج نہ جانتا گے۔ لہذا صبح مشورہ یہ ہو کہ نور الدین کے پاس ایک خط لکھ اور اس میں یہ ظاہر کر کہ مجھے سلام ہو اور کہ تم میرا ملک فتح کر لے کے لیے روانہ ہونے کا ارادہ رکھتے ہو اس کی کیا ضرورت ہے؟ آقا ایک دہان کو بھیج دے وہ میری گردن بن رومال ڈال کر تھامے پاس بکڑ کر پہنچائے گا۔ اس لیے کہ یہاں کوئی ایک شخص بھی تھامے حکم سے سر نہ باری کرے والا نہیں۔

اور اس کے بعد اپنی تمام آدمیوں کو کہا جائے کہ سب سے پہلے نور الدین کے ملک اور خدیجہ کے غلام ہیں وہ جو چاہے ہمارے ساتھ کیے دے اسے اختیار ہے) چنانچہ اس خیال کو لے کر وہ سب لوگ سفر ہو گئے ان میں سے اکثر لوگوں نے نور الدین کو اس طاقت کی اطلاع دی جب نجم الدین ابو صلاح الدین میں تحلیل ہوا تو کہا تو بھی بالکل نادان اور بیوقوف شخص ہو اتنے بڑے گردہ کو جمع کرتا ہو اور ان کو اپنے راز اور دل کی بات سے آگاہ کرتا ہو جب نور الدین سُننے لگا کہ نور الدین کو مصر سے بے دخل کرنے کا ارادہ کر چکا ہے تو تیرے معاملہ کو سب کاموں سے زیادہ اہم اور سب سے زیادہ مرکز و جہ بنائے گا اور اگر اس نے تیرے مقابلہ کا ارادہ کیا تو اس لشکر میں سے ایک شخص بھی تو اپنے ہمراہ نہ جائے گا اور یہ سب

تھے اس کے پردہ رکھے ہوں گے اور اب تو وہ اس مجلس کے ہدائس کے پاس خط لکھیں گے اور میری اس تقریر سے اُسے آگاہ کریں گے اور تو بھی اس مضمون کا خط اس کے پاس بھیجے گا (۱۰۵) اور اس میں ظاہر کر لیا۔ کہ میرے اوپر فوج کشی کرنے کی کیا ضرورت، ہر ایک دربان آئے اور میری گردن میں رتی ڈال کر مجھے پکڑ لے جائے۔ جب نور الدین یہ سننے کا تو میرے اوپر چڑھائی کرنے سے ٹک جائے گا اور دوسرے فردوسی کاموں میں لگ جائے گا بانی زمانہ برابر بدلتا رہتا ہے اللہ پاک کی ہر روز نرالی شان ہوتی ہے۔ بخدا اگر نور الدین ہمارا ایک گنا بھی لینا چاہے گا تو میں اس سے لڑوں گا اور یا تو اسے روک دوں گا یا خود جان دیدوں گا۔

صلاح الدین نے اپنے باپ کے مشورہ پر عمل کیا۔ نور الدین نے جب یہ صورت حال دیکھی تو صلاح الدین پر فوج کشی کرنے کے ارادہ سے ٹک گیا اور وہی ہوا جو نغم الدین نے کہا تھا۔ چنانچہ نور الدین کا انتقال ہو گیا مگر اس نے صلاح الدین کی جانب نگاہ بھر کر بھی نہ دیکھا۔ اور صلاح الدین تمام ملک پر حکمران رہا۔ وہ اقصیٰ پر (کہ) یہ رائے نہایت عمدہ اور مستحکم تھی۔ ابن اثیر کا بیان ختم ہوا۔

شیخ ابن شداد سیرت میں فرماتے ہیں کہ صلاح الدین ستھ تک دمایا کے ساتھ عدل گتھی، احسان نوازی فیض رسانی کی بنیادوں پر حکومت کرتا رہا اور اس کے بعد کک اور شوپکے قتلوں پر عمل کرنے کے ارادہ سے لشکر لے کر روانہ ہوا۔ سلسلہ فتوحات انہی قتلوں سے صرف اس لیے شروع کیا کہ یہ سب سے قریب تھے علاوہ ازیں یہ مصر کے راستہ پر واقع تھے ان کے باشندے مصر میں آنے جانے والوں کو روکتے تھے کسی قافلہ کے لیے اس راستے سے گزرنے کا یہ نہ تھا الا یہ کہ خود صلاح الدین اُسے پہنچا دے لہذا اس نے راہ مصر کو وسیع اور سہل کر دینے کا ارادہ کیا چنانچہ اسی سال مذکورہ بالا قتلوں کا محاصرہ کیا اور عیسائیوں سے بہت سے ہوئے ہوئے مگر بے نیل مرام واپس آگیا اور کچھ بھی فتح نہ کر سکا جب اس معرکہ سے واپس آئے ہا تھا تو راستہ میں ہی مصر پہنچنے سے قبل نغم الدین کی وفات کی خبر پہنچی (میں کہتا ہوں) نغم الدین کی تاریخ وفات میں اس کے حالات میں لکھ چکا ہوں)

ابن شداد نے بیان کیا کہ جب ستھ آیا تو صلاح الدین نے اپنے لشکر کی قوت اور فرزادانی کو محسوس کیا (۱۰۶) اور صلاح الدین کو معلوم ہوا تھا کہ مین میں کوئی شخص جس کا نام عبدالبنی ابن ممدی ہو تمام مین پر مسلط ہو گیا ہے قتلوں پر قبضہ کر لیا ہے۔ لہذا اپنے بھائی توران شاہ کو اس کے مقابلہ کے لیے بھیجا چنانچہ توران نے اسے قتل کیا اور تمام ملک اس کے قبضہ سے لے لیا اس صلہ کی تفصیلاً میں توران شاہ کے حالات میں بیان کر چکا ہوں (بھیر ستھ میں نور الدین کا انتقال ہو گیا اس کی تفصیل میں اس کے حالات میں بیان کر چکا ہوں اب دوبارہ بیان کرنا کی ضرورت نہیں۔

جب صلاح الدین کو معلوم ہوا کہ استوان میں کنز نامی ایک شخص نے بہت سی سودانی فوجیں جمع کی ہیں اور کہتا ہے کہ میں دوبارہ مصری حکومت قائم کروں گا۔ اہل مصر اپنی حکومت کی واپسی کو چاہتے ہی تھے لہذا وہ کنز مذکور کے ساتھ مل گئے۔ تو صلاح الدین نے اس کے استیصال کے لیے ایک عظیم لشکر تیار کیا اور اپنے بھائی ملک عادل کو سپہ سالار اعظم بنایا (۱۰۷۷) فوجیں روانہ ہوئیں اور استوان پہنچ کر مقابلہ ہوا اور سوارانوں کو شکست فاش دی۔ یہ واقعہ سنہ ۶۷۵ کا ہے اور صلاح الدین کیلئے حکومت کی بنیادیں پختہ ہوئیں نور الدین رحمۃ اللہ علیہ نے اپنے بھائی ایک ولیہد ملک صالح اسماعیل نامی چھوٹے صاحب کا حال نور الدین کے حالات میں بیان ہو چکا ہے۔ یہ اپنے باپ کی وفات کے وقت دمشق میں تھا اور حلب کے مسلمین شمس الدین علی بن دایہ اور شاذبخت تھے ابن الدایہ نے اپنے دل میں کچھ منصوبے کاٹھے لہذا ملک صالح دمشق سے حلب بڑھ آیا اور محرم سنہ ۶۷۵ میں اطراف حلب میں پہنچ گیا۔ سابق الدین بھی اس کے ہمراہ تھا۔ بدر الدین حسن بن دایہ قلعہ سے نکلا اور سابق الدین کو گرفتار کر لیا۔ (مگر) جب ملک صالح قلعہ میں داخل ہوا تو اس نے مسلم الدین اور اسکے بھائی حسن بن دایہ مذکور (شاذبخت سمیت) پکڑ لیا اور تینوں کو جیل خانہ میں بند کر دیا۔ اسی روز ابو الفضل ابن المنجاب کو حلب کے فساد کے سلسلہ میں قتل کر دیا گیا بعض لوگ کہتے ہیں کہ اولاد دایہ کے گرفتار ہونے سے ایک روز پہلے قتل کیا گیا ہے کیونکہ اولاد دایہ ہی نے اس نے قتل کا انتظام کیا تھا۔

باب صلاح الدین سلطان ۵۷۰-۵۸۳ شام ۵۸۳

نور الدین کی وفات کے بعد صلاح الدین کو معلوم ہوا کہ ملک صالح بچہ ہو سلطنت کا بوجھ نہیں سنبھال سکتا اور حکومت کا بار گراں نہیں اٹھا سکتا اور شام کے سیاسی حالات قابل اطمینان نہیں لہذا مذکورہ بالا مسلم الدین ابن دایہ نے بھی صلاح الدین سے اس سلسلہ میں خط و کتابت کی تھی لہذا صلاح الدین ایک بہت بڑا لشکر ہمراہ لے کر مصر سے شام کی جانب روانہ ہوا اور مصر میں ایک گران حکم چھوڑ دیا اور یہ ظاہر کر کے دمشق کا رخ کیا کہ میں ملک صالح کے ملکی معاملات کی دیکھ بھال کروں گا۔ لہذا ملک کے روز بہ روز رجب الثانی سنہ ۶۷۵ میں ملانہ کا سے دمشق کے اندر داخل ہوا اور قلعہ پر قبضہ کر لیا صلاح الدین دمشق میں (مگر) سب سے پہلے اپنے باپ کی ویلی میں گیا (میں کہتا ہوں۔ یہ ویلی شریف عقیفی کے نام سے مشہور ہے اور آجکل مدرسہ عالیہ کے سامنے واقع ہے عقیفی کے نام سے وہاں مشہور ہے) ابن شداد نے بیان کیا کہ لوگ صلاح الدین کے پاس جمع ہو گئے اور اس کی آمد پر خوب خوشیاں منائیں۔ صلاح الدین نے بھی اس روز بہت سالار

دولت خرچ کیا (۱۰۹) اور دمشق والوں سے بہت زیادہ اپنی خوشنودی کا اظہار کیا اور قلعہ کے اوپر چڑھا اس کے بعد حلب کی جانب روانہ ہوا (دراستہ میں) محس پر چڑھائی کر دی اور ماہ جمادی الاولیٰ سنہ ۵۸۷ میں شہر محس پر قبضہ کر لیا اور قلعہ کی جانب توجہ نہ کی اور وہاں سے حلب کی جانب روانہ ہوا اور جمعہ کے روز جمادی الاولیٰ کی آخر تاریخ سنہ ۵۸۷ میں حلب پر حملہ کیا۔ یہ شام کی جنگ میں سب سے پہلا موکہ تھا۔

سیف الدین غازی ابن قطب الدین سوہو دین عماد الدین زنگی حاکم موصل کو جب شام کے اس موکہ کا علم ہوا تو وہ سمجھ گیا کہ اس شخص کا اقتدار بڑھ رہا ہے اور ستارہ ادب پر ہے لہذا اس کو خطرہ محسوس ہوا کہ اگر وہ اسی طرح غافل رہا تو صلاح الدین نام ملک پر مسلط ہو جائے گا اور شام میں اس کے پیر جم جائیں گے اور بھرنیت اس تک بھی ضرور پہنچے گی۔ لہذا اس نے بہت سی فوجیں اور عظیم الشان لشکر روانہ کیا اور اپنے بھائی غیاث الدین سود ابن قطب الدین سوہو کو پہلے بھیج دیا اور سب سے سب صلاح الدین کے مقابلہ کے لیے چلے ناکہ اسے اپنے ملک میں گھسنے سے روک دیں جب صلاح الدین کو یہ خبر پہنچی تو جب سہ نہ کر کی پہلی تاریخ کو وہ بھی حمات کی جانب واپس آنے کے ارادہ سے حلب نئے ہو گیا (دراستہ میں) محس کی جانب لوٹ گیا اور محس کے قلعہ پر قبضہ کر لیا۔ اور غیاث الدین سود حلب پہنچا اور وہاں سے اپنے چچا زاد بھائی ملک صلاح کا لشکر بھی اپنے ساتھ لیا وہ سوت حلب کا حاکم تھا اور اس کو سب بڑی بھاری جمیعت کے ساتھ روانہ ہوئے۔ جب صلاح الدین کو ان کی روانگی کا علم ہوا تو وہ بھی روانہ ہوا اور حمات کی پہاڑیوں پر ان سے آمنہ سامنا ہوا۔ صلاح الدین نے ان سے گفت و شنید کی اور کوشش کی کہ صلح ہو جائے مگر انھوں نے صلح نہ کی اور انھوں نے خیال کیا کہ صلاح الدین کے ساتھ موکہ آرائی کر کے بہت سی رتبہ ام نے اپنا مقصد حاصل کر لیا ہے۔ حالانکہ دراصل قضاء اکی ان لوگوں کو اپنے ارادوں کی تکمیل کی جانب کھینچ کر لا رہی تھی اور ان کو تہہ بھی نہ تھا۔ چنانچہ مقابلہ ہوا اور قضا اکی سے (۱۱۰) وہ سب سے سب صلاح الدین نئے مقام پر پسپا ہوئے اور بہت سے لوگ ان میں سے گرفتار بھی ہوئے مگر صلاح الدین نے ان پر احسان کیا اور مجبور دیا یہ جنگ ۹ رمضان سنہ ۵۸۷ کو حمات کی پہاڑیوں کے پاس ہوئی۔ پھر صلاح الدین شکست خوردہ فوجوں کے تعاقب میں روانہ ہوا اور حلب پر کراؤ ا۔ یہ دوسرا موکہ تھا۔ بالآخر انھوں نے سترہ گھوڑا باریں لیکر صلح کر لی۔

جن دنوں میں یہ موکہ پیش آیا انہی ایام میں سیف الدین غازی نے اپنے بھائی عماد الدین زنگی بادشاہ استجار کا مامرہ کر رکھا تھا اور سنجار اس سے چھین لینے کا ارادہ کر چکا تھا۔ کیونکہ اس نے آپ کو صلاح الدین کی جانب منسوب کیا تھا۔ قریب تھا کہ سیف الدین سنجار لیے لیکن جب اس کو معلوم ہوا کہ صلاح الدین کی مقابلہ میں اس کا لشکر پسپا ہو گیا تو اسے خوف ہوا کہ عماد الدین کو یہ خبر پہنچے گی تو اس کا مقابلہ سخت ہو جائیگا اور دل قوی۔ لہذا سیف الدین نے اس سے گفت و شنید کی اور مصالحت کر لی اور بھرا سی وقت نصیبین کی جانب روانہ ہو گیا

اور فوجوں کی بھرتی اور ان پر پردہ خراج کرنے میں منہمک ہو گیا اور (وہ فوجیں جمع کر کے) قلعہ سیرہ کو جانب روانہ ہوا دربار سے فرات کو عبور کیا اور شامی محافل پر خیمہ زن ہوا اور اپنے عہدہ بھائی ملک صالح سپہ سالارین بادشاہ حلب کے پاس پیام بھیجا تاکہ اس کے لیے ایسی بنیادیں مستحکم ہو جائیں جسے وہ حلب پہنچ سکے (جہانگیر) اس کے بعد وہ حلب پہنچا ملک صالح اس سے ملنے کے لیے آیا۔ اور مدت تک حلب میں مقیم رہا اور حلب کے قلعہ پر تنہا چڑھا اور بھر وہاں سے اترا اور تل سلطان کی جانب روانہ ہو گیا۔ (میں کہتا ہوں تل سلطان قرون اور حاکم کے درمیان ایک مقام ہے) ابن شداد نے بیان کیا کہ عماد الدین کے پاس لشکر بہت تھا۔ لہذا صلاح الدین نے مصری لشکر بلانے کے لیے مصر کا صیحا جہانگیر مصری فوجیں آگئیں اور صلاح الدین ان کو لے کر روانہ ہوا اور قرون مائے پراثر پھر (۱۱۱) ہجرات کے روز، ارشوال ۱۰۰۰ کو صبح کے وقت دونوں فوجیں میدان میں صف آرا ہوئیں اور زبردست لڑائی ہوئی، صلاح الدین کا میرۃ مظفر الدین ابن زین الدین کی وجہ سے سپاہ ہو گیا۔ (میں کہتا ہوں یہ مظفر الدین اربل کا حاکم ہے اس کا ذکر پہلے آچکا ہے) ابن شداد نے بیان کیا کہ مظفر الدین سیف الدین کے سینے پر سردار تھا۔ (یہ دیکھ کر) صلاح الدین نے بذات خود حملہ کیا۔ مقابل کا لشکر صلاح الدین کے حملہ کی تاب نہ لا سکا اور ہار پا ہو گیا۔ بڑے بڑے ارادہ و عیان سلطنت کی بھاری تعداد گرفتار کر لی۔ بھران پر امان کیا اور آزاد کر دیا۔ سیف الدین حلب لوٹ آیا اور وہاں سے حلب کے تمام خزانے ہمراہ لے کر حلب یاہاں تک کہ دربار سے فرات کو عبور کیا اور اپنے ملک واپس چلا گیا۔ صلاح الدین نے شکست خوردہ فوج کا تعاقب کرنے سے روک دیا۔ اور دن کا باقی حصہ دشمنوں کے خیموں میں گزارا۔ کیونکہ وہ لوگ اپنا تمام سامان چھوڑ کر بھاگ گئے تھے۔ صلاح الدین نے درباری ~~میں~~ اور تمام خزانے تقسیم کر دیے۔ سیف الدین کا خیمہ اپنے بھتیجے عز الدین فرخ شاہ کو بخش دیا۔ (میں کہتا ہوں) یہ ~~بھتیجے~~ شاہان شاہ ابن ایوب کا بیٹا ہے اور وہ تقی الدین عراقی حاکمات کا بھائی ہے اور فرخ شاہ بلیک کا حاکم اور ملک امجد بہرام شاہ حاکم حصص کا باپ ہے ابن شداد نے بیان کیا کہ صلاح الدین مسیح کی جانب روانہ ہوا۔ اور بلا مزاحمت اس پر قبضہ کر لیا۔ پھر قلعہ عزاز کو جانب روانہ ہوا۔ اور اس کا محاصرہ کر لیا یہ واقعہ ۶۰۰ ذی القعدۃ ۶۰۰ کا ہے اس مقام پر اسماعیلیہ کے ایک گروہ نے صلاح الدین پر حملہ کیا۔ اللہ پاک نے اپنے فضل و کرم سے بحب یا اور ان حملہ آوروں پر قدرت دی۔ محاصرہ عزاز برابر جاری رہا۔ یہاں تک کہ ۶۰۰ ذی الحجہ ۶۰۰ سنہ مذکور کو اُسے لے لیا۔ بھر وہاں سے۔ روانہ ہوا۔ اور ۶۰۰ ذی الحجہ کو حلب کا محاصرہ کیا۔ زمانہ دراز تک حلب پر پڑا رہا۔ اس کے بعد وہاں سے واپس چلا آیا۔ (۱۱۲) نور الدین کی جھوٹی سی کچی کو صلاح الدین کے سامنے لا کر اس نے قلعہ عزاز مانگا صلاح الدین نے دیدیا۔

۲۔ مصالحت ۵۷۲ھ سے ۵۷۶ھ تک

بھر صلاح الدین حلب سے مصر واپس ہوتا کہ مصر کے حالات کی دیکھ بھال کرے۔ ربیع الاول ۵۷۲ھ کو صلاح الدین روانہ ہوا صلاح الدین کا بھائی شمس الدین نوران شاہ مین سے اُس کے پاس آگیا تھا لہذا اس کو دمشق پر قائم مقام بنادیا۔ پھر (عیسائیوں سے) جہاد کرنے کی تیاریاں کیں اور ساحل کے ارادہ سے روانہ ہوا۔ جہاں تک کہ رملہ پر آکر عیسائیوں سے آمنہ سامنا ہوا۔ یہ واقعہ آغاز جہادی الاولیٰ ۵۷۳ھ میں پیش آیا اور اس جنگ میں مسلمانوں کو شکست ہوئی (اس شکست کے اسباب کی تشریح بہت طویل ہے) جب مسلمان میدان جنگ سے ہٹا ہوئے تو ان کے گرد پیش کوئی ایسا قلعہ نہ تھا جس میں پناہ لیں۔ لہذا وہ مصر کی جانب روانہ ہوئے مگر راستہ بھول گئے اور تتر بتر ہو گئے بہت سے لوگ قید بھی ہوئے فقیہ عیسے ہکاری بھی اپنی قیدیوں میں تھے یہ شکست عساکر اسلامیہ کے لیے بہت بڑا دھکا تھا۔ مگر اللہ پاک نے (۱۱۳۳) جنگ حطین کی فتح سے اس کی مکافات کر دی۔

باقی رہا ملک صالح حاکم حلب سو اس کا حال بہت زیادہ دگرگوں ہو گیا۔ اس نے اپنے مدارالمہمکن کو گرفتار کر لیا اور حارم سپرد کرنے کا مطالبہ کیا وہ نہ مانا لہذا ملک صالح نے اسے قتل کر دیا۔ عیسائیوں کو جب اس کے قتل کا علم ہوا تو انھوں نے حارم پر قبضہ کرنے کی طبع میں قلعہ کا محاصرہ کر لیا۔ یہ واقعہ ۵۷۴ھ کا ہے۔ مسئلہ دالوں نے جب عیسائیوں کی جانب سے خطرہ محسوس کیا تو انھوں نے آخر عشرہ رمضان المبارک سنہ مذکور میں حارم ملک صالح کے سپرد کر دیا۔ لہذا عیسائی فوجیں وہاں سے واپس چلی گئیں۔ صلاح الدین اس وقت تک مصر میں مستقیم رہا کہ اُس نے اپنی اور اپنے رفقاء کی اس شکستہ حالی کو درست کر لیا۔ جو رملہ کی ہزیمت سے ہوئی تھی۔ پھر اس کو شام کی بدامنی کی خبر پہنچی لہذا اس نے شام واپس آئیکا ارادہ کیا۔ اور جہاد کی تیاریوں میں مصروف ہو گیا۔ اسی دوران میں قلیج ارسلان شاہ روم کا قاصد پہنچا۔ صلح کی درخواست کی اور ارمنیوں سے اپنے لیے مصرت کا خطرہ ظاہر کیا۔ لہذا صلاح الدین نے ابن لاؤن کے مقابلہ کا ارادہ کیا (یہ بلا سیس ساحلی (۱۱۳۳) جانب سے حلب اور روم کے درمیان حد فاصل ہیں) تاکہ قلیج ارسلان کی امداد کو روکے چاہے خود بھی اس طرف روانہ ہوا۔ اور حلب کی فوجوں کو بھی بلا لیا۔ اس لیے کہ صلح میں یہ طے ہوا تھا کہ جب صلاح الدین حلبی فوجوں کو بلائے گا تو وہ حاضر ہوں گی۔ اور ابن لاؤن کے حدود میں داخل ہوا رہے ہیں ایک قلعہ تھا اس پر قبضہ کیا۔ اور (سیاسی مصالح کی بنا پر) اسے ویران کر دیا۔ (یہ حالات دیکھ کر) وہ لوگ صلح کے لیے آمادہ ہو گئے لہذا اُن سے صلح کر لی اور واپس آگیا۔ اس کے بعد قلیج ارسلان نے شام شرقی علاقہ کجانب

سے صلح کی درخواست کی صلاح الدین نے اسے منظور کر لیا اور ارغوازی الاوی ۵۶ھ میں صلاح الدین نے عہد نامے پر دستخط کر دیئے اس صلح میں قلعہ ارسلان اور موصل والے بھی شامل تھے۔ صلح کی تکمیل کے بعد دمشق آیا اور وہاں سے مصر واپس آگیا۔

۳۔ فتح جزیرہ ۵۶ھ سے ۵۹ھ تک

بھر ملک صالح پسر نور الدین نے اسی تاریخ کو جو اس کے باپ کے حالات میں ہم نے بیان کی جو وفات پائی ملک صالح نے (وفات سے پہلے) تمام روم و سارطوب اور راء و عساکر سے اپنے چچا زاد بھائی عز الدین مسعود بادشاہ موصل کے لیے حلف لے لیا تھا۔ (میں) اس کا ذکر پہلے گزر چکا یہ ملک صالح کے چچا قلعہ الدین مودود کا بیٹا اور حبیب سیف الدین کا مذکورہ سابق (۵۶ھ) تاریخ میں انتقال ہوا (۱۱۵) تو اس کی جگہ اس کا بھائی عز الدین مسعود جس کا ذکر پہلے گزر چکا یہ قائم مقام ہو گیا تھا۔ لہذا جب عز الدین کو ملک صالح کی وفات کی خبر پہنچی اور یہ کہ صالح نے اس کے لیے حلف میں حلف لے لیا تو اس نے حلف پینچے میں بہت زیادہ جلدی کی اس خوف سے کہ کہیں صلاح الدین اس سے پہلے ہنجر قبضہ نہ کر لے مگر سب سے پہلے شخص جو حلف میں آیا وہ منظر الدین پسر زین الدین تھا۔ (میں) یہ اہل کا بادشاہ اس زمانہ میں یہ قرآن کا بادشاہ تھا۔ اور امراء موصل کی جانب منسوب تھا۔ کیونکہ یہ تمام علاقہ انہی کے قبضہ میں تھا) ابن شداد نے بیان کیا کہ منظر الدین یہ شعبان ۵۶ھ میں پہنچا اور اسی ماہ کی میں تاریخ کو عز الدین مسعود بھی پہنچا اور قلعہ پر چڑھ گیا اور تمام حاصلات (آمدنیوں) پر قبضہ کر لیا اور ملک صالح کی والدہ سے ہر شوال کو شادی کر لی (میں) اس کے بعد ہمارے اساذ ابن شداد نے وہی تمام بیان بیان کی ہیں۔ جو میں عز الدین مسعود پسر مودود کے اور اس کے بعد عماد الدین زنگی اور تاج الملوک بوری برادر صلاح الدین کے حالات میں بیان کر چکا ہوں لہذا ان کو اب یہاں دوبارہ بیان کرنے کی ضرورت نہیں جو کوئی ان امور کو معلوم کرنا چاہے اسے مذکورہ بالا تراجم کی جانب مراجعت کرنی چاہیے) میں ا خلاصہ یہ ہے کہ عز الدین مسعود نے اپنے بھائی عماد الدین زنگی کا بادشاہ بننے سے حلف کا تبادلہ بننے سے کر لیا اور خود حلف سے روانہ ہو گیا اور عماد الدین زنگی حلف میں آگیا۔ لہذا صلاح الدین اس کے مقابلہ پر اتر آیا اور محاصرہ کر لیا۔ عماد الدین حلف کو صلاح الدین سے نہ بچا سکا اور صلاح الدین حلف میں ۲۶ محرم ۵۹ھ میں داخل ہو گیا۔ (۱۱۶) ابن شداد کا بیان ہے کہ ۱۶ محرم کو آیا۔ واللہ اعلم) لہذا عماد الدین نے امیر حسام الدین طہمان غازی سے خفیہ طور پر مشورہ کیا کہ اسے کیا کرنا چاہیے۔ طہمان نے مشورہ دیا کہ تم صلاح الدین سے کوئی اور حصہ ملک لے لو اور حلف اس کے سپرد کر دو۔ اس شرط پر کہ تمام اموال تمہارے ہوں۔ عماد الدین نے کہا میرا بھی یہی خیال تھا اس کے بعد حسام الدین

طمان ٹرلٹ صلح پر گنہگار کرنے کے لیے خفیہ طور پر صلاح الدین سے ملا۔ صلاح الدین نے تمام شرطیں منظور کیں اور استیجار فابور، نصین اور سمرج اُسے دیدیئے اور سفارت کے فرائض انجام دیئے کیونکہ سے طمان کو رقم دیدیا۔ صلاح الدین نے، اصرار سنہ مذکور کو یہ معاہدہ کیا۔ صلاح الدین استیجار پر اس سے پہلے بھی اتر اٹھا اور ۸ رمضان ۶۵۸ھ میں اس پر قبضہ کر لیا تھا اور اپنے بھتیجے تقی الدین عمر کو دیدیا تھا لیکن جب ان ٹرلٹ پر صلح ہوئی تو وہ حماد الدین کو دیدیا اور صلاح الدین کو قلعہ حلب پر قبضہ کر لیا اور ہر کے روز ۲ صفر ۶۵۸ھ کو قلعہ پر چڑھا اور جب تک وہاں کے تمام معاملات طے نہ کر لیے وہیں ٹھہرا رہا۔ پھر ۲۲ ربیع الثانی سنہ مذکور کو وہاں سے کوچ کیا اور اپنے بیٹے ملک ظاہر کو جس کے حالات میں مستغل عزمان کے ماتحت پہلے بیان کر چکا ہوں اور جو ابھی لڑکا ہی تھا۔ وہاں کا حاکم مقرر کر دیا اور قلعہ کا حاکم سیف الدین یاز کوچ اسدی کو بنا دیا وہاں اس کے بیٹے کے تمام امور انجام دیتا تھا۔

۴ صلاح الدین دمشق میں ۶۵۸ھ سے ۶۸۲ھ تک

(۱۱۷) پھر صلاح الدین مذکورہ بالا تاریخ میں دمشق کی جانب روانہ ہوا ابن شہر اور فزاتے ہیں اور ۳۱ ربیع ۶۵۹ھ کو کرک کے محاصرہ کے ارادہ سے دمشق سے روانہ ہوا اور اپنے بھائی ملک عادل کے پاس جو مصر میں تھا قاصد بھیجا اور اس کو بلایا تاکہ کرک کے محاصرہ میں وہ اس کے ساتھ شریک ہو چنانچہ ملک عادل بہت بڑی محنت اور لشکر جہاد کے ساتھ مصر سے روانہ ہوا اور ۴ رمضان ۶۵۹ھ کو کرک کے محاصرہ میں صلاح الدین کے ساتھ شریک ہو واجب عیسائیوں کو اس کی خبر ہوئی تو وہ غصوں نے بھی فوجیں جمع کیں اور کرک آئے تاکہ مسلمانوں کے لشکر پر بالائی جانب سے حملہ کریں اب صلاح الدین کو مصر کا اندیشہ ہوا لہذا اپنے براؤ زادہ تقی الدین عمر کو وہاں بھیجا اور ۱۶ شعبان سنہ مذکور کو کرک سے خود بھی واپس ہو گیا اور اپنے بھائی ملک عادل کو بھی ہر اے گیا اور ۲۴ شعبان سنہ مذکور کو دمشق میں داخل ہوا اور حلب اس کو دے دیا۔ چنانچہ جمعہ کے روز ۲۲ رمضان سنہ مذکور میں عادل حلب کے اندر داخل ہوا۔ ملک ظاہر اور یاز کوچ دونوں حلب سے چلے آئے اور ہر کے روز ۲۸ شوال سنہ مذکور کو دمشق پہنچے ملک ظاہر اپنے اخلاق حمید کی وجہ سے صلاح الدین کو تمام اولاد میں سب سے زیادہ محبوب تھا حلب صرف مصلحت وقت کی وجہ سے اس سے لے لیا تھا بعض لوگ کہتے ہیں کہ ملک عادل نے صلاح الدین کو حلب کے بدلے یس تین لاکھ دینار جہاد کی ضروریات پر خرچ کرنے کے لیے دیئے تھے۔ واللہ اعلم۔

پھر صلاح الدین نے ملک عادل کی واپسی (۱۱۸) مصر کی جانب اور ملک ظاہر کی واپسی حلب میں مناسب

سمجھی اور بعض لوگ کہتے ہیں کہ اس کا باعث ذیل کا واقعہ ہے۔ علم الدین سلیمان بن جید رادر سلطان صلاح الدین میں اس ملکی فتوحات سے پیشتر دوستانہ تعلقات اور انسیت و محبت تھی ایک روز اتفاق سے صلاح الدین کے ساتھ جادہ تھا۔ یہ حلب کے امراء میں سے تھا ملک عادل اس کے ساتھ بے انصافی کرتا تھا دوسرے لوگوں کو اس کے مقابلہ پر ترغیب دیتا تھا اور اس زمانہ میں صلاح الدین موصل کے حصار میں بیمار پڑ گیا اور قرآن لایا گیا بہاں حالت نازک ہو گئی مرنے کے قریب ہو گیا۔ (مگر اللہ پاک نے شفا دی) جب صلاح الدین کو آرام ہو گیا تو پھر شام دہس ہوا رستہ میں علم الدین بھی ساتھ ہو گیا۔ اور صلاح الدین اپنی اولاد میں سے ہر ایک کے لیے ایک حصہ ملک کی وصیت کر چکا تھا تو اس وقت علم الدین نے کہا کہ اس اعتماد پر تم یہ گمان کرنے ہو کہ تمہاری وصیت پوری کی جائیگی؟ تم نے تو یہ سمجھا ہو کہ گویا تم شکار میں جاتے ہو، لوٹ کر آؤ گے اس لیے لوگ تمہاری مخالفت نہ کریں گے۔ تمہیں غم نہیں آتی کہ ایک پرندہ تم سے زیادہ اپنی مصلحت سمجھتا ہو۔ صلاح الدین نے ہنستے ہوئے کہا کہ کیسے علم الدین نے کہا جب پرندہ اپنے بچوں کے لیے گھوسلہ بناتا ہو تو ان کی مخالفت کی خاطر درخت کی اونچی اونچی ٹہنیوں کا قصد کرتا ہے۔ تم نے تمام مستحکم قلعے تو اپنے رشتہ داروں کے سپرد کر دیئے اور اپنی اولاد کو کھلے ہوئے میدانوں میں ڈال دیا۔ یہ حلب جو تمام ملک کا مرکزی مقام ہو تمہارے بھائی کے قبضہ میں ہو اور حرات بھیجے کے ہاتھ میں ہو اور مصر اسد الدین کے بیٹے کے قبضہ میں ہو اور خود تمہارا بیٹا افضل قلعی الدین کے ساتھ مصر میں ہو جب چاہے کان پڑے کمال دے اور دوسرا بیٹا تمہارے بھائی کے ہمراہ ایک خیمہ میں ہو وہ اس کے ساتھ جو چاہے کر سکتا ہو۔ صلاح الدین نے کہا تو اسی تو بیچ کہتا ہو کہ اس کا اظہار کسی سے نہ کرنا اس کے بعد حلب اپنے بھائی سے لے لیا اور ملک ظاہر کو دیدیا اور ملک عادل کو قرآن، رہا اور میاں فاروقین دیدے تاکہ شام سے لے بالکل الگ کر دے اور تمام شام کو علاقے اپنی اولاد کے لیے رہنے دے اس بنا پر جو کچھ ہوا سو ہوا۔

(۱۱۹) میں اعز الدین مسودا بن قطب الدین مسودا و پادشاہ موصل کے حالات میں ایک

مستقل باب گذرا ہے جس میں صلاح الدین کے موصل پر حملہ کرنے اور تین مرتبہ محاصرہ کرنے کے باوجود فتح نہ کر سکے کا حال مفصل بیان کیا گیا ہو۔

شیخ ابن اثیر اپنی تاریخ میں فرماتے ہیں کہ صلاح الدین فی سبیل مرتبہ موصل پر حملہ کیا مگر وہی کا زمانہ تھا اس نے اس مرتبہ وہاں قیام کرنے اور موصل کو تقسیم کرنے کا بیچہ ارادہ کر لیا تھا یہ علوش بن شامہ میں ہوا تمام شعبان اور رمضان وہیں مقیم رہا حاکم موصل اور صلاح الدین کے مابین صلح کی گفت و شنید ہوئی اور طرفین سے فائدہ آئے گئے۔ اس اثنا میں صلاح الدین بیمار پڑ گیا اور قرآن داپس چلا آیا۔ راستہ ہی میں قاصد مطالبات کی منظوری کا پیام لیکر پہنچا اور صلح اس پر مکمل ہوئی کہ شاہ موصل شہر زور اور اس کے

متعلق ملاقات جات اصبوبہ خالی آتلا اور نائب کے اس جانب کے علاقے صلاح الدین کو دیدے اور اس کے نام کا قبطہ نمبروں پر چڑھا لیا جائے سکے پر بھی اس کا نام ہو۔ جب معاہدہ مکمل ہو گیا تو صلاح الدین نے اپنے عمال روانہ کیے اور ان شہروں پر قبضہ کر لیا جن کے سپرد کرنے پر صلح ہوئی تھی (۱۳۰) حران میں صلاح الدین کا مرض بڑھ گیا اور بہت خطرناک حالت ہو گئی۔ یہاں تک کہ لوگ اس کی زندگی سے بھی مایوس ہو گئے تب صلاح الدین نے اپنی اولاد کے لیے لوگوں سے عہد لیے اس وقت صلاح الدین کے پاس اس کی اولاد میں سے صرف ملک عزیز عاود الدین عثمان تھا۔ اور ملک عادل اس کا بھائی حبیبہ آگیا تھا اس زمانہ میں عادل طلب کا پادشاہ تھا۔ صلاح الدین نے اپنی اولاد میں سے ہر ایک کے لیے ایک ایک حصہ ملک مقرر کیا اور ملک عادل کو سب پر وصی (وصیتوں کا نافذ کرنے والا) بنادیا مگر اس کے بعد صلاح الدین کو آرام ہو گیا۔ اور محرم ۵۸۳ھ میں وہ دمشق واپس آگیا جس زمانہ میں صلاح الدین حران میں بیمار تھا اس وقت اس کا چچ زاد بھائی ناصر الدین محمد اس کے پاس موجود تھا محض اور رجبہ اس کو جاگیر میں ملے لہذا وہ صلاح الدین کے پاس سے محض کی جانب روانہ ہوا راستہ میں حبیبہ گذرانو جو افسوں کی ایک جماعت سے اس نے ملاقات کی اور ان کو بہت سامان و دولت دیا اس شرط پر کہ صلاح الدین کی وفات کے بعد دمشق اس کے سپرد کر دیں۔ صلاح الدین تو تندرست ہو گیا مگر مقبوضہ حصہ بعد ہی یعنی اسی سال عید الاضحیٰ کی شب میں ناصر الدین کا انتقال ہو گیا۔ رات کو حد سے زیادہ بی لی اور صبح ہوتے ہوتے مر گیا۔ بعض لوگ کہتے ہیں کہ خود صلاح الدین نے اس پر ایک آدمی مقرر کر دیا تھا وہ اس کے پاس آیا اور ہنشن بن گیا اور (موقعہ باکو شراب میں) زیر ہلا دیا۔ جب اگلا دن ہوا تو وہ تنہا نظر نہ آیا (۱۳۱) ناصر بن عمید اس کو کہتے تھے۔ لوگوں نے اس کا حال دریافت کیا تو معلوم ہوا کہ وہ اسی رات کو چلا گیا۔ اس واقعہ نے اور بھی گمان قوی کر دیا واللہ اعلم۔

ناصر الدین کی جب وفات ہوئی تو اس نے اپنی جاگیر اپنے بیٹے شیر کوہ کو دیدی اس کی عمر بھی ۳۱ سال ہی تھی ناصر الدین نے بہت کافی نقد اموال اور جانور اور سامان اپنے ترکہ میں چھوڑا تھا صلاح الدین محض آیا اور اس کے تمام اموال مقررہ اپنے مانتے منگوائے مگر حصہ اس میں سے لے لیا اور بیکار و بے فائدہ چیزیں چھوڑ دیں۔

شیخ ابن اثیر نے یہ تمام قصہ بیان کرنے کے بعد فرمایا کہ مجھے معلوم ہوا ہے کہ شیر کوہ اپنے باپ کے مرنے کے ایک سال بعد صلاح الدین کے پاس آیا۔ صلاح الدین نے اس کو چھانٹنے سے قانع نہ ہو کر ان شریف کماں تک بڑھا کر لڑکے نے جواب دیا اس آیت تک "جو لوگ تمہیں کمال ظلم کھاتے ہیں وہ اپنے پیٹ میں آگ

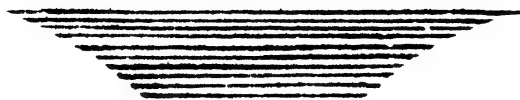
بھرتے ہیں اور عنقریب وہ جہنم کی آگ میں چلیں گے۔ عافریں اور صلاح الدین اس لڑکے کی ذکاوت سے حیران رہ گئے باقی اس واقعہ کی صحت کو خدا بہتر جانتا ہے۔

(۱۲۲) ابن شداد فرماتے ہیں کہ جب صلاح الدین باری اور صحتیابی کے بعد دمشق پہنچا تو اس نے اپنے بھائی ملک عادل کو بلانے کے لیے قاصد بھیجا۔ ملک عادل ۲۷ ماہ رجب الاول ۵۸۳ھ کو تنہا حلب سے روانہ ہوا اور دمشق آیا اور سلطان کے پاس تمام کیا اور مجاہدی الثانیہ تک ان دونوں کے درمیان تبادلہ خیالات و رد و قدح اور شرائط صلح کی تجویز کا سلسلہ جاری رہا آخر یہ طے پایا کہ ملک صلاح مصر واپس جائے اور حلب اس سے واپس لے لیا گیا اور ملک ظاہر حلب کی جانب روانہ ہو گیا۔ ہفتہ کے روز ۵۸۳ھ میں وہ قلعہ کے اندر داخل ہوا۔

ملک ظاہر کے حالات میں بیان کر چکا ہوں کہ وہ حلب کا بادشاہ ہو کر اسی دن آیا تھا جس دن انکی وفات ہوئی تھی۔ میں نے تاریخ اور دن بھی لکھا ہے۔ میں نے (اپنی یادداشت میں) ایسا ہی لکھا ہوا پایا یہ مجھے یاد نہیں کہ میں نے کہاں سے نقل کیا۔

سلطان نے اپنے چھوٹے بیٹے ملک الکفریہ کو عادل کے سپرد کیا اور اس کو اس کا مربی (تالیق) بنایا۔ (۱۲۳) ابن شداد کہتے ہیں کہ ملک عادل نے خود مجھ سے بیان کیا کہ جب یہ صلح مکمل ہو گئی تو ایک روز میں ملک الکفریہ اور ملک ظاہر دونوں کی خدمت میں حاضر ہوا اور ان دونوں کے درمیان میں بیٹھا اور ملک الکفریہ سے میں نے کہا۔ جناب آقا! سلطان نے مجھے حکم دیا ہے کہ میں آپ کے ہمراہ مصر جاؤں اور میں جانتا ہوں کہ باتیں لگانے والے بہت سے ہیں اور لازمی طور پر میری طرف سے ایسی باتیں کہی جائیں گی جو درست نہ ہوں گی اور لوگ آپ کو مجھ سے ڈرائیں گے پس اگر آپ کا ارادہ یہ ہے کہ آپ ان کی باتیں سنیں یا ان کی رائے پر اعتماد کریں۔ اس کے بعد میں نے ملک ظاہر کی جانب رخ کیا اور اس سے کہا کہ میں سمجھتا ہوں کہ تیرا بھائی میرے متعلق لگاؤ والوں کی باتیں سنے گا اور میرے لیے تو بس تو یہی ہے۔ جب میرا دل اس سے تنگ ہوگا تو میں تیری جانب سے بیچ پر قناعت کروں گا۔ تو اس نے کہا بہت مبارک خیال ہے اور میرے حق میں کلمات غیر کے۔ سلطان نے اپنے بیٹے ملک الظاہر کی شادی اس کے چچا ملک عادل کی بیٹی فازیہ خاتون سے کر دی اور بدھ کے روز ۲۶ رمضان المبارک کو شب زفاف ہوئی۔

چھوٹے بچے تاکہ میں نہ آؤں ملک الکفریہ نے کہا یہ کیسے ہو سکتا ہے کہ میں نہ آؤں



تیسرا باب (غزوات)

صلاح الدین مجاہد اعظم ۵۸۳ھ سے ۵۸۶ھ تک اجنگ خطین ۵۸۳ھ

مجرطین کی جنگ جو مسلمانوں کے لیے خیر و برکت کا باعث تھی پیش آئی۔ ہفتہ کے روز ۲۴ ربیع الثانی ۵۸۳ھ میں یہ جنگ ہوئی۔ جمعہ کے روز دوپہر سے شروع ہوئی تھی (۱۲۵) صلاح الدین کا طریقہ تھا کہ وہ مسلمانوں کی دعاؤں اور نمبروں کے خطبوں سے برکت حاصل کرنے کے لیے اکثر اوقات جمعہ کی نماز کے بعد جنگ شروع کر دیتا تھا۔ چنانچہ اسی وقت ان تمام جمع شدہ اسلامی فوجوں کو ہمراہ لے کر روانہ ہوا جن کی تعداد شمار اور گنتی سے باہر تھی اور بہترین سلیقہ کے ساتھ ترتیب یافتہ اور شان و شوکت کے ساتھ آراستہ تھیں۔ صلاح الدین کو معلوم ہوا تھا کہ دشمن اسلامی فوجوں کے اجتماع کی خبر سن کر عساکر کے علاقہ میں صفوریہ کے سبزہ زاروں میں بہت بڑی ہیمیت کیساتھ اُترا ہوا ہے۔ لہذا صلاح الدین روانہ ہوا۔ اور بحیرہ طبریہ کے علاقہ میں ایک پہاڑ کی بلندی پر اکرا اُترا اور منتظر تھا کہ جب مسابیوں کو اس کے یہاں پہنچنے کی خبر ہوگی تو وہ اس کی جانب بڑھیں گے مگر وہ اپنی جگہ سے نہ ہٹے اور سورجوں سے نہ نکلے اسلامی فوجیں مذکورہ بالا مقام میں بدھ کے روز ۲۱ ربیع الثانی ۵۸۳ھ کو اُتریں تھیں جب صلاح الدین نے دیکھا کہ مسابی اپنی جگہ سے نہیں ہٹتے تو فوج کا ایک دستہ ہمراہ لے کر تنہا طبریہ پر آیا اور باقی افواج کو بدستور دشمن کے مقابل رہنے دیا اور طبریہ پر دھاوا بول دیا اچانک جا بڑا اور ذرا سی دیر میں قبضہ کر لیا۔ فوجیوں نے تمام سامان لوٹ لیا اور قتل کرنا قید کرنا آگ لگانا شروع کر دیا صرف قلعہ طبریہ باخندوں سمیت بجا رہا جب دشمنوں کو خبر پہنچی کہ طبریہ پر کیا جی تو انکو بہت زیادہ رنج و قلق ہوا اور پھر اُس طرف روانہ ہوئے سلطان کو بھی اس کی خبر پہنچی لہذا طبریہ کے محاصرہ پر کچھ فوجیں بھیج دی گئیں (۱۲۶) لشکر سے آگے اور طبریہ کے مغربی پہاڑ کے دامن میں دشمن سے مقابلہ ہوا۔ مہمراہ کے روز ۲۲ ربیع الثانی کا یہ واقعہ ہے (تمام دن لڑائی ہوتی رہی) ہر دو شب دو دنوں لشکروں کے درمیان حائل ہو گیا۔ لہذا دونوں لشکروں نے جمعہ ۲۳ ربیع الثانی کی صبح تک اپنے اپنے مورچوں پر رات بسر کی دونوں لشکر پھر سوا ہوئے اور مقابلہ ہو گھٹنا کی لڑائی ہونے لگی اور صورت حال بہت سخت ہو گئی یہ سہرہ کو بیابانی ایک گاؤں کے میدان میں ہوا دشمنوں پر عرصہ حیات تنگ ہو گیا اور وہ میدان جنگ کی جانب اس طرح بڑھ رہے تھے کہ گویا اُن کو دیدہ دلہستہ

موت کی قربانگاہ پہنچایا جا رہا ہی ان کو اپنی تباہی و بربادی کا کامل یقین ہو گیا تھا اور ان کے نفوس محسوس کر چکے تھے کہ وہ آج کے بعد صبح آئے گی اس میں قبر کا موٹھ دیکھنے والوں میں سے ہوں گے۔ لڑائی کے شعلے برابر بھڑک رہے تھے اور ہر سوار اپنے مقابل سوار سے ٹکرا رہا تھا اب اس کے سوا اور کچھ باقی نہ تھا۔ کہ مسلمان فتح و نصرت کے ہریم اڑائیں اور کفار تباہی و بربادی کا موٹھ دیکھیں کہ اس حالت میں پردہ پوش رات کی تاریکی نے دشمنوں کی کمزوریوں پر پردہ ڈال دیا اور ہر فریق نے اپنی اپنی جگہ رات بسر کی مسلمانوں نے بھی طرح سمجھ لیا تھا کہ ان کے پیچھے اردن ہو اور سامنے دشمن کا ملک اور جان تو ڈر کر لڑنے کے سوا اور کوئی چیز انھیں نجات نہیں دلا سکتی لہذا مسلمانوں کے دستے چاروں طرف سے ٹوٹ پڑے اور قلب لشکر نے بھی ایک زبردست حمل کیا اور ایک ساتھ سینے بلند آواز سے اللہ اکبر کا ترغہ لگایا۔ اللہ پاک نے کافروں کے دل میں خوف ہراس ڈال دیا "ایمانداروں کی نصرت کا اللہ پاک نے وعدہ فرمایا تھا" جب قوس کو شکست ہوتی نظر آئی تو شروع ہی میں اپنے ساتھیوں کو جھوڑ کر بھاگا اور صحر کار راستہ لیا مسلمانوں کے ایک دستہ نے اس کا تعاقب کیا مگر وہ ان کے ہاتھ سے بچ گیا اور اللہ نے اس کے شر سے بچایا مسلمانوں نے ہر جانب سے کفار کو گھیر لیا اور (۱۲۷) تیروں کی بوتھار شروع کر دی تلواروں کو ان کے سروں پر مسلط کر دیا اور موت کے جامِ خوب بھر بھر کے انکو پلائے۔ آخر ان کے ایک دستہ کے بیر اٹھ گئے مسلمانوں نے اُن کا تعاقب کیا ایک شخص بھی ان میں سے نہ بچا۔ ایک گروہ نے ایک ٹیلہ کی پناہ لی جس کا نام "تل حطین" تھا یہ حطین ایک بستی ہے جسے پاشلیب علیہ السلام کی قبر ہے۔ مسلمانوں نے اُس پناہ گزین گروہ پر عرصہ حیات تنگ کر دیا اور چاروں طرف سے آگ لگا دی سخت پیاس کی مصیبت میں مبتلا ہو گئے اور حالت بہت نازک ہو گئی یہاں تک کہ قریب تھا کہ پیاس کی تکلیف سے ہلاک ہونے کے خوف سے اپنے آپ کو گرفتاری کے لیے پیش کر دیں آخر ان کے بڑے بڑے سردار گرفتار اور باقی قتل ہو گئے۔ گرفتار شدہ سرداروں میں بادشاہ تھا اور اس کا بھائی جفری، کرکادیشوبک کا حاکم پرنس ارناط، ابن النفری، بادشاہ طبریہ کا بیٹا اور رئیس الاستبیل (سول مرجہ) ابن شداد کہتے ہیں کہ مجھ سے ایک قابل اعتماد آدمی نے بیان کیا کہ میں نے حوران میں ایک شخص کو دیکھا اس کے ہمراہ کچھ اوپر تیس تیرہ تھے (۱۲۸) جن کو اُس نے غایت درجہ ذلیل و خوار ہونے کی وجہ سے غم کی طنائوں سے باندھ رکھا تھا۔ پھر قوس جو شروع میں بھاگ گیا تھا طرابلس پہنچا اور نونسیہ میں مبتلا ہو کر مر گیا۔

باقی رئیس الاستبیل اور تیس تیرہ تھے جو سلطان نے قتل کر دیا اور جو اُن کے ساتھیوں میں سے زندہ رہ گئے تھے ان کو بھی قتل کر دیا۔ پرنس ارناط کے بارے میں سلطان نے سنت مانی تھی کہ اگر وہ ہاتھ اُگایا تو اپنے ہاتھ سے

قتل کرے گا۔ اسکی وجہ یہ تھی کہ صلح کے زمانہ میں مصری باشندوں کا ایک گروہ شوبک کے نوادیک اس کے علاقہ سے گذرا اس نے ان کے ساتھ غداری کی اور انھیں قتل کر دیا۔ انھوں نے اُسے اُس معاہدہ کا بھی واسطہ دیا جو اس کے اور مسلمانوں کے درمیان ہوا تھا۔ مگر اس پر اُس نے ایسی باتیں کہیں جن میں رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی توہین تھی۔ سلطان کو اس کی خبر پہنچی اس کی غیرت اور دیانتداری نے اسے اس پر کادہ کیا کہ اس نے اس کا خون حلال کر دیا جب اللہ پاک نے اپنی نصرت و اعانت سے سلطان کو فتح عطا فرمائی تو وہ خیمہ کی دلیز پر بیٹھ گیا کیونکہ ابھی خیمہ نصب نہیں ہوا تھا۔ در قیدی اس کے سامنے پیش کیے گئے لوگ اپنے اپنے قیدیوں کو پیش کر کے سلطان کی خوشنودی حاصل کرتے تھے۔ سلطان اس فتح و ظفر پر چوہ خانے اس کے زیر قیادت مسلمانوں کو عطا فرمائی تھی شاداں و فرحان تھا اتنے میں خیمہ بھی نصب ہو گیا تو اللہ پاک کی نعمتوں کا شکر ادا کرتے ہوئے خیمہ میں اگر بٹھا اور بادشاہ اور اسکے بھائی جعفری۔۔۔۔ اور پرنس ارناط کو بلوایا۔ سلطان نے جعفری کے بھائی بادشاہ کو شربت اور برت کا ایک گلاس دیا وہ فوراً پی گیا کیونکہ سخت جبا سا تھا اس کے بعد وہ گلاس بادشاہ نے پرنس کو دیا۔ سلطان نے ترجان سے کہا کہ بادشاہ سے کہو کہ پرنس کو تو نے پلایا ہے (میں نے تو تجھے دیا تھا)۔ (۱۲۹) عرب کی پسندیدہ عادات اور شریعت اخلاق میں سے ایک یہ بھی ہے کہ کوئی قیدی جب تید کرنے والے کے آل سے کچھ کھالے باپی لے تو اس میں آجاتا ہے۔ سلطان کا مقصد اس تنبیہ سے یہی تھا اسکے بعد انھیں ایک مقررہ جگہ لے جانے کا حکم دیا۔ ملازمین انھیں وہاں لے گئے کچھ تھوڑا بہت انھوں نے کھایا اور پھر ان کو واپس لے آئے اور بجز چند خادموں کے اور سب چلے گئے۔ تو پھر ان کو بلوایا اور بادشاہ کو خیمہ کی دلیز پر بٹھایا اور پرنس ارناط کو بلوایا اور سامنے کھڑا کر کے کہا آگاہ ہو اب میں تجھ سے محمد صلی اللہ علیہ وسلم کا انعام لیتا ہوں اس کے بعد اسلام کی دعوت دی۔ مگر اُس نے اسلام قبول نہ کیا سلطان نے تلوار و سونٹ کراری تو ایک موٹھا لٹک گیا حاضریں نے بالکل ہی خاتمہ کر دیا۔ اُس کی نش کو خیمہ سے باہر نکال کر دروازہ پر پھینک دیا گیا۔ جب بادشاہ برادر جعفری نے پرنس ارناط کا یہ حال دیکھا تو اُسے یقین ہو گیا کہ اس کے ساتھ بھی یہی ہو گا۔ مگر سلطان نے اُسے بلوایا اور دلاسا دیا کہ بادشاہوں کا قتل کرنا بادشاہوں کا ثبوت نہیں باقی پرنس ارناط نے تو حد سے باہر قدم رکھا تھا اور انبیاء کی شان میں گستاخی کی تھی (لہذا اس کی سزا دی گئی)۔

یہ رات مسلمانوں نے کامل سرد و شادمانی میں گذاری اللہ کی حمد و ثناء اور شکر اور تملیل و تکبیر کی آوازیں تمام رات بلند ہوتی رہیں۔ یہاں تک کہ صبح ہو گئی۔

فتح بیت المقدس ۵۳ھ

پھر اتوار کے روز ۲۲ ربیع الثانی کو سلطان طبرہ پر اترا اور اسی روز قلعہ پر قبضہ کر لیا (۱۳۰) اور مشکل تک وہاں رہا اس کے بعد عسک کے ارادہ سے کوچ کیا بدھ کے روز ربیع الثانی کی آخری تاریخ کو عسک پر اترا اور جمعرات کے روز یحیم جادوی الاولیٰ ۵۳ھ کو لڑائی ہوئی اور اسی روز قلعہ پر قبضہ کر لیا جس قدر مسلمان وہاں قید تھے انھیں چھڑایا چار سو سے زیادہ قیدی تھے جس قدر خزانے تجارتی اموال اور سامان قلعہ میں تھا سب پر قبضہ کر لیا کیونکہ عسک بہت بڑا تجارتی مرکز تھا اس کی فوجیں تمام ساحل شہر دہلی میں بھیل گئیں تمام قلعے محل اور مستحکم مقامات لے لیے نابلس، جنفا، قیاریہ، صفوریہ اور ناصرہ وغیرہ قلعوں پر قبضہ کر لیا۔ یہ تمام قلعے جنگجو مردوں سے خالی تھے کیونکہ قتل اور قیدی گروم بازار سیٹے اکثر لوگوں کو برباد کر دیا تھا۔

جب عسک کے انتظامات درست ہو گئے تمام اموال اور قیدی تقسیم کر دیے گئے تبین کے لیے ردام ہوا اتوار کے روز ۱۱ جادوی الاولیٰ کو وہاں پہنچا یہ بہت مضبوط قلعہ تھا مخفی نگارینے اور چاروں طرف سے نرہ کر کے قلعہ والوں کا ناک میں دم کر دیا۔ وہاں جنگ آزا لوگ بہت تھوڑے تھے مگر اپنے مذہب میں بڑے کچے تھے اس لیے بہت سخت لڑائی ہوئی اللہ پاک نے مسلمانوں کی اعانت فرمائی اتوار کے روز ۸ اتوار کو بڑے دشمن قلعہ لے لیا اور جو لوگ قتل سے بچ گئے تھے انہیں قید کر لیا۔ پھر وہاں سے صیدا کی جانب روانہ ہوا۔ صیدا پر اترا اور جس روز وہاں پہنچا تھا اسی روز پنجین بدھ کے روز ۲۱ جادوی الاولیٰ کو اس پر قبضہ کر لیا اور وہاں کے انتظامات درست کرنے تک وہاں ٹھہر بھر وہاں سے روانہ ہو کر بیروت آیا (۱۳۱) جمعرات کی شب میں ۲۲ جادوی الاولیٰ کو قلعہ بیروت پر اترا۔ مخفی نگارینے اور لگاتار ملے اور لڑائیاں ہوتی رہیں یاں تک کہ اسی ماہ کی ۲۹ تاریخ جمعرات کے روز بیروت لے لیا۔ سلطان کے ساتھیوں نے جیل بھی لے لیا۔ یہ بیروت کے قریب واقع ہے جب اس جانب سے امینان ہو گیا تو عسقلان کا رخ کرنا بہتر سمجھا اور عسقلان پر اترنے کے بعد صور کے محاصرہ میں مشغول ہونا مناسب نہ جانا پھر سلطان کو معلوم ہوا کہ تمام اسلامی لشکر ساحلی شہروں میں منتشر ہو گیا ہے اور ہر شخص اپنے فائدہ کی فکر میں ہے اور متواتر حملوں اور مسلسل لڑائیوں کی وجہ سے ان کے بھی دانت کٹے ہو گئے تھے اور جس قدر عیسائی فوجیں ساحلی لڑائیوں میں بچ گئیں تھیں وہ سب صید میں جمع ہو گئیں محبتیں ان وجہات کی بنا پر عسقلان کا قصد کرنا ہی بہتر سمجھا کیونکہ وہ صور سے سہل ہے چنانچہ عسقلان آیا اور ۱۶ جادوی الثانیہ سنہ مذکور کو وہاں اترا عسقلان کے راستہ میں بہت سے مقامات مثلاً رملہ اور داروں وغیرہ پر قبضہ کر لیا عسقلان پر مخفی نگار دی اور بہت سخت لڑائی ہوئی آخر ہفتہ کے روز آخری تاریخ جادوی الثانیہ کو عسقلان لے لیا

سلطان مستقلان میں ٹھہرایاں تاک کہ اس کے ساتھیوں نے غزوہ بیت جبرئیل اور نطردن بغیر جنگ کے لیے (۱۳۲) مستقلان کے فتح ہونے اور پھر عیسائیوں کے قبضہ میں چلے جانے کے درمیان بیست سال کا فصل خاک کیونکہ عیسائیوں نے ۲۷ جمادی الثانیہ ۵۴۵ھ کو مسلمانوں سے مستقلان واپس لے لیا۔ شیخ ابن شداد نے سیرت میں اسی طرح بیان کیا ہے اور شہاب المروئیہ بیا قوت موسیٰ نے کتاب مسیٰ بہ الشکر و ضحکا و مختلف مقصداً میں بیان کیا ہے کہ ۱۴ جمادی الثانیہ سنہ مذکور میں لیا ہے۔

ابن شداد نے بیان کیا کہ جب مستقلان اور تمام وہ مقامات جو قدس کے ارد گرد ہیں ان پر قبضہ ہو گیا تو سلطان بیت المقدس کے چلے کے لیے بڑی تندہی اور جلد و جہد کے ساتھ تیار ہو گیا۔ اس عرصہ میں جو فوجیں ساحلی علاقوں میں منتشر ہو گئی تھیں وہ بھی جمع ہو گئیں۔ لہذا اللہ تعالیٰ پر اعتماد اور اپنے معاملات کو اس کے سپرد کر کے اور اس دروازہ خیر کے کھلنے کو غنیمت سمجھ کر قدس مبارک کی جانب روانہ ہوا جس کو غنیمت سمجھنے پر برا بھلا کرنے کے لیے رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم نے فرمایا ہے کہ جس کے لیے کوئی بھلائی کا دروازہ کھلے اس کو غنیمت سمجھنا چاہیے کیونکہ مسلمانوں نے وہ کس وقت بند ہو جائے۔ اتوار کے روز ۵ ربیع الثانی ۵۴۵ھ کو قدس پر اتر اترنی جانب بڑا ڈالایہ جانب سوار اور پیادہ جنگجو افواج سے پر تھی۔

صلاح الدین کے تجربہ کار رفقہ کا بیان ہے کہ جو لوگ قلعہ بیت المقدس کے اندر موجود تھے اون کی تعداد عورتوں اور بچوں کے علاوہ ساٹھ ہزار سے زیادہ تھی (۱۳۳) پھر جنگی مصلحت کے پیش نظر جمعہ کے روز ۵ ربیع الثانی کو شالی جانب منتقل ہو گئے اور متحین لگا دیئے اور متواتر حملوں اور مسلسل جنگ سے اہل شہر پر عرصہ حیات تنگ کر دیا یہاں تک کہ قلعہ کی دیواریں وادی ہنم کے متصل نقب لگایا جب دشمنوں نے اس بلائے ناگمانی کو اپنے سر پر آتا دیکھا جس کو مانا کسی طرح ان کے بس میں نہ تھا اور شہر کے فتح ہونے اور مسلمانوں کے غالب آنے کے آثار ظاہر ہو گئے اور اس قتل و غارت اور قید و بند کی وجہ سے جو ان کے ہاوردوں اور طرفداروں کے سر پڑی اور اس تباہی و بربادی کی بنا پر جو ان کے قلعوں اور شہروں پر نازل ہوئی تھی وہ بہت زیادہ غائب تھے اور ان کو یقین ہو چکا تھا کہ جو ان کا حاضر ہوا ہے وہی ہمارا بھی ہوگا لہذا وہ ڈھیلے پڑ گئے اور امان طلب کرنے میں مصروف ہو گئے۔ طرفین سے شرائط صلح نامہ و پیام کے ذریعہ ملے ہو گئے اور جمعہ کے روز ۲۷ ربیع الثانی بیت المقدس کو انھوں نے سپرد کر دیا۔ یہ شب لیلة المعراج تھی جس کا قرآن کریم میں ذکر موجود ہے۔ دیکھو کیا عجیب اتفاق ہے کہ اللہ پاک نے کس خوبی سے بیت المقدس کی دوبارہ واپسی مسلمانوں کے لیے اسی شب میں آسان فرمائی جس میں ان کے نبی کریم کو (براہ بیت المقدس) آسان پر لے جایا گیا تھا۔ یہ اللہ پاک کی جانب سے اس طاعت کی قبولیت کی علامت تھی۔ بیت المقدس کی فتح ایک عظیم الشان فتح تھی جس میں اہل علم کی بہت بڑی جماعت

اور اصحاب فضل و زہد کا بہت بڑا گروہ شریک ہوا تھا۔ کیونکہ جب لوگوں کو ان ساری فتوحات کا علم ہوا، جو اللہ پاک نے صلاح الدین کو عنایت فرمائی اور بیت المقدس کے حملہ کی اطلاع ہوئی (۱۳۴) تو مسعود شام کے تمام علماء اس کے پاس پہنچ گئے۔ کوئی باقی نہ رہا اور عاجزی و انکساری کے ساتھ دعاؤں اور تہلیل و تکبیر کی آوازیں بلند ہوئیں اور جس روز فتح ہو، اُسی روز اس میں جمہور کی ناز بڑھی گئی اور خطیب نے خطبہ پڑھا۔ میں کہتا ہوں قاضی محی الدین ابن محمد بن علی سعادت بہ ابن ذکی کے حالات میں اس خطبہ کا ذکر کیا گیا ہے، انھوں نے قدس میں اس روز بڑھا تھا، اُسے معلوم کر لیا جاتا ہے اور قاضی فاضل کے رسالہ قدسیہ میں میں نے دیکھا کہ وہ خطبہ جمعہ کے روز ۲۴ شعبان کو پڑھا گیا۔

میں اراتق کے حالات میں قدس کے کچھ حالات بیان ہو چکے ہیں اور یہ کہ افضل مصر کے سپہ سالار اعظم نے اراتق کے دونوں بیٹوں سقمان اور ایل غازی سے قدس لیا تھا (مگر) شعبان ۵۸۳ھ کو اور بعض کہتے ہیں۔ ۲ شعبان کو اور بعض کہتے ہیں ۲۶ رمضان کو عیسائیوں نے اس پر قبضہ کر لیا اور برابر عیسائیوں کے قبضہ میں رہا۔ یہاں تک صلاح الدین نے مذکور تاریخ میں عیسائیوں سے ٹھہرایا۔

ابن شداد کا بیان اس شرط صلیح یہ تھی کہ ہر بالغ مرد پر بیس دینار صوری اور ہر بالغ عورت پر پانچ دینار صوری اور ہر لڑکے یا لڑکی پر ایک دینار ٹیکس مقرر کیا جسے ٹیکس ادا کیا وہ بچ گیا ورنہ قید کر لیا گیا۔ جو مسلمان قیدی وہاں قید تھے انھیں چھڑایا۔ بہت بڑی قید ادھی۔ صلاح الدین نے قدس میں قیام کیا مال و دولت جمع کرنا تھا اور سرداران لشکر اور بادران فوج پر تقسیم کرتا تھا۔ (۱۳۵) علماء، عباد، زہاد اور دوسرے آنے جانے والوں کو بخششوں اور عطاؤں سے نوازا اور جو لوگ اپنا ٹیکس ادا کر دیتے تھے ان کے جائے امن یعنی صوبہ بنجانے میں اعانت کرتا تھا۔ خلاصہ یہ ہو کہ جب سلطان قدس سے روانہ ہوا تو ایک جہ بھی اس مال میں سے باقی نہ تھا۔ جو ٹیکس میں وصول ہوا تھا۔ تقریباً دو لاکھ بیس ہزار دینار تھے۔ جمعہ کے روز ۲۴ شعبان ۵۸۳ھ کو سلطان قدس سے روانہ ہوا۔

۳۔ محاصرہ صور ۵۸۳ھ تا ۵۸۴ھ

جب قدس فتح کر لیا تو صلاح الدین نے صور کا فتح کرنا مناسب سمجھا اور خیال کیا کہ اگر صور کے بارے میں مزید تاخیر کی گئی تو پھر شاید فتح کرنا دشوار ہو جائے لہذا صور کی جانب روانہ ہوا۔ اور عوگا میں آیا (جنہ روز) وہاں قیام کیا اور وہاں کے تمام انتظامات درست کیے پھر وہاں سے جمعہ کے روز رمضان سنہ مذکور کو صور کی جانب روانہ ہوا اور صور کے قریب پڑاؤ ڈالا اور سامان جنگ مہیا کرنے کے لیے رجاہوں طرف

قاصد بھیج دیئے۔ جب تمام سامان سلطان کے پاس مکمل ہو گیا تو ماہ مذکور کی ۱۲ تاریخ کو مصر پر حملہ کیا اور بہت سخت محاصرہ اور نہایت شدید جنگ کی بمعری جنگی جہازوں کا بیڑا بھی بلوایا اور خشکی و تیزی دونوں جانبوں سے حملے شروع کر دیئے۔ بھرہوین کے محاصرہ کے لیے ایک جنگی دستہ بھیجا اور ۲۳ شوال سنہ مذکور کو قلعہ ان کے ہاتھ آ گیا۔ پھر دیگر تہ سورتفاق سے مصر کا جنگی بیڑا رات کے وقت نکلا اور (موقعہ پاکر) مسلمانوں کے جنگی بیڑے پر چھا پہلے سالار اور رئیس البحر یہ (بحری بیڑے کا کمانڈر) (۱۳۶) اور پانچ دستے مسلمانوں کے گرفتار ہو گئے اور مسلمانوں میں سے بہت سے لوگوں کو قتل کیا۔ ماہ مذکور کی سائیسویں تاریخ کو یہ واقعہ پیش آیا۔ سلطان ہریرہ (نامگانی) شکست بہت شاق گذری اور بہت آزرده خاطر ہوا۔ اُدھر مردی سر پر آگئی حتیٰ بارشیں مسلسل ہونے لگیں لہذا سلطان نے مرداران فوج سے مشورہ کیا کہ اب کیا کرنا چاہیے سب نے دہس چلے کا مشورہ دیا تاکہ زرادم لے لیں اور پھر لڑائی کے لیے تازہ دم ہو کر آئیں۔ لہذا سلطان نے صور کا محاصرہ ٹھاکر لیا جس قدر سامان محاصرہ لے جاسکے وہ ساتھ لے لیا باقی جو بارشیں اور کچھ کی زیادتی کی وجہ سے ساتھ نہ لے جاسکتے تھے اُسے آگ لگا دی تو ار کے روز دوسری ذی القعدہ سنہ مذکور کو وہاں سے کوچ کیا تمام فوجیں منتشر ہو گئیں ہرگز وہ کو ایک دستہ لعل بنا کر دیدیا اور ہر قوم اپنے اپنے وطن چلی گئی اور خود سلطان اپنی مخصوص افواج کے ساتھ عکامیں مقیم رہا یہاں تک کہ ۸۵۸ھ آگیا پھر اس سال آغا ز محرم میں قلعہ کوکب پر آتوا۔ (۱۳۷) سلطان کے ساتھ فوج بہت تھوڑی تھی اور کوکب بہت مضبوط قلعہ تھا۔ سامان رسد اور فوجیں بھی اس میں بہت کافی موجود تھیں۔ سلطان نے محسوس کیا کہ شدید جنگ کے بغیر قبضہ میں نہیں آسکتا لہذا دشمن واپس چلا آیا اور ۱۶ مریح الاول سنہ مذکور کو دشمن میں داخل ہوا۔

ابن شداد فرماتے ہیں کہ جب سلطان کوکب پر مقیم تھا اس وقت میں بھی اس کی خدمت میں پہنچا اور پھر (سلطان نے) خدمت ہو کر) بیت المقدس اور زرار حضرت ابراہیم علیہ السلام کی زیارت کے لیے چلا گیا اور جس دن سلطان دمشق میں داخل ہوا اسی دن میں بھی دمشق آیا (میں)۔ ابن شداد کے حالات میں یہ بیان کر چکا ہوں)

سلطان پانچ روز دمشق رہا پھر اس کو خبر پہنچی کہ عسائیوں نے حبل کاؤخ کیا اور دقت اس پر حملہ کر دیا۔ لہذا نہایت تیزی کے ساتھ روانہ ہوا اور تمام مقامات پر فوجیں طلب کرنے کے لیے قاصد بھیج دیئے اور حبل کے لیے روانہ ہوا۔ جب عسائیوں کو سلطان کی آمد کی خبر پہنچی تو انہوں نے پیشقدمی کو روک دیا اور سلطان کو اطلاع پہنچی تھی کہ عماد الدین حاکم سنجار اور مظفر الدین بن زین الدین اور تمام موصل کا لشکر سلطان کی خدمت میں حاضر ہونے اور اُس کے ہمراہ جہاد میں شرکت کرنے کے ارادہ طلب پہنچ گئے ہیں۔ لہذا سلطان قلعہ اکراد کی جانب

روانہ ہوا۔ ابن ستراد نے بیان کیا کہ مظفر الدین بچم جادوی املائی شمشیر کو صلاح الدین کے پاس پہنچ گیا تھا۔
 یہاں تک جو واقعات میں نے بیان کیے (۱۳۸) و دسب میں نے دوسرے قابل اعتماد (فقہ) لوگوں
 سے نقل کیے ہیں اور یہاں سے جو کچھ لکھوں گا وہ صرف وہ واقعات ہوں گے جو میں نے بحکم خود شاہد کیے۔ ہاں
 لوگوں نے مجھ سے بیان کیے جن پر مجھے پورا پورا اعتماد ہو اور ان کا بیان بھی بمنزلہ شاہد کے ہو۔
 جمعہ کے روز ہم جادوی املائی کو سلطان بہترین فوجی ترتیب اور جنگی تیاری کے ساتھ دشمنوں کی حدود
 میں داخل ہوا اور صفیں آراستہ کیں۔ سب سے پہلے مینہ بڑھا عماد الدین زنگی اس کی کمانڈ کر رہا تھا۔ قلب بیچ
 میں تھا میرہ آخر میں تھا مظفر الدین اس کا سردار تھا۔ جادوی املائی بروز اتوار طلوع آفتاب کی وقت (سلطان)
 انطوطس پنچا قلعہ کے سامنے جا کھڑا۔ اس کی جانب دیکھنے لگا کیونکہ اس کا ارادہ جلتا تھا لہذا اس کو کوئی اہمیت
 نہ دی اور قاصد بیچ کو مینہ کو داپس بلا لیا اور سمندر کی جانب اترنے کا حکم دیا اور میرہ کو دوسری جانب اور نو
 اپنی اسی جگہ پر اتر۔ اسلامی فوجیں شہر انطوطس کو سمندر کی ایک جانب سے دوسری جانب تک بالکل گھیرے
 ہوئے پڑی تھیں۔ شہر بالکل لب سمندر واقع ہو سکے قلعہ کے مانند دو برج ہیں لوگ اپنی اپنی سواریوں پر سوار ہوئے
 اور شہر کے قریب پہنچ گئے اور ایک دم ہلکے بول دیا۔ سخت جنگ ہوئی اور اچانک بڑھتے چلے گئے یہاں تک کہ
 ابھی پورے طور پر چلے بھی نصب کرنے نہ پائے تھے کہ مسلمان قلعہ کی دیواروں پر چڑھ گئے اور بڑے دشمنی سے
 قبضہ کر لیا۔ جس قدر مال و دولت اور ساز و سامان وہاں موجود تھا اور جو کچھ بھی وہاں تھا وہ سب مسلمانوں نے
 لوٹ لیا اور شہر کو آگ لگا دی ۱۴ جادوی املائی تک وہاں مقیم رہا۔ ایک برج مظفر الدین کے سپرد کر دیا
 مظفر برابر وہاں رہتا رہا۔ یہاں تک اسے دیران کر دیا۔ سلطان کا فرزند ملک ظاہر دیں اگر باب سے ملا، سلطان
 نے اسے بھی بلوایا تھا چنانچہ وہ اپنے ساتھ بہت بڑا لشکر لے کر آیا۔ پھر وہاں سے جیل کے ارادہ سے روانہ
 ہوا۔ ۲۰ جادوی املائی (۹) کو وہاں پہنچے (۱۳۹) ابھی لشکر پورے طور پر اتر ہی نہ تھا کہ شہر پر قبضہ
 ہو گیا۔ اہل انطاکیہ نے صلح کے لیے قاصد بھیجا۔ سلطان نے پیام صلح منظور کر لیا۔ کیونکہ لشکر شاہ رچڑو کی لڑائیوں
 سے تنگ آ گیا تھا۔ یہ صلح صرف اہل انطاکیہ کے ساتھ ہوئی تھی اور اس شرط پر ہوئی تھی کہ قبضہ قیدی ان کے
 پاس ہوں ان کو وہ آزاد کر دیں اور مدت صلح سات ماہ ہو اس عرصہ میں اگر کوئی ان کا مددگار آگیا تو نبھا دینا
 وہ قلعہ سپرد کر دیں گے۔

اس کے بعد سلطان نے وہاں سے کوچ کیا۔ اس کے بیٹے ملک ظاہر حاکم حلب نے درخواست کی کہ سلطان
 (واپسی میں) اس کے پاس سے گزرے۔ سلطان نے منظور فرمایا۔ چنانچہ ارشعبان کو حلب پہنچا تین دن قلعہ
 میں قیام کیا۔ بیٹے باپ کی مہمانی کا پورا پورا حق ادا کیا۔ اس کے بعد حلب سے روانہ ہوا راستہ میں

تقی الدین عمر سلطان کا بھتیجا ملا اور اپنے ہمراہ قلعہ حیات میں لے گیا۔ دعوت دی اور صوفیہ کے طرز پر گانے کا انتظام کیا (اور گانا ہوا) ایک شب حیات میں رہا اور جگہ ولاذقیہ اس کو دیدیئے۔ اور بلیک کے راستہ سے روانہ ہوا اور رمضان سے تھوڑے دن پہلے دمشق میں داخل ہوا۔ (۱۲۰) پھر آغاز رمضان میں صفد کے ارادہ سے روانہ ہوا۔ چنانچہ قلعہ صفد پر فوجیں اتریں لڑائی ہوتی رہی یہاں تک کہ امشوال کو امان کے طور پر شہر نفع ہوا۔ اس ماہ رمضان المبارک میں کوکب بھی سلطان کو سپرد کر دیا گیا۔ حاکم کوکب کے قائم مقام نے خود سپرد کر دیا۔

کہتے ہیں۔ اس کے بعد کوکب کی جانب روانہ ہوئے اور سخت محاصرہ کیا اور بہت شدید جنگ ہوئی (موسم نہایت خراب تھا) لگاتار بارشیں ہو رہی تھیں۔ دلدل اور ہوائیں نہایت سخت تھیں دشمن بھی اونچی جگہ ہونے کی وجہ سے پورے طور پر چھایا ہوا تھا۔ مگر جب اُن کو یقین ہو گیا کہ ہم قبضہ میں آجائیں گے تو انھوں نے امان مانگی اور نصف ذی القعدہ سال مذکور کو وہ بھی لے لیا۔

۴. جنگ عکا ۵۸۵ھ

(کوکب کی فتح کے بعد) بھر غور پر اُترا اور مہینہ کے باقی دنوں میں وہیں قیام کیا اور مجاہدین کی جماعت کو ایک دستور العمل (پروگرام) بنا کر دے دیا اور اپنے بھائی عادل کے ہمراہ بیت المقدس کی زیارت فرما کر رخصت کرنے کے ارادہ سے روانہ ہوا۔ کیونکہ وہ مصر جا رہا تھا ۸ ذی الحجہ کو قدس پہنچا اور وہیں عید کی نماز پڑھی اور ۱۱ ذی الحجہ کو عسقلان کی جانب روانہ ہوا۔ تاکہ وہاں کے انتظامات درست کرے کیونکہ عسقلان اپنے بھائی عادل سے لے لیا تھا اور کوکب اس کے بدلے میں اُسے دیدیا تھا اس کے بعد سامعی مقامات کا دورہ کیا تاکہ وہاں کے ملکی اور سیاسی حالات سمجھنے کو سے پھر عکا واپس آگیا۔ اور محرم ۵۸۵ھ کا زیادہ حصہ وہیں گزارا وہاں کے انتظامات درست کیے (۱۲۱) امیر بادر الدین قراوش کو وہاں کا حاکم مقرر کیا اور عکا کی شہر بنیاد تعمیر کرنے کا حکم دیا اور وہاں سے دمشق روانہ ہوا۔ یکم صفر سنہ مذکور کو وہاں پہنچا اور دس الاول تک وہیں مقیم رہا۔ پھر وہاں سے شقیف اڑون کی جانب چلا یہ بہت مستحکم مقام ہے، اور دس الاول کو شقیف کے قریب رنج عیون میں پڑاؤ ڈالا چند روز تک وہاں قیام کیا روانہ لڑائی ہوتی تھی اور اندادی فوجیں براہر سلطان کے پاس پہنچی رہتی تھیں جب حاکم شقیف کو یقین ہو گیا کہ وہ سلطان کا مقابلہ نہیں کر سکتا تو خود قلعہ سے اُتر آیا سلطان کو اس کے آئینکا اس وقت پہنچا جبکہ وہ اس کے سامنے آکر خیمہ کے دروازہ پر کھڑا ہو گیا۔ سلطان اسے حاضر ہوئی اجازت دی اور بہت اعزاز و احترام کیا۔ یہ بیسیا یوں میں بہت بڑا اور بہت عقلمند شخص تھا۔ عربی جانتا تھا (۱۲۲) حدیث اور تاریخ سے بھی

کچھ واقفیت رکھتا تھا۔ سلطان کی خدمت میں جب حاضر ہوا تو بہت سنجیدگی اور متانت سے پیش آیا۔ سلطان کے ہمراہ کھانا کھایا اور پھر تخلیہ ہوا اور اس نے ظاہر کیا کہ وہ سلطان کا ادنیٰ غلام اور فرمانبردار ہوا اور بغیر کسی زحمت کے وہ اس مقام کو سپرد کر دے گا اور یہ شرط کی کہ اسے رہنے کے لیے دمشق میں کوئی جگہ دے دی جائے کیونکہ اس کے بعد عیسائیوں کے ساتھ رہنا اس کے لیے ممکن ہو گا اور اتنی جاگیر دیدی جائے جو اس کے اولاد کی اولاد کے لیے کافی ہو۔ اس کے علاوہ کچھ اور بھی شرطیں تھیں۔ سلطان نے سب منظور کر لیں ماہ ربیع الاول کے دوران میں سلطان کو شریک کے سپرد کر دینے کی خبر پہنچی سلطان نے شریک کے محاصرہ پر ایک لشکر مقرر کر ڈالا تھا ایک سال تک محاصرہ جاری رہا یہاں تک کہ قلعہ دالوں کے پاس سامان خورد و نوش ختم ہو گیا لہذا انھوں نے بشرط امان قلعہ سپرد کر دیا۔

اس کے بعد سلطان کو معلوم ہوا کہ حاکم شقیف نے جو کچھ کہا تھا وہ سب قریب تھا لہذا اس پر فوجیں مقرر کیں پھر سلطان کو اطلاع ملی کہ عسکریوں نے عسکا کا رخ کیا ہے اور پیر کے روز ۱۳ رجب ۵۸۵ھ کو ان کی فوجیں وہاں آگئی ہیں اسی تاریخ میں حاکم شقیف کو انتہائی زمین و ذلیل کے بعد دمشق بھیج دیا اور سلطان خود عسکا آیا اور بخیری میں شہر کے اندر داخل ہوا تاکہ اس کے اچانک پہنچنے سے باشندوں کے دل تڑپی ہو جائیں اور ہر طرف سے فوجیں طلب کرنے کے لیے قاصد بھیج دیے چنانچہ ہر طرف سے فوجیں جمع ہو گئیں۔ دشمن کی تعداد دو ہزار سو اور تیس ہزار زیادہ تھی بھڑان کی تعداد اور زیادہ ہونے لگی اور قوت بڑھنے لگی اور قلعہ عسکا کو انھوں نے گھیر لیا۔ اور آنے جانے والوں کو روک دیا۔ یہ محاصرہ جمہرات کے روز ۳ ماہ رجب کو ہوا۔ سلطان اس محاصرہ سے بہت تنگدل ہوا۔ اور پھر راستے کھولنے کی کوشش کی تاکہ قافلوں کے ذریعہ رسد اور کمک پہنچی رہے امرائے لشکر سے مشورہ کیا (۱۲۳) سب نے متفقہ طور پر یہ مشورہ دیا کہ دشمن سے مقابلہ کرنا چاہیے تاکہ راستہ کھلے چنانچہ ایسا ہی کیا اور راستہ کھل گیا اور سلطان اسی راستے سے آنے جانے لگے سلطان بھی قلعہ عسکا میں داخل ہوا اور وہاں کے انشطامات درست کیے پھر چند دن تک دونوں فریقوں میں جھڑپ جاری رہی اور اسلامی لشکر تل عیاضیہ پر مہٹ آیا یہ ہڑائی عسکا سے قریب تھی (عسکا اسی کے نیچے آباد تھا) اسی مقام پر امیر حمام الدین طمان کی جس کا ذکر اوپر آچکا ہے، وفات ہوئی۔ یہ حادثہ ۵ ارشبان ۵۸۵ھ کو پیش آیا امیر موصوت بڑے بہادر جوانوں میں سے تھا۔ اس کے بعد ہمارے استاذ ابن شداد نے کچھ اور واقعات بیان کیے ہیں جن سے ہماری کوئی غرض نہیں اور ان سب کو بیان کرنے میں یہ سیرت طویل ہو جاتی ہے۔ ہمارا مقصد صرف خاص خاص اور اہم واقعات بیان کرنا ہے اور بس۔

ابن شداد کہتے ہیں کہ میں نے سلطان کو یہ شعر پڑھتے ہوئے سنا۔ لوگوں نے شکایت کی تھی کہ (۱۲۴)

عکائیں بہت زیادہ نقصان ہوا اور فریقین کی کثرت و لقمہ موت بنی۔

مجھے اور مالک کو قتل کر دیا اور مالک کو میرے ساتھ قتل کر دیا۔

مقصود یہ ہے کہ وہ اس پر راضی ہو کہ دشمنوں کی طرح اس کو بھی ہلاک کر دیا جائے۔

میں اس شعر سے ایک تشریح طلب قصہ متعلق ہوا اور وہ یہ ہے کہ مالک بن عمار جو اشتر نخعی کے نام سے

مشہور ہیں شہرہ آفاق بہادروں میں سے تھے۔ اور حضرت علی بن ابی طالب کے خاص آدمیوں میں سے تھے

مشہور جنگ جمل میں لگا اور عبداللہ بن زبیر کا مقابلہ ہوا۔ ابن زبیر بھی عرب کے مشہور بہادروں میں سے ہیں۔

اور اس زمانہ میں یہ اپنی خالہ ام المومنین حضرت عائشہ اور طلحہ اور زبیر کے طرفداروں میں سے تھے اور یہ کہ

حضرت علی کے ساتھ برسرِ پیکار تھے بہر حال جب مالک اشتر اور ابن زبیر کی کشمی ہونے لگی تو دونوں میں سے

جس کا داؤں جلتا وہ دوسرے کو اپنے نیچے دھالتا اور اس کے سینہ پر چڑھ بیٹھتا چند مرتبہ ایسا ہی ہوا۔ ابن

زبیر اسی دوران میں یہ شعر پڑھ رہے تھے۔

قتل کر دے مجھے اور مالک کے اور مالک کو بھی میرے ساتھ ہی مار ڈالو۔

مالک اشتر نخعی مراد ہیں قصہ تو بہت طویل ہوتا رہے کی کتابیں لکھا اور اس کا خلاصہ یہی ہے۔

باب صلاح الدین اور چوڑانی (شاہ انگلستان)

عکاکا محاصرہ اور مسلمانوں کے ہاتھوں سے نکلنا ۵۸۷ھ

(۱۲۵) اصل مقصد کی جانب رجوع! ابن شداد فرماتے ہیں کہ بحری جانب سے عیسائیوں کی عظیم الشان

لگب بینی یورپ کی فوجیں آگئیں اور عکاک کی اسلامی فوجوں کے مقابلہ پر ان کی طاقت بہت بڑھ گئی ان مصوٰیین میں

امیر سیب الدین علی بن احمد جو مشغوبہ بکاری کے نام سے مشہور ہیں اور امیر بہار الدین قراؤش (خادم خاص سلطان

صلاح الدین) بھی تھے محاصرین نے اہل قلعہ پر سخت یورش کی یہاں تک کہ قلعہ کی حفاظت ان کے قبضہ سے باہر

ہو گئی آخر ارمادوسی اثنا عشر ۵۸۷ھ کو عکاک سے ایک ماہر پیراک روانہ ہوا اس کے پاس مسلمان عکاک

کے خطوط تھے جس میں انھوں نے اپنا حال زبون اور موجودہ صورت حالات لکھی تھی اور ظاہر کیا تھا کہ ہم سب

اپنی ہلاکت کا یقین کر چکے ہیں دشمن جب بزورِ شمشیر قلعہ پر قبضہ کریں گے تو یقیناً سب کو تہ تیغ کر دیا جائے گا اور یہ

کہ ہم نے محاصرین سے صلح کی گفتگو کی ہے کہ ہم شہر اور نام سامان جنگ اسلحہ اور جہاز جو فہر میں ہیں اور دو لاکھ دینار

اور پانچ سو قیدی بلا تین اور ایک سو قیدی جن کی تین دہ کریں اور صلیب صلبوت انھیں دے دیں اور مسلمان

شہر سے صحیح سالم مخصوص اموال دسان اور بیوی بچوں کو لے کر نکل جائیں اور مرتس جس نے درمیان میں ہڑکر صلح کرائی اسے چار ہزار دینار دیں۔ جب سلطان کو ان خطوط کا علم ہوا تو بہت بگڑا اور یہ ذلت آمیز صلح اس پر بہت شاق گذری اہل الرائے اور اکیں سلطنت کو جمع کر کے ان سے مشورہ کیا کہ کیا کرنا چاہیے۔

سلطان کی رائے کسی چیز پر نہیں جمتی تھی اس کا فکر کچھ کام نہیں کرتا تھا اور بہت پریشان حال تھا ارادہ کیا کہ اسی وقت رات میں اسی جہاز کے ذریعہ پیام بھیجے اور ان کو اس صورت پر صلح کرنے سے روکے وہ ابھی اسی تردد میں تھا کہ اسنے میں کیا دیکھتے ہیں کہ دشمنوں کے جھنڈے، صلیبن، (۱۴۷) آگ اور مخصوص نشانات قلعہ کی دیواروں پر بلند ہیں۔ یہ واقعہ جمعہ کے روز دوپہر کے وقت، اربعادی الثانیہ ۷۸۵ھ کو پیش آیا۔ عیسائی شور وغل کرتے ہوئے ٹوٹ پڑے اور مصیبت کا پہاڑ مسلمانوں کے سر پر اڑا بہت اہتر حال ہو گیا سخت رنج و امل چسپ بکاڑا لہ دشیون اور گریہ و زاری میں مبتلا ہو گئے۔

عیسائی مجاہدین کی سائل کی طرف پیشقدمی اور صلح کا واقعہ

۷۸۷ھ

پھر ابن شداد نے بیان کیا کہ عیسائی حملہ آور عسقلان پر قبضہ کرنے کے ارادہ سے نکلے (۱۴۸) اور بحر احمر کے کنارے کنارے روانہ ہوئے سلطان اور اس کی فوجیں ان کے آگے آگے تھیں یہاں تک کہ ارسوف تک پہنچ گئے اور بہت سخت لڑائی ہوئی اس جنگ میں مسلمانوں کو بہت نقصان پہنچا اسی طرح عسکے پوری بیس منزل تک وہ بڑھتے چلے گئے۔ سلطان رکتہ آیا۔ اور اس کو اس کے خبر دہاں نے اطلاع دی کہ دشمن یا فاکو آباد کرنا اور سامان جنگ، آلات حرب اور افواج سے مستحکم کرنا چاہتے ہیں لہذا سلطان نے ایک مجلس مشاورت طلب کی عسقلان کے بارے میں مشورہ کیا کہ اگر مصالح جنگ کے پیش نظر ویران کر دینا چاہیے یا آباد رہنے دینا چاہیے آخر باتفاق رائے یہ طے پایا کہ ملک عادل دشمن کے سامنے صفت آرا رہے اور سلطان بنفس نفیس جائے اور عسقلان کو برباد کر دے کیونکہ اس امر کا قوی خطرہ ہو کہ دشمن وہاں پہنچ کر اسی آبادی کی حالت میں اس پر قبضہ کر لیں اور وہاں سے باسانی قدس پر قابض ہو جائیں اور پھر مصر کا راستہ بھی بند ہو جائے (۱۴۹) مسلمان عسقلان میں داخل نہیں ہوئے انھیں خوف ہوا کہیں ان کے ساتھ بھی ہی معاملہ ہو جو عسکے مسلمانوں کے ساتھ ہوا۔ اور دشمنوں نے قدس کی حفاظت کو زیادہ ضروری سمجھا بہر حال متعدد درجہ بات کی بنا پر عسقلان کو ویران کرنا ہی بہتر سمجھا گیا۔ یہ اجتماع منگل کے روز، ارشبان ۷۸۵ھ میں ہوا چنانچہ ارشبان بدھ کی صبح کو عسقلان کی جانب

روانہ ہوئے ابن شداد نے بیان کیا کہ سلطان نے عسقلان کے بارے میں ملک افضل سے گفتگو کرنے کے بعد مجھ سے اس کے ویران کرنے کے بارے میں گفتگو کی اور کہا کہ میں اپنی تمام اولاد سے ہاتھ دھو لوں یہ مجھے آسان معلوم ہوتا جو بہ نسبت اس کے کہ میں عسقلان کی ایک اینٹ بھی گراؤں لیکن جب قضاہ آگئی یہی ہوا اور مسلمانوں کی مصلحت اسی میں ہو تو مجھ کیا چارہ کار ہے۔

کتے ہیں جب عسقلان کو برباد کرنے پر اتفاق ہو گیا تو اللہ پاک نے سلطان کے دل میں بھی اس کو ڈال دیا اور یہ کہ مصلحت وقت یہی ہے کیونکہ مسلمان اس کی حفاظت سے عاجز ہیں چنانچہ ۱۹ رجب ۶۰۱ھ صبح سویرے سے گرانہ شروع کیا تمام شہر بجاہ مسلمانوں کو بانٹ دی لشکر کے ہر امیر کو ایک مقررہ ٹکڑا اور زمین برج گرانے کی سلاطے دیا لوگ شہر میں آگئے جج بکار اور گریہ و زاری کی آوازیں بلند ہونے لگیں کیونکہ عسقلان بہت ہی دلا ویرہ مضبوط شہر بجاہ اور زبردست عمارات والا قلعہ تھا باشندوں کو بہت محبوب تھا۔ لہذا اس کی بربادی پر لوگوں کو بہت غم ہوا اور اہل شہر اپنے وطن عزیز کے چھوٹنے پر بہت چنچے پیٹے جو چیزیں لے جائیں سکتے تھے وہ سبھی شروع کیں چنانچہ جو دس ہزار کی جزیہ ایک درہم میں بیچ دی ۴۰ مرغیاں ایک درہم (۴۰) میں۔ (۱۵۰) شہر بالکل ویران ہو گیا لوگ اپنے اہل و عیال کو ہمراہ لے کر اپنے اپنے تمام گاہ پر چلے گئے اور براگندہ ہو گئے کچھ لوگ مصر چلے گئے کچھ شام چلے گئے۔ اور ان ماجرین پر بڑی بڑی مصیبتیں آئیں سلطان اور اس کے بیٹوں نے ویران کرنے میں اٹھک کوشش کی کہ کہیں دشمن دشمن لے اور فوراً چلا آئے اور پھر ویران نہ کر سکیں اور شہر کو ویران کرنے میں نہایت سخت حالات اور شدید پریشانی کا سامنا کرنا پڑا۔

اسی شب میں ملک عادل کے پاس سے قاصد آیا اور بیان کیا کہ عیسائی ملک عادل سے صلح کی گفتگو کر رہے ہیں اور تمام ساحلی شہروں کا مطالبہ کرتے ہیں۔ سلطان نے دیکھا کہ مصلحت وقت یہی ہو کیونکہ وہ لوگوں کی اس قلبی کیفیت سے خوب اچھی طرح واقف تھا جو مسلسل جنگ سے تنگدل ہو جانے اور بکثرت قرض کا بار چڑھانے کی وجہ سے ان کے دلوں پر گز رہی تھی ملک عادل کو خط لکھا اور صلح کا معاملہ اس کے سپرد کر دیا ۲۰ شعبان کو جمعہ کے دن سلطان شہر کے برباد کرنے پر تیار ہوا تھا اور لوگوں کو ڈھانے کے کام پر لگا رکھا تھا بھرتی سے کام کرنے پر ابھار رہا تھا اور غلہ کی کھیتوں میں جس قدر غلہ تھا وہ سب لوگوں کے لیے عام کر دیتا تھا سلطان گھبراہٹا ہوا تھا اور عیسائیوں کے ملے اور شہر کی بربادی کے رہ جانے سے خوفزدہ تھا آخر شہر کو آگ لگانے کا حکم دیا چنانچہ شہر کے تمام مکانات میں آگ لگا دی۔ شہر بجاہ بہت مضبوط تھی فتم ماہ شعبان تک بربادی اور ویرانی برابر اپنا کام کرتی رہی پیر کے روز یکم ماہ رمضان المبارک کو اپنے بیٹے افضل کو حکم دیا (۱۵۱) کہ وہ شروع اپنے مخصوص مصاحبین کے شہر کے ڈھانے کی خدمت انجام دے میں نے خود اسے آگ لگانے کے لیے لکڑیاں لاد کر

لاتے ہوئے دیکھا ہے۔

بدھ کے روز تیسری رمضان کو رط آیا بھروہاں سے لٹھ کی جانب چلا گیا اور اس کے اوپر چڑھا (سائنہ کے بد) اس کے اوپر قلو رط کے ڈھانے کا حکم دیا چنانچہ ایسا ہی کیا گیا ہفتہ کے روز ۱۳ رمضان کو سلطان اپنے شکر سمیت ہاڑسی کی جانب ہٹ آیا تاکہ لوگ ضروری سامان لانے کے لیے اپنے جانور لے جا سکیں سلطان قلعہ نظردن کے چاروں طرف گھومایہ قلعہ بھی نہایت مضبوط تھا اس کے برباد کرنے کا بھی حکم دیدیا اور لوگوں نے ڈھانا شروع کر دیا۔

صلح ۵۸۸ھ

اس کے بعد ابن شداد نے بیان کیا کہ رجر ڈشاہ انگلستان نے جو فرنگیوں میں بہت بڑا بادشاہ ہے ملک عادل کے پاس قاصد بھیجا اور اس سے ملاقات کی خواہش کی ملک عادل نے منظور کر لیا اور جمعہ کے روز ۸ ارشوال سنہ مذکور کو ان دونوں کی ملاقات ہوئی ونگے اکثر حصہ دونوں بیٹھے ہوئے باتیں کرتے رہے اور نہایت مستحکم محبت قائم کر کے ایک دوسرے سے جدا ہوئے شاہ رجر ڈٹنے ملک عادل سے درخواست کی کہ وہ سلطان سے اس کی ملاقات کی درخواست کرے عادل نے سلطان سے اس کا ذکر کیا سلطان نے اپنے اعیان سلطنت سے اس کے متعلق مشورہ کیا اتفاق رائے سے یہ طے پایا کہ صلح کے بعد ملاقات ہونی چاہیے پھر رجر ڈ کا قاصد آیا اور کہا کہ بادشاہ کہتا ہو کہ میں تم سے محبت اور دوستی قائم کرنا چاہتا ہوں تم کہتے ہو کہ تم نے یہ ساحلی مقامات اپنے بھائی کو دیدیئے ہیں (میرا ان سے کوئی تعلق نہیں) لہذا میں چاہتا ہوں کہ تم میرے (۵۲) اور اس کے درمیان حکم ثالث بن جاؤ یہ یقینی امر ہے کہ قدس سے ہمارا بھی کچھ تعلق رہنا چاہیے اور اس بارے میں بہت کچھ کہا سلطان نے قاصد سے خوش آئند وعدے کیے اور اس کو اسی وقت واپس جانے کی اجازت دی قاصد اس سے بہت متاثر ہوا قاصد کے جانے کے بعد سلطان نے مجھ سے کہا کہ اس صلح کو لینے کے بعد ہم ان کے خطرات سے محفوظ نہ رہیں گے اور اگر خدا نخواستہ میری زندگی پوری ہو گئی تو مجھ پر لشکر جمع نہ ہو سکیں گے اور عیسائی سلطنتیں قوت پکڑ جائیں گی لہذا مصلحت وقت یہی ہے کہ ہم سلسلہ جہاد برابر جاری رکھیں یہاں تک کہ یا ہم ان عیسائیوں کو ساحل سے نکال دیں یا خود جان دیدیں۔ یہ سلطان کی ذاتی رائے تھی اور صلح اس کی نشاۃ کے خلاف ہوئی۔

ابن شداد کہتے ہیں کہ اس کے بعد طرفین سے شرائط صلح طے کرنے کے لیے سفر کی آمد و رفت شروع ہوئی۔ ابن شداد نے اس جگہ بہت طویل دیا جو غیر ضروری سمجھ کر میں نے اسے چھوڑ دیا۔ اس کے بعد کچھ اور بھی

واقعات پیش آئے جن میں قول کلام کے خوف سے میں نے نہیں بیان کیا خلاصہ یہ کہ صلح مکمل ہو گئی۔ بروز بدھ ۲۲ شہان شہ کو صلح نامہ مکمل ہوا (۱۵۳) اور صلح کے مکمل ہونے کا اعلان ہو گیا اور یہ کہ اسلامی اور عیسائی ممالک صلح واس میں بالکل برابر ہیں لہذا ایک ملک کے باشندے دوسرے میں بغیر روک ٹوک اور خوف خطر آجاسکتے ہیں۔ یہ بڑا بھاری دن تھا دونوں فریق کے افراد کو اس قدر خوشی ہوئی کہ بس خدا ہی جانتا ہے حالانکہ خدا خوب جانتا ہے کہ یہ صلح صلاح الدین کی خوشی اور صوابدید سے نہ تھی صرف لشکر کی تنگدلی اور بغاوت پر تیار ہو جانے کی وجہ سے اس نے صلح کو مصیبت منظور کیا۔ مرضی اسی بھی یہی تھی کیونکہ صلح کے بعد ہی سلطان کی وفات ہو گئی اگر یہ موت کا حادثہ ان واقعات کے دوران میں پیش آتا تو اسلام خطرہ میں تھا۔

خاتمہ سلطان کی وفات ۱۵۴ھ

(۱۵۴) صلح کے بعد دور دراز ممالک سے جو نو میں اعانت کے عنوان سے آئی تھیں ان کے لیے ایک دستور العمل تیار کر کے دیا اور وہ اپنے اپنے ملک کو روانہ ہو گئے۔ جب اس طرف سے مطمئن ہو گیا تو حج کا ارادہ کیا۔ سلطان عیسائیوں کے شہروں میں اور عیسائی مسلمانوں کے شہروں میں آنے جانے لگے۔ اموال تجارت اور مصنوعات کی درآمد برآمد شروع ہو گئی بیت المقدس کی زیارت کے لیے عیسائی ہجرت آئے سلطان بھی روانہ ہوا تاکہ قدس کے حالات کی دیکھ بھال کرے سلطان کا بھائی ملک عادل کرک کجانب اور اس کا بیٹا ملک ظاہر حلب کجانب اور دوسرا بیٹا دمشق کجانب اور خود سلطان قدس میں قیام کیا لوگوں کے فوجی دستے بنانا تھا اور ان کو دستور العمل تیار کر کے دینا تھا اور معر جانے کی تیاری میں مصروف تھا۔ (۱۵۵) حج کا شوق جاتا رہا تھا۔

مردانہ ہونے

حالات کی رفاہی یہی تھا کہ سلطان کو تحقیق معلوم ہوا کہ رچر ڈ کا ہمارا آغاز سوال میں اس کے ممالک کجانب روانہ ہو گا تب سلطان کا ارادہ پختہ ہو گیا کہ ایک پیادہ فوج کا دستہ ہمراہ لیکر سامع روم کا سفر کرے اور بحری قلوں کا باقیاس تک سمانہ کرے اور دمشق جائے اور چند روز وہاں قیام کرے اور اس کے بعد پھر قدس واپس آئے اور وہاں سے مصر اسناد بن شداد نے بیان کیا کہ سلطان نے مجھے ہسپتال کی تعمیر اور دیگر کی تعمیل کے لیے جو وہاں اس نے بنوائے تھے اپنی واپسی تک قدس میں ٹھہرنے کا حکم دیا اور بروز جمعرات ۶ شوال ۵۵۴ھ کو دن چڑھے قدس سے روانہ ہوا۔ جب ساحلی قلوں کے سیاسی حالات کے سمانہ اور ان کی کمزوریوں کو دور کرنے سے فارغ ہوا تو بدھ کے روز ۶ شوال کو صبح سویرے دمشق پہنچا دمشق میں صلاح الدین کی اولاد ملک افضل، ملک ظاہر، ملک ظفر، صلاح الدین، الخضر جو مشرق کے نام سے مشہور ہوئے اور دوسرے چھوٹے بچے

موجود تھے سلطان کو دمشق سے بہت محبت تھی اور سب جگہ سے زیادہ وہاں رہنا پسند کرتا تھا۔ جمہرات کے روز، ارشوال کو لوگوں سے ملاقات کے لیے صبح سویرے تشریف فرما ہوا۔

باشندگان دمشق (جوق درجوق) سلطان کی قد مبوسی کے لیے حاضر ہوئے اور تشنگان دیدار نے اپنے اپنے شوق پورے کیے شعراء نے اشعار پڑھے، خاص و عام کسی طبقہ کا کوئی شخص ایسا نہ رہا تھا جو نہ کیا ہو۔ سلطان بھی عدل و انصاف کے سایہ کی توسیع انعام و اکرام کی موسلا دھار بارش اور رعایا کے ظلم و ستم کی تحقیق میں برابر مصروف رہا۔ (۱۵۶) ملک افضل نے ملک ظاہر کو ایک دعوت دی اس لیے کہ جب ملک ظاہر دمشق آیا اور اسے یہ معلوم ہو چکا تھا کہ سلطان دمشق روانہ ہو چکا تو وہ بھی ٹھہر گیا تاکہ دوبارہ سلطان کے دیدار سے مستفیض ہو یا معلوم ہوتا تھا کہ جیسے اُسے سلطان کی وفات قریب ہونے کی خبر ہو گئی ہے لہذا اس مرتبہ کئی گنی دفعہ اس سے رخصت ہو۔ ملک افضل نے جو دعوت کی اس میں اپنی شان کے لائق خوب عالی حوصلگی اور فراخ دلی کا ثبوت دیا گویا افضل جانتا تھا کہ ملک ظاہر نے جو سلوک اس کے ساتھ اُس وقت کیا تھا جب وہ ملک ظاہر کے ہاں گیا تھا اس کا بدل کرے۔ اس دعوت میں دیندار اور دنیا دار ہر قسم کے آدمیوں کو شریک کیا سلطان سے بھی حاضر ہونے کی درخواست کی سلطان نے اس کی دجوئی کے خیال سے منظور کر لیا اور شرکت کی۔ جہاں تک مجھے معلوم ہوا یہ دن اپنی خوبیوں کے لحاظ سے یادگار تھا۔ جب ملک عادل کرک کے سیاسی حالات کا مائنہ کر چکا اور جو اصلاح کرنا چاہتا تھا اس سے فارغ ہو گیا تو بلاد فراتیہ کی جانب روانہ ہوا چنانچہ بدھ کے روز، ارزی القندہ کو دمشق پہنچا سلطان اس سے ملنے کے لیے شہر سے باہر آیا تھا اور غائب اور کسوہ کے مابین شکار کھیلتا رہا یہاں تک کہ عادل سے ملاقات ہوئی اور دونوں شکار کھیلتے ہوئے روانہ ہوئے اور اتوار کے روز شام کے وقت ارزی الحججہ کو دونوں ایک ساتھ دمشق میں داخل ہوئے۔

(۱۵۷)

سلطان نے دمشق میں قیام کیا، بھائیوں اور بیٹوں کے ساتھ سیر و شکار میں مصروف تھا دمشق کے سرسبز چراگاہوں اور بہروں کے جھگڑوں میں سب مل کر سیر و شکار کے لیے جاتے گویا سلطان مسلسل خستگی اور ناندگی، محنت و مشقت اور راتوں کی جگائی کی تکلیف سے آرام لے رہا تھا اور یہ اس کا قیام ایسا تھا گویا وہ اپنی اولاد سے رخصت ہو رہا ہے۔ مگر جانے کا ارادہ بالکل فراموش ہو گیا اور دوسرے ہی کام اور دوسرے ہی ارادے سامنے آ گئے۔

ابن شداد نے بیان کیا کہ میرے پاس قدس میں سلطان کا خط آیا جس میں اس نے مجھے اپنے باپن بلایا تھا۔ یہ زمانہ سخت سردی اور برسات کا تھا۔ چنانچہ میں قدس سے جمعہ کے روز ۲۳ محرم ۷۹۵ھ

کو روانہ ہوا اور مشکل کے روز ۱۲ صفر کو دمشق پہنچا۔ ۱۵ صفر کو عجبہ کے دن سلطان حاجیوں سے ملنے کے لیے سوار ہوا تھا اور یہ آخری سواری تھی جب ہفتہ کی رات آئی تو سلطان نے بہت زیادہ تھکان اور کسل محسوس کیا اور آدھی رات ہوتے ہوتے صفرادی بخار چڑھ آیا۔ جسم کے اوپر اتنا تھکا جتنا اندر تھا۔ ہفتہ کے روز کسل مندرہا بخار کا اثر برابر موجود تھا لوگوں کو اس علامت کی خبر بھی نہیں ہوئی۔ لیکن میں اوقاضی فاضل (وزیر سلطان) خدمت میں حاضر ہوئے اس کے بعد سلطان کا بیٹا ملک افضل آگیا۔ دیر تک ہم سلطان کے پاس بیٹھے رہے۔ سلطان نہ پانی رات کی بچنی کا ذکر کیا اور تقریباً ظہر کے وقت تک گفتگو میں لچسی لبتارہا پھر ہم واپس آگئے مگر ہمارے دل اُس کے پاس تھے۔ سلطان نے ہم سے فرمایا کہ ہم اس کے بیٹے ملک افضل کے ہمراہ دسترخوان پر کھانے میں شریک ہوں قاضی فاضل کو اس رقم کے بادشاہوں کے دسترخوان پر شرکت کرنے کی عادت نہ تھی لہذا وہ واپس ہو گیا اور میں سامنے والے ایوان میں چلا گیا۔ دسترخوان بچھ گیا اور سلطان کا بیٹا ملک افضل اُس کی جگہ بیٹھا تھا میں (یہ دیکھ کر) واپس آگیا خوش کی وجہ سے مجھ میں وہاں بیٹھنے کی طاقت نہ تھی۔ اس روز اور بھی بہت سے لوگ سلطان کی جگہ اُس کے بیٹے کے بیٹھے سے بدفالی لے کر روئے۔ مرض برابر بڑھتا رہا۔ ہم باندی کے ساتھ صبح دشام آتے جاتے تھے۔ میں اور قاضی فاضل دن میں کئی کئی مرتبہ آتے تھے۔ مرض کا زیادہ زور مریہ تھا۔ سلطان کی عمر ختم ہو چکی ایک علامت یہ بھی تھی کہ سلطان کا طیب جو سزاور حضریں اس کے مزاج سے واقف تھا وہ بھی کہیں غائب ہو گیا۔ اطباء کی رائے فصد کھلانے کی ہوئی چنانچہ جو تھی تاریخ کو فصد کھولی مگر اس سے مرض اور بھی بڑھ گیا اور جسم کی رطوبتیں اور بھی کم ہو گئیں اور خشکی غالب ہو گئی مرض تیزی کے ساتھ بڑھتا چلا گیا کز درسی انتہا درجہ ہو گئی چھٹی، ساتویں اور آٹھویں تاریخوں میں مرض کے صلعے بہت سخت ہو گئے۔ مرض کی رفتار برابر ترقی پر رہی۔ ہوش و حواس بھی ٹھیک نہ رہے حتیٰ کہ نویں تاریخ کو بالکل بیہوشی طاری ہو گئی اور دوا بھی نہ بی سکا تمام شہر میں خوف و ہراس پھیل گیا اور لوگ خوفزدہ ہو گئے اور منڈیوں سے اپنے تجارتی سامان منتقل کر دیئے ایسا سخت رنج و غم لوگوں پر بھجایا کہ بیان سے باہر ہے بیماری کے دسویں روز دن میں دو مرتبہ انیمہ کیا گیا اس سے کچھ سکون ہوا لوگوں نے بہت خوشیاں منائیں مگر پھر مرض زور پکڑ گیا اور سالجین مایوس ہو گئے۔ تب ملک افضل نے رعایا سے قہیں اور عہد لینے شروع کئے آخر بدھ کے روز ۲۷ صفر ۸۵۹ھ کو صبح کی نماز کے بعد انتقال ہو گیا **وَمَا لِلَّهِ وَلِإِذَا حُجِبَتْ** صلاح الدین کی وفات کا دن ایسا دن تھا کہ خلفاء راشدین کی وفات کے بعد سے اس وقت تک اسلام اور مسلمانوں نے ایسا دن نہیں دیکھا۔ قلعہ ملک بلکہ تمام عالم پر ایسی وحشت برس رہی تھی کہ بس خدا ہی خوب جانتا ہے۔ خدائے عزوجل کی قسم ہر کہ میں نے خود لوگوں سے سنا کہ وہ اپنے آپ کو اس مبارک ہستی پر قربان

(۱۵۸)

(۱۵۹)

کر دینے کی آرزو کرتے تھے جو انھیں اپنی جانوں سے زیادہ عزیز تھی میں آج تک یہ سمجھتا تھا کہ اس قسم کی باتیں ایک قسم کا مبالغہ اور اظہار عقیدت کے لیے ہوتی ہیں مگر اس روز میں خود اپنی اور دوسروں کی حالت یقینی طور پر یہ محسوس کر رہا تھا کہ اگر جان کے بدلے جان لی جاسکے تو لوگ یقیناً اس پر اپنی جانیں قربان کر دیتے۔ ملک افضل سلطان کا بیٹا رسم تعزیت کے لیے بیٹھا اور دولہی (خطیب جامع دمشق) نے غسل دیا۔ ظہر کی نماز کے بعد اس غریب رحمت کا جنازہ ایک تابوت میں رکھ کر نکالا گیا سندھی تولیہ تابوت کے اوپر پڑا ہوا تھا جنازہ کو دیکھتے ہی گریہ و زاری کی آوازیں بلند ہو گئیں لوگ دھاڑیں مار مار کر رونے لگے اور مسلسل رحمت و مغفرت کی دعائیں اس کی روح پر بھیجی نذر درج کیں ”بھہرستانی“ کی حویلی میں لوٹا کر لایا گیا یہ دہی مکان ہو جس میں بیماری کی حالت میں تھا اور اس کے مغربی دروازہ میں دفن کیا گیا۔ عصر کے قریب قبر میں آتا را گیا ابن شداد نے اس مقام پر کلام کو بہت طول دیا، ہونا فرین کی تنگدلی کے خیال سے میں نے اُسے جھوٹ دیا اور سیرت کے آخر میں ابونہام کا ذکر لکھا ہو۔ ۵۰

زندگی کے سال بھی گزر گئے اور لوگ بھی گزر گئے ایسا معلوم ہوتا ہے کہ یہ ادرودہ سب خواب و خیال تھے۔

انشاد پاک اس پر رحم و کرم فرمائے اور اس کی روح کو پاک و شاد رکھے کیونکہ وہ دنیا کی بہترین نعمتوں اور عجاظیات روزگار میں سے تھا۔

سبط ابن جوزی اپنی تاریخ میں ۵۷۵ھ کے ماتحت لکھتا ہے۔ ۵۰، محرم کو صلاح الدین مصر سے روانہ ہوا شام جانے کے ارادہ سے برگمہ میں آتا اور اراکین سلطنت اسے رخصت کرنے کے لیے آئے۔ شعرائے ودارح کی وقت اشعار پڑھے۔ اسی وقت خیمہ کے سامنے ایک شخص کو یہ شر پڑھتے سنا۔

نجد کی بھولوں کی خوشبو کے مزے لیے اس لیے کہ آج کی سہر کے بعد پھر ان بھولوں کی خوشبو میسر نہ آئے گی۔

سلطان نے اس شخص کو تلاش کرایا مگر وہ نہ ملا سلطان چپ رہ گیا اور حاضرین نے اس سے بدشگونی کی۔ چنانچہ ایسا ہی ہو گیا کہ سلطان (دہاں سے آئے) مشرقی ممالک کی فتوحات اور صلیبی لڑائیوں میں مصروف ہو گیا اور اس کے بعد پھر مصروف کر نہیں گیا۔ میں اب یہ بھی حاسہ کے باب النسیب کی ایک بیت ہے۔

اساذابن اثیر نے اپنی تاریخ میں یہ واقعہ ایک دوسری صورت سے نقل کیا ہے وہ کہتے ہیں بدشگونی کا ایک عجیب واقعہ یہ ہے کہ سلطان صلاح الدین حبش قاہرہ سے روانہ ہوا تو لشکر کے جمع ہونے تک اپنے خیمہ گاہ میں قیام کیا۔ تمام اراکین سلطنت، علماء اور دوا بہ سب اس کی خدمت میں موجود تھے کوئی رخصت ہو رہا تھا کوئی ساتھ جانے کے لیے تیار تھا اور ہر شخص رخصت ہوئے اور جدا ہونے کے وقت کچھ کلمات کہتا تھا۔ انہی حاضرین میں

اس کے ایک بچہ کا سلوک بھی تھا اس نے حاضرین میں سے اپنا منہ نکالا اور یہ شہر چڑھا۔ صلاح الدین (اس کو سن کر) کبیدہ خاطر ہو گیا اور خوشی کی حالت میں شگون بدلیا تمام مجلس کا رنگ دگرگوں ہو گیا چنانچہ اس کے بعد مرتے دم تک مصروف کرنا ممکن نہ ہوا حالانکہ زیادہ مدت کافی پایا۔

ابن شداد نے سیرت کے شروع میں بیان کیا کہ صلاح الدین نے اپنی وفات کے وقت اپنے تمام سونے چاندی کے خزانوں میں سے صرف ۴۴ درہم نامہری اور تھوڑا سا ٹکڑا صوری سونیکا چھوڑا اور بس دکنی ملک چھوڑی نہ گھر نہ جاگیر نہ باغ نہ گاؤں نہ کھیت۔

سیرت

سلطان کی وفات پر قاضی فاضل (دور سلطان) نے سلطان کے بیٹے ملک ظاہر عالم حلب کے پاس ایک تفریقی خط بھیجا جس کا مضمون یہ تھا ”تمہارے بیٹے رسول اللہ کی ذات گرامی بہترین نمونہ عمل ہے“ بیشک قیامت کا زلزلہ بہت بڑی چیز ہے“ آقا محرم سلطان ملک ظاہر کو میں لکھ رہا ہوں اللہ پاک اس کو من مبر اور مصیبت کا نعم البدل عطا فرمائے اور مذکورہ ماعت میں اس کو صحیح قائم مقام بنائے۔ مسلمانوں میں اس حادثہ سے سخت تسکین مچ گیا آنسوؤں نے رخساروں میں گرہے ڈال دیئے کچھ سوختہ کو آنے لگا۔ تیرے باپ اور اپنے مخدوم کو میں ہمیشہ ہمیشہ کے واسطے ایسا رخصت کر چکا کہ اب ملاقات کی توقع نہیں۔ میں نے (بوقت وداع) اپنی اور تیری طرف سے پشانی پر ہوسہ دیا اور ایسی حالت میں آسے خدا کے سپرد کر دیا کہ نہ کوئی تدبیر مفید ہو اور نہ کوئی قوت کارگر، راضی برضا آسے خدا، تمام قوت و طاقت صرف خدا سے بزرگ و برتر کے لیے ہے بڑی بڑی منظم فوجیں اور نیام کے اندر تلواریں باب حکومت پر موجود ہیں مگر یہ بلا کو دور نہیں کر سکتے کوئی بادشاہ قضاے آسمی کو نہیں ٹال سکتا۔ آنکھیں آنسوؤں سے ڈبڈبا رہی ہیں دل دھڑک رہا ہے مگر زبان سے وہی کہتے ہیں جو خدا کو پسند آئے اور آسے یہ سب ہم تجھ پر غلبے ہیں“ باقی رہی ضروری دیتیں اور مشورے سو اس مصیبت نے مجھے بیکار کر دیا (اس وقت کچھ نہیں عرض کر سکتا) باقی رہے آنے والے امور سو اگر ان کے اوپر اتفاق ہو جائے تب تو صرف سلطان کی ہی کی ہستی ہمارے ہاتھ سے گئی اور اگر (خدا نخواستہ) ایسا نہ ہوا تو پھر آنے والی مصائب میں سب سے زیادہ سہل مصیبت سلطان کی موت ہو حالانکہ وہ بہت سخت حادثہ ہو (مگر اتفاقاً کی صورت میں جن مصائب کا سامنا کرنا پڑے گا ان کے مقابلہ میں وہ کچھ نہیں) والسلام“

ابن شداد کے علاوہ دوسرے مورخ بیان کرتے ہیں کہ سلطان صلاح الدین قلعہ دمشق میں مدقوں رہا یہاں تک کہ اس کے لیے کلاسہ کی سنالی جانب جو جاح سجدہ دمشق کی سنالی جانب ہو ایک پتھر تعمیر کیا گیا اس کے دروازے تھے ایک کلاسہ کی جانب اور دوسرا ایک بندگی میں یہ دروازہ غریبہ کے قریب ہو (میں! میں اس قبہ میں اس دروازہ سے داخل ہوا جو کلاسہ کی جانب ہو قرآن کریم کی تلاوت کی دعا و مغفرت کی مزار کے محاور

اور مقبرہ کے نگران نے میرے سامنے ایک بچہ رکھا اس میں سلطان کے ہم مبارک کا لباس خاص تھا بچہ اور
 کپڑوں کے اس میں ایک نمد رنگ کی جھوٹی سی باتھی جس کی دونوں آستینوں کے کنارے سیاہ ہو گئے تھے
 میں نے اس سے برکت حاصل کی۔ پھر مہرات کے روز دسویں محرم ۵۹۲ھ کو مستحکم میں جس جگہ دفن تھا
 وہاں سے اس مقبرہ میں منتقل کیا گیا۔ قرآن پڑھنے کے لیے قاری اور مکان کی صفائی کے لیے خادم مقرر کیے گئے پھر
 سلطان کے بیٹے ملک الغزیز علاء الدین عثمانی نے جس کا ذکر گذر چکا جب اپنے بھائی ملک افضل سے دشمن کیا تو اس مقبرہ
 کے پہلو میں مدرسہ عزیز بنوایا اور اس کے لیے ایک بہت بڑا وقف مقرر کیا اس قبر کی جایاں مدرسہ کی جانب ہیں
 یہ دمشق کے بڑے مدارس میں سے ہے۔ یکم رمضان ۸۸۲ھ کو صبح سویرے میں نے سلطان کی قبر کی زیارت کی صندوق
 قبر پر تاریخ وفات کے بعد یہ الفاظ لکھتے تھے۔ اے اللہ! تو اس روح مبارک سے راضی ہو جا اور اس کے
 لیے جنت کے دروازے کھول دے کیونکہ تمام فتوحات سے اس کا اصل مقصد یہی تھا۔ محافظ نے بتلایا کہ یہ قاضی
 فاضل کے لکھے ہوئے الفاظ ہیں۔

میں! جب سلطان نے مالک مصر کی حکومت ہاتھ میں لی تھی تو وہاں ایک مدرسہ بھی نہ تھا کیونکہ مصری
 حکومت کا مذہب امامیہ تھا وہ اس پڑھنے پڑھانے کے قائل نہ تھے سلطان نے سب سے پہلے قراق صغریٰ میں امام
 شافعی کی قبر کے پاس جو مدرسہ تھا اُسے آباد کیا اور قاہرہ میں اس مقبرہ کے قریب جو حسین بن علی کی جانب نسبت
 ہے۔ ایک مدرسہ بنوایا اور بہت بڑا وقف اس کے لیے مقرر کیا۔ اور ”سید سدا فادوم المصرین“ کی حویلی کو خانقاہ
 بنادیا اور گرانقدر وقف اس کے لئے مقرر کیا اور عباس کی حویلی جس کا ذکر فافریعی کے حالات میں گذرا ہے اور
 عادل بن ارسلان کی حویلی کو حنفیہ کا مدرسہ بنادیا اس پر بھی ایک بہت بڑا گران قیمت وقف ہے اور مصر میں
 جو مدرسہ زین التجار کے نام سے مشہور ہے اس کو شافعیہ کے لیے وقف کر دیا اس کا بھی بہت بڑا وقف ہے اور قاہرہ
 میں نصر کے اندر ایک ہسپتال بنوایا اس کا بھی بہت بڑا وقف ہے اور قدس میں بھی سلطان کا بنوایا ہوا ایک مدرسہ ہے
 بھی بہت بڑا وقف ہے کیا خانقاہ بھی وہاں ہے میں ایک مالکیت کا مدرسہ بھی سلطان کا بنوایا ہوا ہے میں نے اپنے دل میں اس
 شخص کے کارناموں پر غور کیا اور اس نتیجہ پر پہنچا کہ یہ شخص دنیا و آخرت میں بڑا خوش نصیب ہے کہ اس نے
 دنیا میں عظیم الشان کارنامے فتوحات و غزوات کی قسم سے یادگار چھوڑے اتنے عظیم الشان اوقاف مقرر
 کیے گران میں سے ایک چیز بھی بظاہر اس کی طرف منسوب نہیں چنانچہ جو مدرسہ قراقیہ میں ہے اس کو لوگ مدرسہ
 شافعی کے نام سے موسوم کرتے ہیں۔ خانقاہ کو خانقاہ سید السدا کہتے ہیں مدرسہ حنفیہ کو مدرسہ الیونیہ کہتے ہیں
 جو مصر میں ہے اسے مدرسہ زین التجار کہتے ہیں اور مصر ہی میں جو مدرسہ ہے اسے مدرسہ مالکیہ کہتے ہیں۔ فی الحقیقت بڑی
 صدقہ ہی ہے جس میں نام دندو کی بوند ہو اور تعجب کی بات یہ ہے کہ دمشق میں فوری ہسپتال کے متصل ایک مدرسہ

ملا یہ اس کی طرف منسوب بھی ہو تو اسی کے لیے کوئی وقف نہیں دمشق میں اسی کا بنوایا ہوا ایک مالیکہ کا مدرسہ بنے مگر وہ بھی اسکے نام سے مشہور نہیں یہ تمام نعمتیں درحقیقت اللہ پاک کے عظیم الشان احسانات ہیں۔

اس وسیع حکومت اور عظیم الشان سلطنت کے باوجود بہت زیادہ متواضع اور مہربان تھا لوگوں سے قریب و نرم دل بہت زیادہ محبت اور مدارت سے پیش آتا تھا علاوہ اہل خیر سے محبت کرتا تھا انھیں اپنے پاس بلاتا تھا، انکے مسائل اچھے سلوک کرتا تھا مکارم اور فضائل کی جانب راغب تھا عہدہ چار پر کرتا تھا اپنی مجالس میں بار بار پڑھتا تھا چنانچہ لوگ کہتے ہیں کہ وہ کثرت سے ابو منصور حمیریؒ کیے اشعار پڑھا کرتا تھا اور بعض کہتے ہیں کہ ابو محمد عامریؒ کے اشعار ہیں جو اندلس میں شہرِ مریہ کا حاکم تھا اور اس کا دادا اخیر بن منصور بن ابی عامر کے امیروں میں سے تھا بہر حال کثرت سے پڑھنے کی وجہ سے سلطان ہی کی جانب منسوب ہو گئے۔ اشعار یہ ہیں۔

جس سے میں محبت کرتا ہوں اس کا خیال چلوں روں سے بچا ہوا میرے پاس آیا اور سوزن صبح کی اذان دے چکا تھا۔

قریب تھا کہ میں خوشی کی وجہ سے اپنے پاس والوں کو جگا دوں اور محبت کا پردہ میرے وفور شوق سے پاک ہو جائے۔

میری جو آنکھ کھلی تو معلوم ہوا کہ امیدوں نے مجھے حصولِ ننا کا سبز باغ دکھایا تھا لہذا ساری خوشی غم سے بدل گئی

بعض لوگ کہتے ہیں کہ نشو الملک ابو الحسین علی بن مفرج المودت بہ ابن نجم مری نسلِ مصری و کن ذیل کے اشعار سلطان کو اچھے معلوم ہوتے تھے پڑھنے کے خضاب کے بارے میں کہے ہیں اور خوب کہے ہیں۔

لوگ سینہ بالوں پر ان کی برائی کی وجہ سے خضاب نہیں کرتے کیونکہ خضاب اتنی سی بددہ اور بھی ہے ہو جاتے ہیں۔

بلکہ دراصل خضاب کا انتقال ہو گیا اور اس کے ماتم میں خضاب کے منازل کو سیاہ لباس پہنایا گیا ہو۔

کہتے ہیں جب "مات الناب" (خضاب مرگنا) کہتا تو اپنی داڑھی پر ہاتھ بھر کر دیکھتا اور کہتا "ہاں بخدا شبابِ ریگا"

علاء الدین ابنی کتابِ خرمیہ میں لکھتا ہے کہ سلطان صلاح الدین نے آغازِ عہد حکومت میں اپنے ایک دوست کے پاس دمشق میں یہ دو شعر لکھ کر بھیجے تھے۔

اے دورِ نادہ لوگو! اگرچہ تم اپنی یاد کے اعتبار سے دل سے قریب ہو۔

جب سے تم مجھ سے دور ہوئے ہو میں بجز دل کی آنکھوں کے اپنی آنکھوں سے تمہیں نہیں دیکھتا

ختم شد

دُورِخ

(۱۷۳)

زندگی کے دن یوں تو کتنے زیادہ ہیں اور (حقیقت میں) کتنے کم!

موسمِ طویل سال جو میں نے اس دنیا میں بسر کیے درحقیقت میں اُن میں سے صرف ایک سال زندہ رہا اور وہ بھی اس طرح آیا اور گزر گیا جیسے دوسری ستارہ جو صرف ایک رات آسمانِ دنیا پر نمودار ہوا اور بھرکسی کو نظر نہ آیا۔ میں نے اپنی زندگی کا پہلا نصف حصہ ایک ایسے دوست کی تلاش میں بسر کیا جو دوست کو ایسی لچائی لگا ہوں سے نہ دیکھے جسے ایک تاجر اپنے سامانِ تجارت کو دیکھتا ہو یا ایک کاشتکار اپنے جانوروں کو۔ مگر ایسا دوست مجھے میسر نہ ہوا۔ یہاں تک کہ اٹھارہ سال ہوئے کہ فلاں شخص سے میری ملاقات ہوئی اور مجھے ایک ایسا شخص مل گیا جو نیک اور اچھی خصلت بھی میں ایک انسان کے لباس میں دیکھنا چاہوں اُسیں دیکھ سکتا تھا اور انسانی کمال کی جو (روشنی) تصویر بھی میں ایک انسان کے چہرہ میں شاہدہ کرتا وہ اُس کے آئینہٴ رخ میں مجھے دُشمنانِ نظر آتی تھی۔ میری نظروں میں اس کی قدر و منزلت بہت بڑھ گئی اور اُس نے میرے دل میں ایسا گھر کر لیا کہ اب تک کسی نے نہ کیا تھا۔ ہماری محبت کا پیمانہ بالکل صاف و شفاف تھا کوئی کدورت اُس میں خلل انداز نہ تھی آخر زمانہ کی گروشنوں نے پلٹا کھایا اور اپنی قیام گاہ چھوڑ کر مجھے مجبور کیا چنانچہ میں قاہرہ چھوڑ کر وطن چلا گیا اُس عزیز دوست کی مفارقت کے سوا اور کسی چیز کا افسوس نہ تھا ایک دامنِ تک خط و کتابت کا سلسلہ جاری رہا لیکن میں کچھ کمی لگتی اور آخر بالکل بند ہو گیا مجھے اس کا سخت حدِ دم ہوا اور طرح طرح کے خیالات میرے دل میں آنے لگے لیکن اُس کی دوستی اور وفاداری میں کبھی شبہ نہ ہوا جب کبھی میں اس کا حال معلوم کرنے کے لیے اس کے پاس جاتا تو ایک ارادہ کرتا ایک ایسا تاریک غم مجھے اس ارادہ سے روک دیتا جو ہر چیز حق کی اپنی ذات سے بھی مجھے بے خبر کر دیتا تھا آخر چند سال بعد قاہرہ واپس آ کر وہاں پہنچے اسی سبب پہلا کام میرا یہ تھا کہ میں اس دوست سے ملوں رات کے ابتدائی حصہ میں اُسے گھر گیا وہاں میں نے وہ منظر دیکھا جسکی (حسرت کی) یاد اب تک میرے دل میں باقی ہے۔ میں نے اس گھر کو ایک اچھوٹی سی جنت کی شکل میں چھوڑا تھا جہاں خوش نصیبی اپنی تمام دل فریبیوں کے ساتھ جلوہ گر تھی، اس میں رہنے والوں کے چہروں پر مسرت و نشاط کی لہریں دوڑ رہی تھیں پھر آج جو میں نے اُسے دیکھا تو ایسا معلوم ہوا کہ میں ایک دُشمنانِ قبر وستان میں ہوں جہاں کسی بولنے والے کی آواز آتی ہو اور نہ کہیں کسی آدمی کی شکل نظر آتی ہو نہ کسی کو نے میں کوئی چراغ روشن ہو۔ میں سمجھا کہ شاید میں گھر بھول گیا یا میں کسی خالی مکان کے سامنے کھڑا ہوں آخر ایک چھوٹے بچے کے رونے کی آواز آئی اور ایک روشنندان میں ملکی سی روشنی دکھائی دی تو میں دروازے کی جانب بڑھا دروازہ کھٹکھٹایا مگر کوئی جواب نہ آیا دوبارہ دروازہ کھٹکھٹایا تب دروازے کی درازوں میں سے روشنی آتی نظر آئی اتنے میں دروازہ کھلا اور ایک چھوٹا سا بچہ نظر آیا پچھے ہوئے کپڑے پہنے ٹٹماتا ہوا چراغ ہاتھ میں لیے۔ چراغ کی روشنی میں غور سے دیکھا تو باپ کی شبابیت چہرہ پر نظر آتی تب

(۱۷۴)

(۱۷۵) میں نے پہچانا کہ یہی وہ ناز پروردہ بچہ ہے جو کل اس گھر کا بھول اور چودھویں رات کا چاند تھا۔ تب میں نے اس سے اس کے باپ کا حال پوچھا اس نے مجھے اندر آئیکا اشارہ کیا اور چراغ لے کر میرے آگے چلنے لگا۔ ایک خراب و خستہ غبار سے اٹے ہوئے ہال میں مجھے لگیا جس کی کرسیاں اور پردے پڑانے ہو چکے تھے اگر وہ دیوار پر کچھ مٹے ہوئے نشانات جس طرح ہاتھ کی کھال پر گودنے کے نشانات رہ جاتے ہیں نظر نہ آتے تو میں پہچان ہی نہ کرتا کہ یہی ہال جو جس میں ہم نے عیش و عشرت اور خوش نصیبی کے بارہ چاند دیکھے ہیں۔ اٹکے سے مختصری گفتگو ہوئے جس سے وہ پہچان گیا کہ میں کون ہوں اور مجھے معلوم ہو گیا کہ اس کا باپ اب تک گھر واپس نہیں آیا اور غریب آئیہ الا ہی۔ پھر مجھے چھوڑ کر اندر چلا گیا اور تھوڑی دیر بعد واپس آیا اور کہنے لگا کہ میری والدہ آپ سے میرے باپ کے متعلق کچھ کہنا چاہتی ہیں میرا دل خوف و ہراس سے دھڑکنے لگا اور ایک نامعلوم سا خطرہ محسوس ہوا پھر جو میں نے دیکھا تو سیاہ چادر میں لپٹی ہوئی ایک عورت دروازے کی چوکھٹ سے لگی کھڑی ہے اس نے مجھے سلام کیا میں نے سلام کا جواب دیا اور پھر کہا تھیں معلوم ہو؟ تمہارے جانے کے بعد زمانہ نے فلاں شخص کے ساتھ کیا کیا؟ میں نے کہا نہیں، سات سال کی جدائی کے بعد آج پہلا دن ہو کہ میں اس شہر میں آیا ہوں کہنے لگی اچھا ہوتا کہ تم اس سے جدا نہ ہوتے کیونکہ تم اس کے لیے پشت پناہ تھے جس کے باعث وہ محفوظ تھا اور تمہاری ذات اس کے لیے زمانہ کے خطرات اور ہلاکتوں سے بچنے کے لیے ایک چار دیواری تھی جس میں وہ پناہ گزین تھا۔ تمہارے جاتے ہی ادا باشوں کے ایک گروہ نے اسے گھیر لیا۔ تم جانتے ہو وہ ایک سادہ لوح بھولا بھالا نوجوان تھا شیطانوں کی وہ جماعت برابر اس کو برائی برائگسائی رہی اور شیطان کی طرح سبز باغ دکھلاتی رہی یہاں تک کہ وہ خود ہی اس گڑھے میں گرا اور ہم سب بھی اس کی بادی و بندوبستی کے گڑھے میں گرے جس میں تم دیکھ رہے ہو میں نے کہا محترم خاتون کیسی تباہی اور کیسی بربادی یہ تم کیا کہہ رہی ہو؟ کن شیطانوں نے اسے گھیر لیا اور دھکا دینا اس نے کہا (گھبراؤ نہیں) میں پورا قصہ تم سے بیان کیے دیتی ہوں۔

(۱۷۶) میرا فاضل و مذہب اچھی زندگی بسر کر رہا تھا کہ اس کے دفتر کے افسر اعلیٰ فلاں صاحب اس کا میل جول ہوا اور دوستانہ تعلقات دونوں طرف سے مستحکم ہو گئے اور وہ اسکے ایسے ہم پیالہ و ہم نوالہ اصحاب میں شامل ہو گیا جو کہیں بھی ہو، اس کی مجلس سے الگ نہیں ہوتے اور صبح شام ہر وقت اس کے پیچھے پیچھے لگے بھرتے ہیں۔ اس دن سے اس کی حالت بدلتی شروع ہوئی اخلاق و عادات میں تبدیلی ہونے لگی جو یوں بچوں سے بے تعلق رہنے لگا کبھی وقت بوقت نظر اٹھا کر دیکھ لیتا اور بس، گھر سے بھی الگ رہنے لگا رات گئے کسی وقت گھر آ جاتا آ جاتا۔ میں شروع میں اس افسر اور ان کے گھرے تعلقات کو اور اس قدر و منزلت کو جو افسر کے دل میں انکی پیدا ہو گئی تھی قابلِ رشک سمجھتی تھی اور ان تعلقات کے پس پردہ میں اس کے لیے بہت سی منفعت کی توقع

رکھتی تھی اور اس سلسلے میں جو پریشانی اور تکلیف مجھے ان کے علحدہ رہنے اور مجھے اور بچوں سے بچہ رہنے میں اٹھانی پڑتی تھی اس کو نظر انداز کرتی تھی یہاں تک کہ ایک روز رات کو بہت زیادہ نالائ، آزدہ خاطر سخت اذیتوں اور شدید تکلیف کے جھیلے ہوئے گھر میں آیا میں جو پاس گئی تو ایک دم شراب کی بو اُس کے پاس سے آئی تو میں سب کچھ سمجھ گئی۔ مجھے معلوم ہوا کہ وہ حاکم اعلیٰ جو اپنے ماتحتوں کے واسطے معتدا ہو نیکی کا راستہ چلے تو نیکی میں اور (۱۷۷) اگر بدی کی راہ اختیار کرے تو بدی میں ایسی نے میرے سادہ لوح خاوند کو اس مضر ترین راستہ پر چلایا ہو اور بدترین ماہ پر ڈالا ہو اور جیسا کہ ہمارا خیال تھا اس نے میرے خاوند کو اپنا دوست نہیں بنایا تھا بلکہ شراب و کباب کا ہدم اور بادہ خوار بنایا تھا میں اُس کے دونوں ہاتھ ہاتھوں میں لے کر اتنی دلی یعنی کوئی غمگین آنکھ رو سکتی ہو اس امید پر کہ وہ اپنی پہلی زندگی جس میں خوشی و خوشی کے ساتھ اپنے بیوی بچوں میں رہتا تھا اختیار کرے گو سب بچا کوئی توجہ نہ دے پھر مجھے معلوم ہوا کہ جو ہاتھ اُسے شراب کی جانب لے گئے تھے وہی اُس کو جوئے کی طرف بھی لے گئے تھے ابھر کچھ تعجب نہ ہوا کیونکہ برائیوں کا راستہ ایک ہی ہو جو کوئی اس کے ایک کنارے پر کھڑا ہو گا وہ یقیناً اُس کے نشیب میں گرے گا۔ نتیجہ یہ ہوا کہ وہ عالی نسب شریف نوجوان جو کل دوا میں شراب کی بو با کر اُسے نہیں چتا تھا اور ایسے مجمع میں بیٹھے ہوئے اُسے شرم آتی تھی جس میں کوئی شرابی ہو اعلیٰ درجہ کا شے نوش پرے درجہ کا جوئے باز بے شرم بن گیا نہ عزت و آبرو کا پاس کرتا تھا نہ کسی چیز سے شرم مانا نہ کسی جرم اور گناہ سے پرہیز کرتا تھا۔

اور وہ مہربان باپ اور شریف خاوند جو اپنی اولاد پر گرد و غبار تک نہ بیٹھے دیتا تھا اور بیوی پر آسان کی ترہی نگاہیں برداشت کر سکتا تھا بے رحم باپ اور زبان دراز شوہر بن گیا بچے پاس آتے ہیں تو انہیں مانا (۱۷۸) ہے بیوی قریب آتی ہو تو گالیاں سنانا ہو اور جھڑکیاں دیتا ہو اور وہ غیرت دار عزت و آبرو کو جان سے زیادہ عزیز رکھنے والا انسان اب ایسا بے عزت اور بے حمت ہو گیا کہ اُسے اب اس میں بھی کوئی باک نہیں کہ وہ رات کے کسی حصہ میں اپنے ادب و باش دوستوں کے جمرٹ میں گھر آئے اور جس منزل میں ہیں دوسرے بچے سوتے ہوں ابیں جڑھ آئے اور وہ سب کے سب کسی بالافانہ میں بیٹھیں اور شراب کے جام کے جام چڑھاتے رہیں اور تالیاں بجاتے رہیں یہاں تک کہ شراب کے نئے ہیں ان کے ہوش و حواس غائب ہو جائیں دن بچانے لگیں ناچنے کو دئے لگیں اُن کی چیخ بکا رے کرے کی تمام فضا بھر جائے کروں اور برآمدوں میں ایک دوسرے کے پیچھے دوڑے دوڑے پھریں یہاں تک کہ میرے کمرے کے دروازہ میں گھس آئیں اُن میں سے کوئی مجھے گھورے کوئی میرا دھڑکنے کا قصد کرے اور میرا دند سب کچھ دیکھتا اور سناتا ہے اور کچھ نہ بولے اور کوئی حرکت اُسے ناگوار نہ گزرے مجھ پر اُن کے ماننے مکان کے ایک حصہ سے دوسرے حصہ میں بھاگتی پھروں اور بعض دفعہ بزدل دھڑکے اور بغیر چادر کے ننگے سر گھر سے باہر نکلنے پر مجبور ہوں رات کی تاریکی ہی دھڑکے ہو اور وہی چادر یہاں تک کہ کسی پڑوسن کے گھر

پناہ لوں اور بانی رات اس کے پاس بسر کروں۔

(۱۷۹) یہاں اگر اس کی آمد بھراگئی اور بولتے بولتے دھک لگئی، مڑھکایا میں سمجھ گیا کہ وہ رد رہی ہو میں بھی دل ہی دل میں رونے لگا۔ پھر اُس نے مڑھکایا اور سلسلہ کلام جاری کیا چند سال ہی گزرے تھے کہ جو کچھ سرمایہ محاسب ختم ہو گیا آخر قرض لینے پر مجبور ہوا چنانچہ قرض لیا جب قرض کا بار زیادہ ہو گیا تو جانتا وہ دین رکھی جب رد پیر ادا نہ ہو سکا تو تمام جائیداد بیچ دی یہاں تک کہ یہ گھر بھی جس میں ہم رہتے ہیں اور بجز ماہوار تنخواہ کے اور کچھ بچے نہ رہا بلکہ کچھ بھی نہ رہا کہ کوئی مالدار تنخواہ بھی چند ساعت کے لیے اس کے ہاتھ میں رہتی اور پھر قرضخواہ کے پاس پہنچی یا جواریوں کے ہتے چڑھتی۔

یہ زمانہ کے ظالم ہاتھوں نے اس کے ساتھ کیا بانی رہی میں اور میری اولاد سو ایک سال ہو چکا کہ میں نے اپنا زیور ایک ایک کر کے بیچ دیا اور سود خواروں اور دین رکھنے والوں کی دکانیں میرے کپڑے اور گھر کے سادہ سامان سے بھری ہوئی ہیں اگر میرا ایک مفلوک الحال مشتم دار نہ ہوتا تو کبھی کبھی تھوڑا بہت اپنے بچوں کا پیٹ کاٹ کر مجھے دیجاتا ہوتا تو میں اور میرے بچے بالکل بھوکے مرنے۔

(۱۸۰) اب میرے بھائی شاید تم اس غریب کی اصلاح کے سلسلہ میں میرے دست دہاڑوں کو اور ناستبیا میرے منجی ادو بال آئے گاں سکھو۔ تمہارا جس قدر اس پر اثر ہے اس کو مد نظر رکھتے ہوئے میرا خیال یہ کہ تم ہی یہ کام کر سکتے ہو جس سے سب لوگ عاجز آگئے۔ اگر تم نے ایسا کیا تو یہ اس پر اور مجھ پر تمہارا وہ احسان ہو گا کہ مرتے دم تک ہم نہ بھولیں گے اس کے بد سلام کیا اور چلی گئی۔ میں نے لڑکے سے دریافت کیا کہ میں تمہارے باپ کے گھر پر کس وقت مل سکتا ہوں اُس نے کہا صبح بکری جانے سے پہلے یہ دریافت کر کے میں اپنے کام سے چلا آیا مگر میں اپنے بھلو میں ایک سوزش پادہا تھا جس نے برابر مجھے چین کر رکھا تھا اور میری آنکھوں سے نیند اڑا دی تھی یہاں تک کہ رات کئی تو لگ کر کالے نہیں کھیتی تھی۔

پھر لگے روز صبح میں اپنے اُس پڑائے دوست سے ملنے کے لیے آیا جس کی وجہ سے میں کل تک سب سے زیادہ خوش نصیب انسان تھا اگر اب معلوم نہیں کہ میرا طرز عمل اس کے ساتھ کیا ہو گا میرے دل میں وہی اضطراب اور یحیٰ تھی جو اُس شخص کے دل میں ہوتی جو دوڑ کے میدان کی طرف جاتا ہو اور اس نے اپنی تمام پونجی کی بازی لگا رکھی ہو نہیں جانتا کہ تھوڑی دیر بعد وہ ایک خوش نصیب انسان ہو گا یا بد نصیب۔

آج میں سمجھا کہ جبرے دل کے آئینے میں دل اگر روشن ہوتا ہو تو چہرہ بھی روشن ہوتا ہو اور اگر دل تاریک ہوتا ہو تو چہرہ بھی سیاہ۔ سات سال سے میں اس سے جدا تھا طول ایام نے اس کی صورت بالکل بھلا دی تھی اور میرے قوت حافظہ میں صرف ایک بزرگی اور عظمت کا چمکا ہوا نور بانی رہ گیا تھا جو اس کے جبرے میں ایسا ہی دُرُخشاں تھا جیسے آفتاب میں نوراب جو میں نے اُسے دیکھا اور مجھے وہ چمکا ہوا نور نظر آیا جس کو میں پہچانتا تھا تو

(۱۸۱) مجھے خیال ہوا کہ میں اس گزشتہ صورت کے سوا کوئی اور صورت دیکھ رہا ہوں اور اس پہلے شخص کے سوا جسے میں پہچانتا ہوں، کسی اور شخص کو دیکھ رہا ہوں مجھے وہ روشن رخ خوبصورت نوجوان نظر نہ آیا جس کے چہرہ کا ہر رمل ایک ہنستا ہوا موٹھ تھا جس میں روشن تبسم کی لہریں موجزن تھیں بلکہ اس کی جگہ ایک بد بخت و بد نصیب انسان دکھا جس نے بڑھاپے کا لباس وقت سے پہلے پہن لیا تھا اور تیس سال پورے ہونے سے پہلے وہ ساٹھ سال کا ہو گیا تھا۔

بھونک نکلی تھیں، ہلکیں بھاری ہو گئی تھیں، نگاہیں بے نور ہو گئی تھیں، رخسار ڈھلک گئے تھے، پٹنانی پرسلوٹیں پڑ گئیں تھیں، کھوئے آگے کو بھل آئے تھے، سر کپڑوں کی طرح دونوں مونڈھوں کے اندر گھس گیا تھا میں نے دیکھتے ہی کما تنہا سی ہر چیز بدل گئی حتیٰ کہ صورت بھی وہ گویا میرے اندر دنی جذبات کو بجائپ گیا اور سمجھ گیا کہ میں اس کے تمام حالات سے واقف ہوں لہذا اس نے اُس شخص کی طرح سر جھکا لیا جو زمین کے اوپر رہنے سے زمین کے اندر رہنا بہتر سمجھتا ہو، مگر اس نے زبان سے کچھ نہ کہا، میں آگے بڑھا اور پاس جا کر کاندھے پر ہاتھ رکھ دیا اور کہا بھائی میری سمجھ میں نہیں آتا کہ میں تجھے کیا کہوں؟ میں تجھے نصیحت کروں، حالانکہ توکل خود میرا ناصح تھا اور میری کاستارہ جس سے میں زندگی... کی تارکیوں میں نور حاصل کرنا تھا میں اُن فراموش کو یاد دلاؤں جو اللہ پاک نے خود تیری ذات اور اہل و عیال سے متعلق تجھ پر واجب کیے ہیں حالانکہ مجھے کوئی ایسی بات نہیں معلوم ہے تو نہ جانتا ہو کوئی عبرت ایسی نہیں جو تیری دست دس سے باہر ہو یا میں عاجز دلا جا رہا ہوں اور مصیبت زدہ دکھایا سی بیوی کے لیے تجھ سے رحم کی درخواست کروں جن کا زندگی میں تیرے سوا کوئی سہارا اور مددگار نہیں حالانکہ تو ایسے مہربان دل کا مالک ہو جو انجیوں کے لیے مہربان ہو جاتا ہو تو انہوں کے لیے تو ضرور مہربان ہونا چاہیے

(۱۸۲) میرے آقا جو زندگی تم بسر کر رہے ہو تو ان ناکارہ اور بیکار لوگوں کی زندگی ہو جو کسی ایسے کام کے اہل نہیں جس سے شرم دیا کے باعث اپنی پردہ پوشی کر سکیں ہاں نک کہ موت آتی ہے اور انجیوں کا مذہب بد بختی سے نجات دیتی ہو، اور تم یقیناً ان میں سے نہیں ہو۔ میرے عزیز تم گور کا راستہ طے کر رہے ہو حالانکہ نہ تم دنیا سے نالاں اور نہ اس سے تنگ دل پھر ایک بابوس خود کشی کرنے والے کی طرح دنیا سے جانے کی خواہش نہیں کیوں ہو۔

میں نہیں معذور سمجھتا اگر انہی والی زندگی کا مہرایہ تنہا سی اس زندگی کے خسارہ کو پورا کر دیتا، حالانکہ تم خوب جانتے ہو کہ تم غنی تھے اب فقیر ہو گئے، شریف تھے اب کیے بن گئے۔ اگر اب بھی تم خود کو خوش نصیب سمجھو تو پھر کوئی روئے زمین بد بخت نہ رہے گا۔

تنہا سی اس زندگی میں جو چیز بھی موت کے لیے مہاد بن سکتی ہو اسے ایک زہر کا گھونٹ پی کر حاصل کر لو یا اس گھٹ گھٹ کر انہی والی موت سے بترے جس میں دکھ اور تکلیف بھی زیادہ اور جہنم بھی زیادہ اور جو سزا اللہ پاک دوسرے عالم میں دیکھا وہ اس سزا سے بہت زیادہ ہوگی جو اس عالم میں دے رہے ہیں۔

(۱۸۳) میرے پیارے دوست ادھی بد بختی اس زندگی میں کیا کچھ کم ہو جو قضا و قدر کے ہاتھوں آتی ہو کہ ہم اس کیساتھ

اور نئی نئی بدبختیوں کا خود اپنے ہاتھوں سے اپنے لیے افغانہ کر لیں لاؤ اچانک میرے ہاتھ میں دو اور مجھ سے حمد کر دو کہ آج سے تم میرے واسطے ایسے ہی بن جاؤ گے جیسے کل تھے اس لیے کہ ہم اس طویل مفارقت سے پہلے خوش نصیب تھے پھر قہراً ہوئے اور بد نصیب بن گئے اب ہم پھر وہی دو دوست مل بیٹھے ہیں لہذا ہمیں چاہیے کہ عظمت و جلال کے سایہ میں جیسے پہلے خوش نصیب زندگی بسر کرتے تھے ایسے ہی اب بھی بسر کریں۔“

میں نے اُس کی جانب ہاتھ بڑھایا مگر میری حیرت اور وحشت کی کوئی انتہا نہ رہی جب میں نے دیکھا کہ اُس نے ہاتھ بھی نہ ہلایا، میں نے کہا کیا بات ہو تم ہاتھ کیوں نہیں بڑھاتے؟ اُس کی آنکھوں سے ٹپ ٹپ آنسو گرنے لگے اور کہا میں مجبوراً اور مدشگن نہیں بننا چاہتا کہیں نے کہا ”خدا پر رکنے سے نہیں کون روکتا ہو؟ اُس نے کہا ”یہ بات روکتی ہو کہ میں بد نصیب انسان ہوں جس کا نیک بختوں کی سعادت میں کوئی حصہ نہیں“ میں نے کہا تم بد بخت تو بن سکتے تھے نیک بخت کیوں نہیں بن سکتے؟ اُس نے کہا نیک بد بختی آسمان ہو اور بد بختی زمین اور زمین پر اترنا آسمان پر چڑھنے سے سہل ہو میرے قدم غلطی کے مارے سے سہل چکے ہیں اب میں تم میں پہنچے بغیر نہیں ٹپک سکتا۔ میں تلخ زندگی کا پہلا گھونٹ پی چکا ہوں تو اب آخری گھونٹ تک پینا میرے لیے ضروری ہے میرے راستے میں ایک ہی چیز رکاوٹ پیدا کر سکتی تھی اور وہ یہ کہ میں نے پہلا جام ہی نہ پیا ہوتا اور برابر اس پر کار بند رہتا (مگر ایسا نہ ہوا) اب تو جو خدا نے تقدیر میں لکھ دیا اُس سے مفر نہیں“ میں نے کہا ”اُن نام برائیوں سے بچنے کے لیے صرف ایک پختہ عزم کی ضرورت ہے جس کے کرتے ہی تم نجات پا جاؤ گے“ اُس نے کہا ”عزم راسخ امداد پر مبنی ہو اور میں اب ایک ایسا مغلوب الحال شخص بن گیا جس کا نہ کوئی امداد ہو نہ اختیار۔ اب تو میرے عزیز دوست تم مجھے میرے حال پر چھوڑ دو و تقدیر میرے ساتھ جو چاہے سو کرے اور آج کے بعد اپنے ایک پرانے دوست پر انسو بہاؤ اگر تم بد نصیب گنہ گاروں پر رونے میں کوئی گناہ نہیں سمجھتے ہو۔“

(۱۸۴)

پھر پھوٹ پھوٹ کر رونے لگا اور مجھے وہیں چھوڑ کر ایک لفظ کے بغیر جس طرف کو موٹہ اٹھا چل دیا۔ مجھے معلوم نہیں کہاں گیا میں بھی واپس آ گیا مگر میرے پہلو میں ایک لاوا دو اور دو کھٹاکہ خدا ہی بہتر جانتا ہو۔

اسرا بالا اپنے کل کے ہنشین کا بار دیا وہ نہ برداشت کر سکا پہلے تو اُنکا کر اُسے اپنی مجلس سے نکالا اور پھر اس کے کام میں خرابی پیدا کر کے نوکری سے الگ کر دیا اور اپنے سامنے اس کا یہ زیور منظر دیکھ کر اس کی آنکھ سے ایک آنسو کا قطرہ بھی نہ نکلا گھس کر کے نئے مالک نے بھی میرے مالک کو چند روز سے زیادہ نہ رہنے دیا اور پھر وہاں سے نکال دیا آخر اس نے خود سوا اپنی بیوی اور دونوں بچوں کے ایک فیر آبادگی کے ایک پڑنے سے جھوڑے میں پناہ لی اب وہ مجھے صرف شرا بنانا آتا جانا نظر آتا اگر جاتے ہوئے میں اُسے دیکھتا تو اچانک وہ اُس کی طرف سے پھر لپٹا اور اگر واپس آتے ہوئے دیکھتا تو اس کے پاس جاتا اور موٹہ پر لگی ہوئی مٹی یا پشانی سے ہما ہوا خون چھڑا دیتا اور ہاتھ پڑکے گھر پینا آتا۔ اس طرح میں نے مال اُس شخص کے تن و توش اور عقل و فکر کو فنا کرتے رہے یہاں تک کہ اب جو کوئی اُسے دیکھتا تو وہ ایک چلتا پھرتا سایہ

(۱۸۵)

یا گھومتا پھر تا خواب نظر آتا راستہ میں بیخیز اور عمران و مرگواں شخص کی طرح جاتا اور اس پاس کی کسی چیز کی اُسے خبر نہ ہوتی کوئی چیز سامنے آجاتی تو اُس سے اُس وقت تک نہ بچتا بلکہ کہ وہ بالکل پاس نہ آجاتی ذرا ذرا دیر بعد بیدار ہوتا اور دھڑ دھڑ گھوم کر دیکھتا گویا کوئی چیز گم ہو گئی ہو اُسے تلاش کر رہا ہو حالانکہ اُس کے پاس تھا کیا جو گم کرنا یا اپنے کپڑوں کو اُلٹ پٹٹ کر دیکھنا حالانکہ اس کے تن پر پچھے ٹوٹے چھڑوں اور پیوندوں کے سوا اور کیا تھا۔ جو کوئی سامنے آتا اس کی طرف گھوم کر دیکھتا گویا کوئی ناگوار کون اس کے سامنے ہو حالانکہ اس کا کوئی دشمن نہ دوست کبھی کبھی بچے اُس کے کاندھوں پر چڑھ جاتے تو آہستہ سے بے پردہی کے ساتھ اُنھیں ہٹا دیتا جیسے کوئی گری نیند میں سو نہیو الہ جگنا نیو الہ کا ہاتھ اپنے کاندھے سے جھٹک دیتا ہو۔ آخر جب اس کا پیٹ شراب سے خالی ہوتا اور شراب کی تیزی و مانع سے اُتر جاتی تو شراب نہ جاتا اور برابر پتیا اور فوب پتیا بیاں تک کہ بھر پل سی حالت ہوجاتی غرض چند ماہ تک یہی رفتار رہی بیاں تک چند ماہ بعد آئیو الہ واقعہ پیش کیا۔

دیکھا بیوی روزی کا وسیلہ پیدا کرنے سے عاجز آگئی تھی اور دونوں بچوں کو اپنی آنکھوں کے سامنے رونا ہوا دیکھ کر خود بھی روتی تھی اُن کے اُسو اس حالت کی ترجمانی کرتے تھے جن کو زبان نہ آدا کر سکتی تھی لہذا وہ بھی اُسی راستہ کے اختیار کرنے پر مجبور ہوئی جسے ایسے وقت میں مجبور و ناچار لوگ اختیار کیا کرتے ہیں چنانچہ اس نے اپنے دونوں بچوں کو کسی کے گھر لے کر رکھا دیا خود اپنا پیٹ بھی بھرتے اور ماں کا پیٹ بھی پالتے گراب وہ بچے کبھی کبھی نظر آتے اور خاندان بھی رات کو جب پولیس کی نظر نہ جاتی تو نظر آ جاتا جو بہت کم ہوتا تھا۔ لہذا اب وہ مصیبت کی ماری اپنی کوشش میں بالکل اکیلی پڑی رہتی نہ کوئی منس نہ ہم بزرگ ایک بڑھیا کے جو کبھی کبھی اس کے پاس آیا جاتا کرتی تھی۔ جب بڑھیا بڑھیا جاتی اور اکیلی ہوتی تو اپنی خوش نصیبی کے وہ دن یاد کرتی جبکہ وہ خوشوار زندگی اور بیش و عشرت کی گود میں شریف خاں اور چھٹے ہوئے تاروں جیسے حسین و خوبصورت بچوں کیساتھ کھیلا کرتی تھی مگر اُسے خیال آتا کہ کس طرح مرد و مملوک اور خادم و مخدوم اور شریف و عورت و اذلیل و ذلیل و خوار بن گئے اور کس طرح وہ موتیوں کا ہار ٹوٹ کر بکھر گیا جو زمانہ کے گلے کا بیش قیمت زیور تھا اور پھر ٹوٹ کر اُس کے موتی خاک پر پڑتے ہوئے سنگریزے بن گئے جگو جگوتیاں پامال کرتی ہیں اور جانوروں کے گھر اور چلنے والوں کے پیر و دندے ہیں تو اس طرح روتی جیسے کوئی پردیس جانوروں کے بعد ان کا عزیز و ملک ملک کر رہا ہو بیاں تک روتی کہ خود کو کونسا کر دیتی یا قریب فنا پہنچا دیتی۔ یہ سب کچھ تھا مگر اُس نے کبھی اپنے دل میں اس شخص کی عداوت کو جگہ نہ دی جو اُس کی اوٹا اُس کے بچوں کی تباہی و بربادی کا باعث تھا اور نہ ہی کبھی ناراضگی اور عداوت کی خیال اُس کے جی میں آیا کیونکہ وہ ایک شریف عورت تھی اور کوئی شریف عورت اپنے فداکارت زدہ شوہر سے عداوت نہیں کرتی بلکہ اُسے اس طرح دیکھتی ہو جیسے خفیق ماں اپنے چھوٹے بچے کو دیکھتی ہو اور لبر و لاتی اور فرمان ہوتی ہو اگر بیمار ہوتا تو اس کے پاس بیٹھ کر رات کاٹ دیتی اگر زخمی ہوتا تو زخمی مرہم پٹی کرتی بہت سی رتہ رات کو شراب فروختی اس کے پاس قیمت شراب پا کر اُسے شراب خانہ سے نکال دیتا اور وہ خستہ حال چلتا پھرتا گھر آتا اور سختی کیساتھ شراب کا تلاشی ہوتا تو اس غریب کے لیے اسے سوا اور کوئی چارہ نہ تھا کہ غایت شفقت کی وجہ سے ادائیگی رہی تھی پھر تیس کھا کر گھر کا خرچ اُسے دیدیتی یا خود اتنی شراب خرید کر

لا دیتی کہ اسے سکون ہو۔

(۱۸۸)

ایسا معلوم ہوتا ہے کہ زمانے نے اس غریب کے ناقوس کاندھوں پر تباہی و بربادی کا جو جوار کھا تھا اس پر ہی پس
نہ کی بلکہ ایک نیا بارش میں فضا زد کیا کہ ایک روز اُسے اپنے پیٹ میں کوئی جاندار چیز حرکت کرنی معلوم ہوئی اور اب اُسے معلوم
ہوا کہ وہ حاملہ ہے اور غریب افلاس و بدبختی کی دنیا میں ایک نئے بدنصیب کا اضافہ کر بیواہی ہو تو بے ساختہ جھوٹ جھوٹ کر دے
لگی اور خدا سے فریاد کرنے لگی کہ اے خدا رحم اپنا نہ لبریز ہو چکا اب اس میں ایک قطرہ کی بھی گنجائش نہیں۔ غرض صل کی وہ نگاہیں
جو ایک بیمار مصیبت زدہ عورت کو اٹھانی چاہئیں سستی رہی یہاں تک کہ وضع صل کا وقت آگیا اور اس نازک وقت میں سبز ٹوسی
پُردن کے اور کوئی اس کے پاس نہ تھا خدا نے مدد کی بجہ تو پیدا ہو گیا مگر نفاس کا نہایت تیز بخار چڑھ آیا کوئی ایسا طبیب نہ ملا جو
اللہ واسطے اس کا علاج کرنا کیونکہ جس شہر کے ڈاکٹر خود اپنے علاج سے مریض کو ہلاک کر نیچے بد مرنے والے کے رشتہ داروں سے
فیس مانگتے ہیں غم نہ کریں وہاں بھلا محسن اور اللہ واسطے علاج کرنے والے ڈاکٹر کہاں میسر آ سکتے ہیں موت آہستہ آہستہ اُسکے
قریب آ رہی تھی خوف خدا کی رحمت نے اس کا ہاتھ پکڑا اور ایسی حالت میں موت اُسے اپنے آغوش میں لے لیا کہ سوائے نہی سی بچی
کے جس نے ماں کا دودھ مونٹھ میں لے لکھا تھا اور کوئی اُس کے پاس نہ تھا اُس وقت وہ خانماں خراب انسان ڈر دکتا شراب
مانگا گھر میں آیا بیوی کو ادھر ادھر ڈھونڈنے لگا تاکہ جو وہ چاہتا ہے وہ لائے تمام کمرے میں ڈھونڈا آفرودیکھا کہ جٹائی پر بڑی اور
اور بچی اس کے پاس رو رہی ہے کچھ کھانے لگی اس کو اور بچی کو دور اٹھا پھینکا اور غوب زور زور سے اُسے جھنجھوٹا غرور کیا
جب دیکھا کہ یہ تو ہاتھ بر نہیں ہلاتی تو کچھ شہہ ہوا اور ایک لکڑی اُسے محسوس ہوئی جو ہاتھ پیردوں سے جڑھ کر دل تک پہنچی اور اب
اُس کی آنکھیں آہستہ آہستہ کھلنے لگیں پھر جھکا اور گھور گھور کر اس کے چہرے کو دیکھنے لگا اور آہستہ آہستہ اُس کی طرف بڑھنے لگا
یہاں تک کہ مرحومہ کی اُبھری ہوئی آنکھوں سے موت گھورتی ہوئی نظرائی خوف اور گھبراہٹ کی وجہ سے پیچھے ہٹنے لگا ہٹتے
ہٹتے بچی کے سینہ پر پیر پڑا ایک دردناک نہی سی چیخ نکلی اور اس کے بعد ذرا سی حرکت بھی نہ ہوئی (دیوانوں کی طرح) زور
سے ایک چیخ ماری اور کہا ہائے بدبختی ہائے بدنصیبی اور باگوں کی طرح جھڑن کو مونٹھ اٹھا چلدار استوں اور لگیوں میں خنجر
کی طرح بھاگا بھاگا گھبراتا تھا ستونوں اور دیواروں سے سروے دے کر مارتا تھا اُدسی یا جانور جو کوئی بھی سامنے آ جاتا اسی کو
ٹکریں مارتا اور جینا ہائے میری بچی! ہائے میری بیوی! اُدق سب میرے پاس اُد میری خبر لو دوڑتے دوڑتے بیدم ہو گیا، زمین
پر گر پڑا، ابریاں رگڑنے لگا اور نیم بھل جانور کی طرح دم توڑنے لگا لوگ اُس کے ارد گرد کھڑے انوس کر رہے تھے اس
لیے نہیں کہ وہ اُسے جانتے تھے بلکہ اس لیے کہ اس کی بیٹائی سے وہ بدبختی کی آیتیں پڑھ رہے تھے۔

(۱۸۹)

یہ چھوٹی سی گھڑی جس میں طویل بیوشی سے ہوش میں آیا اُس نے وہی سہی عقل بھی کھودی گھنٹہ دو گھنٹہ بھی نہ گزرے
تھے کہ ہسپتال کے ہال میں ہتھکڑیاں بیڑیاں پہنے ہوئے بایا گیا۔ کس قدر قابل رحم تھا وہ اور اس کی شہید بیوی اور
بچہ پڑی ہوئی بچی اور در بدر رھو کریں کھانے والے فقیر بچے۔ ختم شد

صفحہ	غلط	صحیح	صفحہ	غلط	صحیح	صفحہ	غلط	صحیح
۱	۶	سمبرہ	۱۹	۱	اٹھے	۲۵	۲۰	مونچیں بھل
۲	۳۱	مرجائے	۲۰	۹	بیٹھ	۲۶	۱۰	آنی نہیں
۳	۱۶	راشدین	۲۱	۷	(جبرہ)	۲۷	۱۱	دیا اور کھا اندر آ جائیگا
۴	۲۵	تھوڑے سے	۲۲	۳	ترکشا شمار	۲۸	۱۲	پشت
۵	۳	سے پیروں			خریں اور اس کی گھاتیں بیٹھنے	۲۹	۱۳	پشت (والے تھے)
۶	۱۶	دریائی			والے (۲) جس کو شش میں تھک	۳۰	۱۴	دالہ (والے تھے)
۷	۶	بھر			جو اس کے اندر اعتدال نہیں (۳)	۳۱	۱۵	ادہم
۸	۲۰	با ایک			بیشک تیری یہ دنیا تو اس بلک نہ بیگا	۳۲	۱۶	والے
۹	۲۵	مندری سیدہ			(۴) اس کا کچھ تھے واسطے کافی ہو	۳۳	۱۷	پرو سوئے نقش
۱۰	۷	سہ میں			کیونکہ تو بیٹھے والوں کے طے کوشش	۳۴	۱۸	ڈالنا تھا
۱۱	۸	پجاری			کرنے والا ہو۔	۳۵	۱۹	امن
۱۲	۳۱	سہیان	۲۳	۱۹	بلخ	۳۶	۲۰	رفا ر سفر کے
۱۳	۲۳	زبردست			کے لئے گیا	۳۷	۲۱	ساتھ
۱۴	۵	ساتھ لاکھ			ایسی آواز	۳۸	۲۲	فریفتہ
۱۵	۱۸	الف الف کا ترجمہ کر دے گئے ہیں	۲۴	۱	ایا	۳۹	۲۳	سینوں اور سینوں
۱۶	۳	اس صاحبے عشرین ماتہ الف کا ترجمہ	۲۵	۳	رگستانی	۴۰	۲۴	۳۱۰
۱۷	۱۸	صالح بن	۲۶	۱۳	چشم بیاہ	۴۱	۲۵	آہکی جانب
۱۸	۲۰	بادشان	۲۷	۱۹	خطیوں کی	۴۲	۲۶	کوتل
۱۹	۳	چالیس لاکھ			سی باتیں نا	۴۳	۲۷	حاجس
۲۰	۵	بخششوں			نہیں ہیں	۴۴	۲۸	کینے
۲۱	۱۰	سے حد			انکے رستوں	۴۵	۲۹	دکھنے
۲۲	۳	چا پھنسا			یہ دونوں فقرے جدید ایڈیشن میں نہیں	۴۶	۳۰	دکھینکا
۲۳	۱۶	لکڑی			مصری نسخ میں ہیں اس سے ترجمہ کیا ہو	۴۷	۳۱	رحمت (نازل کرنے)
۲۴	۲	پجاریوں			اس فقرہ کی ترتیب لیجئے	۴۸	۳۲	تمام
۲۵	۵	برجان و اس			جن کو انج	۴۹	۳۳	ہو
۲۶	۱۶	مندر کی سیدہ			جن کا انج	۵۰	۳۴	کبرے
۲۷	۷	سہ میں			بدل لیجئے۔	۵۱	۳۵	ان کی
۲۸	۸	پجاریوں			کان	۵۲	۳۶	احسان کی
۲۹	۳۱	مرجائے			جھیلنی	۵۳	۳۷	یعنی بھلا
۳۰	۱۶	راشدین			بھنداری	۵۴	۳۸	سہ
۳۱	۲۵	تھوڑے سے			آتا رہتا ہو	۵۵	۳۹	ہو میں
۳۲	۳	سے پیروں			فریفتہ	۵۶	۴۰	رات کو
۳۳	۱۶	دریائی			مونچیں بھل کی تھیں	۵۷	۴۱	یہ واقعہ
۳۴	۶	بھر				۵۸	۴۲	
۳۵	۲۰	با ایک				۵۹	۴۳	
۳۶	۲۵	مندری سیدہ				۶۰	۴۴	
۳۷	۷	سہ میں				۶۱	۴۵	
۳۸	۸	پجاری				۶۲	۴۶	
۳۹	۳۱	سہیان				۶۳	۴۷	
۴۰	۲۳	زبردست				۶۴	۴۸	
۴۱	۵	ساتھ لاکھ				۶۵	۴۹	
۴۲	۱۸	الف الف کا ترجمہ کر دے گئے ہیں				۶۶	۵۰	
۴۳	۳	اس صاحبے عشرین ماتہ الف کا ترجمہ				۶۷	۵۱	
۴۴	۱۸	صالح بن				۶۸	۵۲	
۴۵	۲۰	بادشان				۶۹	۵۳	
۴۶	۳	چالیس لاکھ				۷۰	۵۴	
۴۷	۵	بخششوں				۷۱	۵۵	
۴۸	۱۰	سے حد				۷۲	۵۶	
۴۹	۳	چا پھنسا				۷۳	۵۷	
۵۰	۱۶	لکڑی				۷۴	۵۸	
۵۱	۲	پجاریوں				۷۵	۵۹	
۵۲	۵	برجان و اس				۷۶	۶۰	

صفحہ	غلط	صفحہ	غلط	صفحہ	غلط	صفحہ	غلط
محض ادبام د	محض	۴۲	۴۲	گھنے	گنے	۵۸	۱۰
امانت	امانت	۱۹	۴۲	سے روانہ ہو گیا	سے ہو گیا	۵۸	۱۰
۵۶۴	۵۶۲	۵	۵	سپا	سپا	۱۸	۵
۵۶۴	۵۶۲	۵	۵	عزیز الدین	عزیز الدین	۳۸	۳۲
کی ہوا صیاتی ترک	کی ہیں	۱۲	۵۸	محمد	صغیر	۳۹	۳
کردیں	نکرو	۱۸	۵	جاگیر	جاگیر	۶	۶
نکرو	۵۶۵	۸	۴۴	۵۶۵	۵۶۵	۸	۵
۵۶۴	۵۶۵	۵	۵	محاصرہ کیا	محاصرہ کیا	۱۴	۵
ساحل	ساحل	۲	۵۹	مذکورہ میں	مذکورہ	۱۸	۵
گھوڑے بانٹ دیے	دریائی بھی بڑے	۱۶	۵	ان	ن	۳۲	۵
	منتشر کر دیے			زمانہ میں	زمانہ	۴۰	۴
شاہان شاہ	شاہان شاہ	۱۰	۵	ابن	ابن	۵	۵
منج	منج	۱۹	۵	۵۶۹	۵۶۹	۲	۴۱
۱۶ اور	۱۳ اور	۲۲	۵	۵۳۲	۵۳۲	۱۱	۵
۵۶۹	۵۶۵	۲۲	۶۱	بڑے بیٹے علی بن شاد	بڑے بیٹے	۴۲	۸
دینے	دیدینے	۲	۶۲	بر	بر	۱۵	۵
۵۶۹	۵۶۵	۵	۵	بے	بے	۱۶	۵
ارادہ	ارادہ	۱۳	۵	خالی	خالی	۲۴	۵
۴ شعبان	۴ رمضان	۱۴	۵				
۵۶۹	۵۶۹	۱۴	۴۴				

انتہائی توجہ کے باوجود بھی بعض مروجہ طباعت میں بگڑ کر کچھ سے کچھ بن گئے تھے۔ ایک جگہ چار شروں کا ترجمہ لکھا تھا بہت سی جگہ تو سین رہ گئیں تھیں بعض نوٹ رہ گئے تھے نیز جن مقامات سے ترجمہ لیا گیا وہ مصر کی چھپی ہوئی تھی جدید ایڈیشن اس سے مختلف ہو اس لئے ترجمہ میں کہیں کہیں اختلاف ہو گیا اور آفری کا بی ابھی پرسی میں نہیں لکھی تھی اس لئے تمام زموں کو شرو سے آخر تک دوبارہ پڑھ کر بہ فہرست اضافہ کی گئی۔



اُردو ترجمہ

سرگزشت حاجی بابا اصفہانی

قیم ایرانی تہذیب کا مرقع، دلکش اور نصیحت آمیز افسانہ

کئی سال سے یہ کتاب پنجاب یونیورسٹی کے امتحان منشی فاضل اور مختلف یونیورسٹیوں کے ایم۔ اے کو رس میں داخل ہے۔ لیکن اب تک اس کا مکمل ترجمہ نہیں ہوا تھا۔ کتاب روزمرہ کی جدید فارسی زبان میں ہے اسلئے طلبہ کو سخت مشکلات کا سامنا کرنا پڑتا تھا۔ اور ایک عرصہ سے اس کتاب کے ترجمہ کی ضرورت محسوس کی جا رہی تھی۔ چنانچہ ادارہ شریعہ کی جانب سے گزشتہ سال مولانا محمد اویس صاحب پرنسپل ادارہ شریعہ دہلی نے اس کا مکمل ترجمہ کیا اور سید اشفاق علی صاحب مالک رائل ایجوکیشنل بک ڈپو نے اس کا صرف پہلا ایڈیشن مولانا کی اعانت سے شائع کیا ہے۔

ترجمہ کی اصل خوبیاں صرف دیکھنے سے معلوم ہو سکتی ہیں۔ بالخصوص امتحانات کی تیاری کرنے والے طلبہ جس وقت اصل کتاب سامنے رکھ کر ترجمہ دیکھیں گے تو انہیں معلوم ہوگا کہ وہ کس قدر اُن کے لئے مفید ہے۔ ہر لفظ اور فقرہ کا ترجمہ تقریباً تحت اللفظ کیا گیا ہے۔ جملوں کی ترتیب تک بھی اکثر نہیں بدلی ہے اور اس کے باوجود ترجمہ کی زبان سلیس اور ہامحاورہ ہے۔

یہ کتاب بظاہر ایک افسانہ ہے۔ مگر حقیقت میں ایرانیوں کے کیرکٹر۔ اخلاق و عادات۔ طرز معاشرت اور رسم و رواج کی سچی تصویر ہے۔ اسکے افسانوں میں زبان کی شیرینی۔ انداز بیان کی لطافت عورتوں کی گھریلو زندگی اور روزمرہ کی گفتگو اس قدر دلچسپ ہے کہ ایک بار شروع کر کے ختم کئے چھوڑنے کو جی نہیں چاہتا۔ جہاں ایرانیوں کی تہذیب و کلچر کا مرقع ہے وہاں انگریزی حکومت کی دوسرے ممالک میں پالیسی کا بھی صاف اور واضح بیان ہے۔ جس سے اس کتاب کی اہمیت دو بالا ہو جاتی ہے۔ یہی وجہ ہے کہ اب تک بہت سی زبانوں میں اس کا ترجمہ ہو چکا ہے۔

لکھائی چھپائی عمدہ سا ۲۶۶ صفحات ۳۲۰ قیمت صرف دو روپے (عمر)

منیر مکتبہ شرقیہ، چاند بلڈنگ
عقب جامع مسجد دہلی

تاجِ محکمات

اردو ترجمہ

تمتہ صوانِ الحکمت (عربی) و دُرّۃ الاخبار (فارسی)

برائے افادۂ طلبہ امتحان منشی فاضل و مولوی فاضل پنجاب یونیورسٹی

اس سال پنجاب یونیورسٹی نے تمتہ صوانِ الحکمت (عربی) مولوی فاضل کورس میں اور اس کا فارسی ترجمہ دُرّۃ الاخبار منشی فاضل کورس میں اضافہ کیا ہے۔ ادارۂ شرقیہ کے مقاصد کے پیش نظر مولانا محمد ادریس صاحب پرنسپل ادارۂ شرقیہ نے اس کا اردو ترجمہ کیا جو اس وقت پریس میں جاچکا ہے۔ انشاء اللہ اس ماہ کے آخر تک تاجران کتب کے پاس پہنچ جائیگا۔

ترجمہ سلیس اور بامحاورہ ہونے کے باوجود تحت اللفظ ہے اور طلبہ اس کے بعد کسی لغات کے محتاج نہیں رہ سکتے۔

یہ کتاب بجائے خود اردو نسخہ چھپیں ایک بیش قیمت اضافہ ہے۔ حکماء کی تاریخ کے علاوہ یہ ان کے بیش قیمت زبیر اقوال کا بہترین مجموعہ ہے مصنف اول حکیم کے سیر حاصل احوال بیان کرتا ہے۔ بعد ازاں کافی تعداد میں اس کے حکمت آموز اقوال نقل کرتا ہے۔ اس لحاظ سے یہ اپنی نوعیت کی باہل نئی اور پہلی کتاب ہے۔ امید ہے کہ ارباب ذوق قدر کی نگاہ سے دیکھیں گے۔

کتابت طباعت اعلیٰ کاغذ ۲۰ پونڈ چکنا۔ سائز ۲۲x۲۰ قیمت صرف ایک روپیہ (عہ)
تاجران کتب کو مکتبہ شرقیہ کی مطبوعات پر معقول کمیشن دیا جائے گا۔

منیجر مکتبہ شرقیہ، چاند بلڈنگ عقب جامع مسجد۔ دہلی

